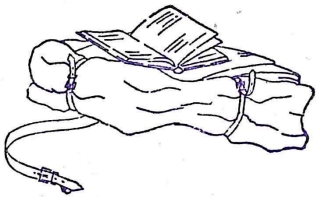
Nur für den Gebrauch innerhalb der Wehrmacht

Bilderbuch für Soldaten

deutsch-russisch-ukrainisch



1941 Heft 50

Tornisterschrift des Oberkommandos der Wehrmacht Abt Inland

Inhaltsübersicht

Bildtafeln:

1 Mensch 2/3
2 Familie 4/5
3 Männerkleidung 6/7
4 Frauenkleidung; Näh- und Putzzeug 8/9
5 Haus 10/11
6 Wohnzimmer; Rauchgeräte 12/13
7 Schlafzimmer 14/15
8 Küche und Küchengeräte; Werkzeuge 16/17
9 Kaufladen 18/19
10 Gasthaus 20/21
11 Theater — Kino 22/23
12 Büro 24/25
13 Reparaturwerkstatt 26/27
14 Städtische Straße — Städtischer Platz 28/29
15 Hafen 30/31
16 Eisenbahn 32/33
17 Landschaft — Landstraße 34/35
18 Bauernhof I 36/37
19 Bauernhof II 38/39
20 Haustiere 40/41
21 Tiere 42/43
22 Jagd 44/45
23 Bäume 46/47
24 Nutzpflanzen 48/49
25 Verbandplatz 50/51

Register 52–56

Redewendungen:

Anrede, Gruß, Bitte, Dank . 57
Erkundigung 58/60
Aufschriften, Rufe 61
Entschuldigung, Beschwerde 61
Bedürfnisse 62
Auf der Eisenbahn 62
Zeit 63

Wörterlisten:

Wochentage und Monate 64
Wetter 64
Farben 64
Dienstgrade 65
Zahlen 66

Dieses Heft soll den deutschen Soldaten die Verständigung mit den Bewohnern der Länder, in die sie der Befehl des Führers ruft, erleichtern. Es will dies vor allem durch bildliche Darstellung der wichtigsten Begriffe (soweit sie darstellbar sind) erreichen. Und zwar sind die einzelnen Gegenstände usw. nicht auf „systematischen" Tafeln einfach nebeneinander abgebildet, sondern sie sind in den sinnvollen Zusammenhang einer bestimmten Situation hineingestellt. Auf diesen „Tafeln", die immer auf der rechten Seite stehen, sind die zu erklärenden Gegenstände mit Ziffern bezeichnet; auf der linken (gegenüberliegenden) Seite ist unter der betreffenden Nummer die deutsche Bezeichnung, darunter die russische und die ukrainische Bezeichnung (mit Aussprache) angegeben. Es ist dabei zu beachten, daß die Russen und die Ukrainer nicht die uns geläufige lateinische Schrift, sondern eine besondere Schriftart, die Kyrilliza, verwenden; die kyrillischen Schriftzeichen sind auf S. 1 wiedergegeben. Bei den Worterklärungen zu den Tafeln ist die lateinische Schrift verwendet worden, da die allermeisten Soldaten die Kyrilliza nicht kennen.

Zu manchen Tafeln ist noch eine Reihe von für die betreffende Situation wichtigen Wörtern, die sich bildlich nicht oder nur schlecht darstellen lassen oder deren Abbildung die Übersichtlichkeit der Tafel beeinträchtigen würde, lediglich mit ihren Übersetzungen in der russischen und der ukrainischen Sprache gebracht.

Zum schnellen Auffinden eines gesuchten Wortes sollen das obenstehende Verzeichnis der einzelnen Tafeln sowie ein Register (auf S. 52—56) dienen, das alle dargestellten oder angeführten Begriffe in alphabetischer Reihenfolge enthält.

Auf S. 57 ff. sind die wichtigsten Redewendungen, die der Soldat beim Umgang mit der Bevölkerung der fremden Länder braucht, mit ihren Übersetzungen zusammengestellt.

Druck und Verlag Bibliographisches Institut AG. in Leipzig

Alle Rechte vorbehalten

Bemerkungen zur Aussprache: Die Aussprache ist, soweit nötig, in Kursivschrift in Klammern hinter dem betreffenden Wort oder Satz angegeben. *s* ist ein gesummtes, stimmhaftes *s* wie in norddeutsch Rose, während *ß* den üblichen scharfen, stimmlosen deutschen *s*-Laut bezeichnet; *sch* (auch in Verbindung mit *d*, *tsch*) ist ein weich gesprochenes, stimmhaftes *sch* wie in dem französischen Wort journal. Die Betonung ist durch einen Punkt unter dem betreffenden Selbstlaut gegeben. Die im Ukrainischen häufig vorkommende schwankende Betonung wird durch zwei Punkte unter demselben Wort bezeichnet.

Das russische Alphabet

Kyrillisches Alphabet	Umschrift in lat. Buchstaben	Kyrillisches Alphabet	Umschrift in lat. Buchstaben	Kyrillisches Alphabet	Umschrift in lat. Buchstaben
А а	a	К к	k	Х х	ch
Б б	b	Л л	l	Ц ц	z
В в	w	М м	m	Ч ч	tsch
Г г	g	Н н	n	Ш ш	sch
Д д	d	О о	o	Щ щ	schtsch
Е е	je	П п	p	Ы ы	y
Ж ж	sh	Р р	r	Ь ь	j
З з	s	С с	ß	Э э	e
И и	i	Т т	t	Ю ю	ju
Й й	i	У у	u	Я я	ja
		Ф ф	f		

Das ukrainische Alphabet

Kyrillisches Alphabet	Umschrift in lat. Buchstaben	Kyrillisches Alphabet	Umschrift in lat. Buchstaben	Kyrillisches Alphabet	Umschrift in lat. Buchstaben
А а	a	І і	i	Т т	t
Б б	b	Ї ї	ji	У у	u
В в	v, u̯	Й й	j	Ф ф	f
Г г	h	К к	k	Х х	ch
Ґ ґ	g	Л л	l	Ц ц	c
Д д	d	М м	m	Ч ч	č
Е е	e	Н н	n	Ш ш	š
Є є	je	О о	o	Щ щ	šč
Ж ж	ž	П п	p	Ю ю	ju
З з	z	Р р	r	Я я	ja
И и	y	С с	s	ь	ʹ

Mensch

1 Kopf. **2** Mund. **3** Hals. **4** Brust. **5** Brust (Busen), **6** Oberarm. **7** Unterarm, **6** und **7**Arm. **8** Nabel. **9** Bauch (Unterleib). **10** Hand, **11** Oberschenkel (Schenkel). **12** Knie, **13** Unterschenkel. **11** und **13** Bein. **14** Fuß, **15** Zehe. **16** Nacken, **17** Schulter (Achsel). **18** Rücken, **19** Ellbogen. **20** Gesaß, **21** Wade. **22** Ferse, **23** Fußsohle, **24** Stirn. **25** Haar. **26** Auge. **27** Nase. **28** Ohr, **29** Zähne. **30** Zunge. **31** Lippe, **32** Backe (Wange), **33** Kinn. **34** Kehle. **35** Augenbraue. **36** Lid. **37** Pupille. **38** Wimpern. **39** Mittelfinger, **40** Ringfinger, **41** Kleiner Finger. **42** Fingernagel. **43** Zeigefinger. **44** Daumen. **45** Faust

---

Russisch

Tschelowjęk

1 golową, **2** rot, **3** schęja, **4** grudj, **5** grudi, **6** wjęrchnjaja tschastj rukj, **7** nishnjaja tschastj ruki (*nišechnjaja tschaßtj rukí*), **6** i **7** ruką, **8** pupǫk, **9** shiwot (*schiwót*), nishnjaja tschastj tjela (*nišechnjaja tschaßtj tjéla*), **10** kistj rukj, **11** wjęrchnjaja tschastj ljaschki, ljaschka. **12** koljęno, **13** nishnjaja tschastj ljaschki (*nišechnjaja tschaßtj ljáschki*), **11** i **13** nogą, **14** nogą, **15** pǫlez na nogję, **16** satylok, **17** pletschǫ. **18** sspiną, **19** lǫkotj, **20** sądniza, **21** ikrą, **22** pjątka, **23** stupnją, **24** lob, **25** wolossą, **26** glas, **27** noss, **28** ucho. **29** sub, **30** jasyk, **31** gubą, **32** schtscheką, **33** podborǫdok, **34** gǫrlo, **35** brǫwi, **36** wjęko, **37** sratschǫk, **38** resnjzy, **39** srędnij pǫlez, **40** besymjǫnnyj pǫlez. **41** misjnez, **42** nǫgotj, **43** ukasątjelnyj pǫlez, **44** bolschǫj pǫlez, **45** kuląk

---

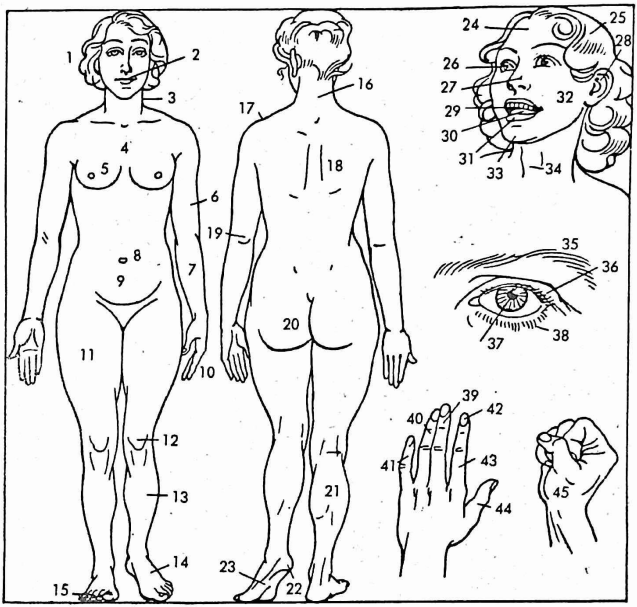
Ukrainisch

Ljudyna (*ljudęna*)

1 holova (*holową*), **2** ustą, rot, **3** šyja (*schęja*), **4** hrudy (*hrúde*), **5** hrud', **6** ramenǫ, **7** peredramją, ruką, **6** i **7** ruką, **8** pup, **9** čerevo (*tschęrewo*), žyvit (*schéwit*). **10** dolǫnja, **11** stehnǫ, **12** kolino, **13** homilka, **11** i **13** nohą, **14** stupnją, stopą, nohą, **15** palec' na nozi (*pález' na nosí*), **16** potylycja (*potęlezja*), **17** pleče (*pletschę*), ramenǫ. **18** spyna (*ßpenǫ*), **19** likot' (*líkotj*). **20** zad (*sad*), **21** lytka (*lętka*). **22** pjata, **23** pidošva (*pidoschwa*), **24** čolo (*scholǫ*), **25** volossja (*wolǫßja*). **26** ǫko, **27** nis. **28** vucho (*wúcho*), **29** zuby (*zube*), **30** jazyk (*jasęk*), **31** hubą, **32** ščoka (*schtschokǫ*). **33** pidborjddja, **34** horljanka, horlo, **35** brova (*browǫ*), **36** povika (*powíka*), **37** zinycja (*sinęzja*). **38** viji (*wíji*), **39** serednij palec' (*šerędnij pálezj*), **40** serdečnyj palec' (*šerdętschnej pálezj*), **41** mizynnyj palec' (*misęnnej pálezj*), mizynec' (*misęnezj*). **42** nihot' (*níhotj*), **43** vkazi ǫyj palec' (*wkasiunęj pálezj*). **44** velykyj palec' (*welękej pálezj*), paljuch, **45** pjastǫk, kuląk

---

	Russisch	*Ukrainisch*
Gehirn	mosg	mizok (*mísok*)
Gaumen [mandel)	njǫbo	pidnebjnnja
Mandel (Rachen-	glanda	mihdalyk (*mihdálek*)



	Russisch	*Ukrainisch*
Speiserohre	glǫtka	kormovyj provid (*kormowęj prǫwid*), stravochid (*ßtrawochịd*)
Luftröhre	gǫrtanj	dyšycja (*deschęzja*)
Herz	ssjęrdze	serce (*ßęrze*)
Lunge	ljęgkoje	lehęnja
Magen	sheludok (*sehelụdok*)	šlunok (*schlụnǫk*)
Darm	kischętschnik	kyška (*kęschka*)
Leber	pjętschen	pečinka (*petschịnka*)
Niere	pǫtschka	selezinka (*ßelesịnka*)
Milz	sselesjǫnka	žoụčevyj michur (*sehoutschewej michụr*)
Gallenblase	shjoltschnyj pusyrj (*sehjǫltschnyj pußụrj*)	slipa kyška (*ßlipą kęschka*)
Blinddarm	slipąja kischką	močevyj michur (*motschewęj michụr*), sečovyj michur (*ßetschowęj michụr*)
Harnblase	motschewǫj pusyrj	žyla (*sehelą*)
Ader (Blutader)	artjęrja	

Familie

1 Mann	**12** Handschuh	**23** Badeanzug
2 Bademantel	**13** Regenschirm	**24** Gürtel
3 Brille	**14** Spazierstock	**25** Kappe (Badekappe)
4 Klappschirm	**15** Kinderwagen	**26** Badehose
5 Greis	**16** Sandale	**27** Sweater
6 Bart	**17** Ball	**28** Ruderboot (Kahn)
7 Kapuze	**18** Junge (Knabe)	**29** Segelboot
8 Frau	**19** Mädchen	**30** Segel
9 Pullover	**20** Strickjacke	**31** Stacheldraht
10 Säugling	**21** Zopf	**32** Hakenkreuz
11 Handtasche	**22** Badetuch	**33** Strandkorb

Russisch — Ssemjją

1 mushtschina (*muschtschina*), **2** kupąlnyj chałat, **3** otschki, **4** skladnoj sont, **5** stąrik, **6** borodą, **7** kapjuschon, **8** shenschtschina (*schenschtschina*), **9** pullover, **10** mladjenez, **11** ssumka, **12** pertschątka, **13** sont, sontik, **14** pąlka, **15** djętskaja koljąska, **16** ssandąlja, **17** mjatsch, **18** moltschik, **19** djewotschka, **20** wjąsannaja kofta, **21** kossą, **22** kupąlnaja prostynja, **23** kupąlnyj kostjum, **24** kuschąk, **25** kupąlnaja schąpka, **26** kupąlnye schtany, **27** swęater, **28** lodka, **29** parussnaja lodka, **30** parus, **31** koljutschaja prowoloka, **32** swąstika, **33** pletjonoë kręsslo dlja wsmorja

Ukrainisch — Rodyna (*rodęna*)

1 čolovik (*tscholowik*), mužčyna (*muschtschęna*), **2** kupelevyj plašč (*kupelęwej plaschtsch*), **3** okuljary (*okuljare*), **4** parasolja, **5** starec' (*ßtarezj*), **6** borodą, **7** kaptur, kapuza (*kapuza*), **8** žinka (*schinka*), družyna (*druschęna*), pani, **9** pul'over (*puljower*), **10** nemoulja (*nemoulja*), **11** ručna torbyna (*rutschna torbęna*), **12** rukavyčja (*rukawęzja*), **13** parasolja, **14** palyčja (*palęzja*), cipok (*zipok*), **15** dytjačyj vizok (*detjatschej wisok*), **16** sandalija, **17** mjač (*mjatsch*), **18** chlopec' (*chlopezj*), **19** diučyna (*diutschęna*), **20** pletenyj kaftanyk (*plętenej kaftanek*), **21** kosą, **22** kupeleva chustka (*kupelęwa chußtka*), **23** kupelevyj odjah (*kupelęwej odjah*), **24** pojas, pasok, **25** kupeleva šapka (*kupelęwa schapka*), **26** kupelevi štanci (*kupelęwi schtanzi*), **27** sveter (*ßwęter*), **28** čoven (*tschowen*), **29** vitryl'nyk (*witrelnek*), **30** vitrylo (*witrelo*), **31** kil'častyj drit (*kiljtschaßtej drit*), **32** svastyka (*ßwaßteka*), **33** pljuževyj kiš (*pljuschewęj kisch*), pljuževyj kurin' (*pljuschewęj kurinj*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Vater	otjęz	bat'ko (*bątjko*)
Ehemann	mush (*museh*)	čolovik (*tscholowịk*), muž (*museh*)
Mutter	matj	maty (*mąte*)
Ehefrau	shena (*sehẹna*)	družyna (*drusehẹna*), žinka (*sehịnka*)
Sohn	syn	syn (*ßen*)
Tochter	dotsch	dočka (*dotschką*), dọnja
Schwiegersohn	sjat	zjat' (*sjatj*)
Schwiegervater	tjesstj, sswjọkor	test' (*teßtj*)
Großvater	djed	did
Eltern	rodịteli	bat'ky (*batjkẹ*)
Kind	rebjọnok	dytyna (*detẹna*)

Männerkleidung

1 Hut, **2** Rock (Jackett, Jacke), **3** Hose (Beinkleid). **2** und **3** der Anzug. **4** Mütze, **5** Mantel (Überzieher), **6** Tasche, **7** Ärmel, **8** Krawatte (Schlips, Selbstbinder), **9** Reithose, **10** Nachthemd, **11** Weste, **12** Taschentuch, **13** Sockenhalter, **14** Socke (Strumpf), **15** und **16** Kragen (**15** Stehkragen), **17** Oberhemd, **18** Manschette, **19** Unterhose, **20** Stiefel, **21** Schuh (Schnürschuh), **22** Schnürsenkel, **23** Sohle, **24** Absatz, **25** Hausschuh, **26** Pantoffel, **27** Kragenknopf, **28** Manschettenknopf, **29** Hosenträger, **30** Handschuh, **31** Uhrkette, **32** Taschenuhr, **33** Armbanduhr, **34** Ring

---

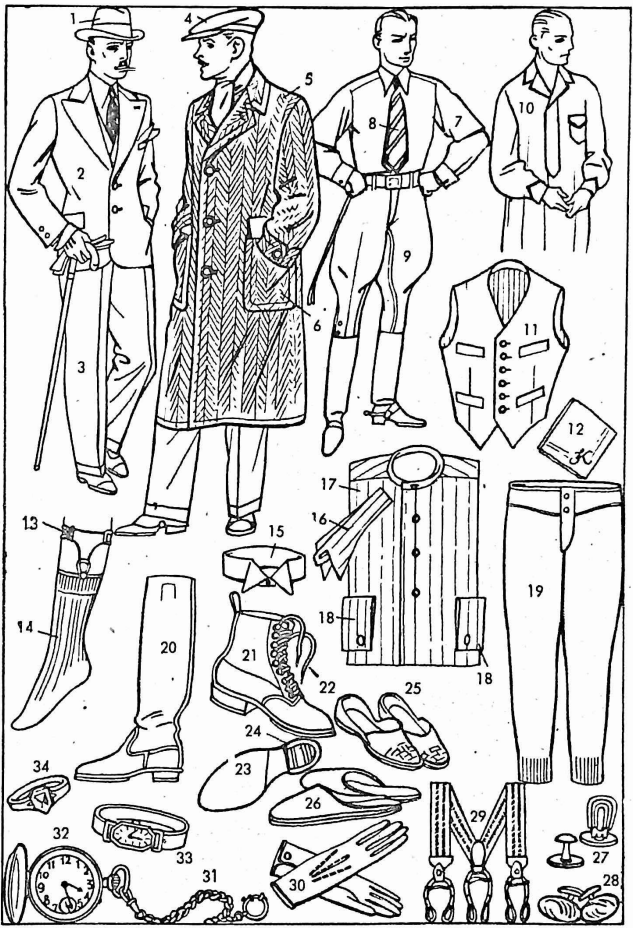
Russisch Mushskaja odjeshda (*mushßkaja odjeschda*)

1 schljapa, **2** ssjurtuk, pidshak (*pidschak*), kurtka, **3** brjuki, schtany, **2** i **3** kosstjum, **4** schapka, **5** paltó, **6** karman, **7** rukaw (*rukaff*), **8** galsstuk, **9** schtany dlja werchowoj jesdy, **10** notschnaja rubaschka, **11** shiljet (*schiljet*), **12** nossowoj platok, **13** schtripka, **14** nossok, tschulok, **15** i **16** worotnik (**15** krachmalnyj worotnik), **17** werchnjaja rubaschka, **18** mansheta (*manschéta*), **19** kalssony, **20** wyssokie ssapogi, **21** ssapogi, schtibljety, **22** schnurok, **23** podoschwa, **24** kabluk, **25** tufli, **26** notschnye tufli, **27** saponka dlja worotnika, **28** saponka dlja manshet (*ßaponka dlja manschét*), **29** podtjashki (*podtjaschki*), **30** pertschatka, **31** zepo tschkadlja tschassow (*zepótschka dlja tschaßóff*), **32** tschassy, **33** tschassy na brasljete, **34** koljzo

---

Ukrainisch Čoloviča odeža (*tscholowítscha odéscha*)

1 kapeljuch, **2** surdut, pidžak (*pidschak*), **3** štany (*schtané*), **2** i **3** odjah, **4** kasket (*kaschkét*), šapka (*schapka*), **5** plašč (*plaschtsch*), **6** kyšenja (*keschénja*), **7** rukaŭ (*rukáu*), **8** kravatka (*krawátka*). **9** rajtuzy (*rajtuse*), **10** nična soročka (*nitschná ßorótschka*), **11** kamizel'ka (*kamisélʲka*), **12** chustynka (*chußtínka*), chustočka (*chußtótschka*), **13** pidvjazka (*pídwjaska*), **14** škarpetka (*schkarpétka*), pančocha (*pantschócha*), **15** i **16** kounirec' (*kounirézj*), komir (**15** stojačyj kounirec'. [*stojátschej kounirézj*]), **17** verchnja soročka (*wérchnja ßorótschka*), **18** manšeta (*manschéta*), **19** pidštanci (*pídschtantsi*), **20** čobit (*tschóbit*), **21** čerevyk (*tscherewýk*), voločannyj čerevyk (*wolotschannéj tscherewýk*), **22** volok (*wólok*), šnurok (*schnurók*), **23** pidošva (*pidóschwa*), **24** zakabluk (*sakabljúk*), **25** chatnij čerevyk (*chatnij tscherewýk*), **26** kapec' (*kapezj*), vystupec' (*wßtupezj*), pantofel' (*pantofelj*), **27** spynka do kounirca (*ßpénka do kounirzja*), **28** spynka do manšety (*ßpénka do manschéte*), **29** šlejky (*schlejkj*), **30** rukavyca (*rukawézja*), **31** hodynnykovyj lancjužok (*hodennekowej lanzjuschók*), **32** kyšen'kovyj hodynnyk (*keschenjkowej hodénnek*), **33** hodynnyk na ruku (*hodénnek na rúku*), **34** persten' (*pérßtenj*)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34

Frauenkleidung

1 Kleid, **2** Schleife, **3** Bluse, **4** Rock, **5** Schürze, **6** Kostüm, **7** Hut, **8** Schleier, **9** Mantel, **10** Pelzkragen, **11** Muff, **12** Halstuch, **13** Umhang (Cape), **14** Pelzmantel, **15** Unterrock, **16** Beinkleid (Schlüpfer), **17** Taghemd, **18** Hemdhose, **19** Schlafanzug, **20** Büstenhalter, **21** Hüfthalter, **22** Strumpfhalter, **23** Strumpf, **24** Ohrring, **25** Halskette (Kette), **26** Brosche, **27** Armband

Näh- und Putzzeug

28 Knopfloch, **29** Knopf, **30** Druckknopf, **31** Reißverschluß, **32** Stecknadel, **33** Nähnadel, **34** Stopfnadel, **35** Schere, **36** Sicherheitsnadel, **37** Haken, Öse, **38** Fingerhut, **39** Garnrolle (mit Garn, Zwirn), **40** Kleiderbügel, **41** Schuhbürste, **42** Kleiderbürste, **43** Auftragbürste, **44** Schuhkrem

---

Russisch Shenskaja odjeshda (*schęnßkaja odjęschda*)

1 plątje, **2** bant, **3** blụska, **4** jụbka, **5** perjędnik, **6** kosstjụm, **7** schljąpa, **8** wuąl, **9** paltǫ, **10** mechowǫj worotnịk, **11** mụfta, **12** kossynka, **13** pelerịna, kapjuschǫn, **14** schụba, **15** nishnjaja jubka (*nịschnjaja jụbka*), **16** schtany, pantalǫny, **17** rubąschka **18** kombinę, **19** pishama (*pischąma*), **20** grudodershatel (*grudoderschątel*), **21** korssęt, **22** podwjąska, **23** tschulǫk, **24** ssergą, **25** osherjelje (*oscherjęlje*), zepǫtschka, **26** brosch, **27** brasljęt

Prinadljeshnossti dl a schitja i tschisstki

(*prinadljęschnoßti dlją schitją i tschịßtki*)

28 petlją, **29** pụgowiza, **30** knǫpka, **31** sadjergiwaemaja sasstjoshka (*sadjęrgiwaëmaja saßtjǫschka*), **32** bulawka (*buląffka*), **33** iglą, **34** schtopolnaja bulawka (*schtǫpolnjaja buląffka*), **35** noshnizy (*nǫschnizy*), **36** franzuskaja bulawka (*franzụßkaja buląffka*), **37** krjutschǫk, petlją, **38** napjǫrsstok, **39** katụschka (ss nịtkami), **40** wjęschalka, **41** ssaposhnaja schtschjotka (*ßapǫschnaja schtschjǫtka*), **42** platjanąja schtschjǫtka, **43** ssaposhnaja schtschjotka (*ßapǫschnaja schtschjǫtka*), **44** masj dlja ssapǫg

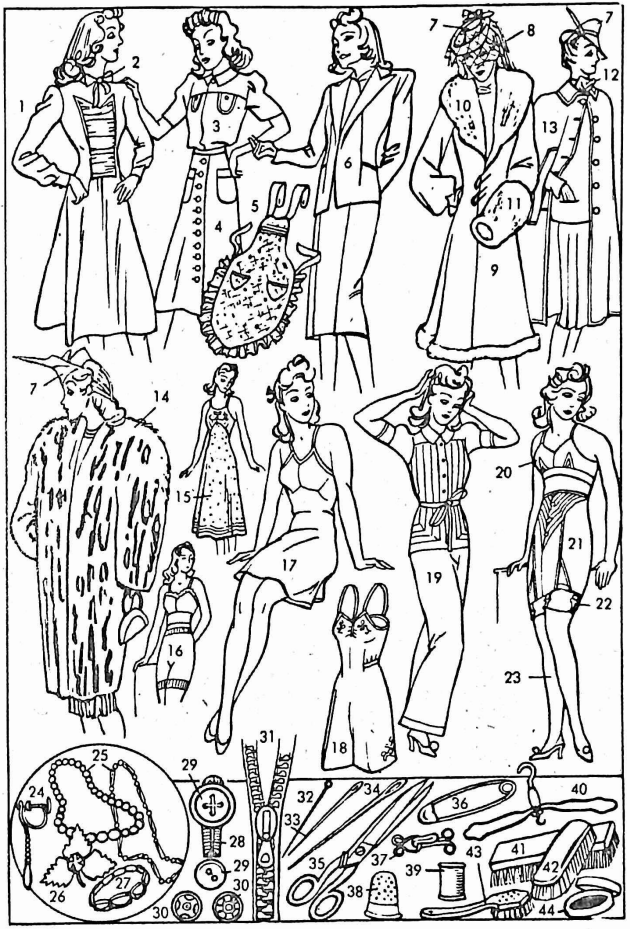
---

Ukrainisch Žinoča odeža (*schinǫtscha odęscha*)

1 sụknja, **2** stjažka (*stjąschka*), **3** bljuza (*bljụsa*), **4** spidnycja (*ßpịdnęzja*), **5** zapaska (*sąpaßka*), fartụch, **6** kostjụm, **7** kapeljụch, **8** serpąnok, vual' (*wuąlj*), **9** plašč (*plaschtsch*), **10** futrovyj koụnir (*futrǫwej kǫunir*), **11** zarukavok (*sarukąwok*), mụfta, **12** šalyk (*schąlek*), chustka na šyju (*chụßtka na schęju*), **13** ǫbhortka, nakydka (nąkedka), peleryna (pelerẹna), **14** kožuch (*koschụch*), fụtro, **15** spidnyčka (*ßpidnętschka*), **16** štanci (*schtanzị*), **17** soročka (*ßorǫtschka*), **18** kombinacija (*kombinązija*), **19** spal'nyj odjah (*spąljnej ǫdjah*), pižama (*pischąma*), **20** nahrudnyk (*nahrụdnek*), **21** bedriụka (*bedrịuka*), **22** pidvjazka (*pịdwjaska*), **23** pančocha (*pantschǫcha*), **24** serežka (*ßeręschka*), koụtok (*koutǫk*), **25** namysto (*namęßto*), lancjužok (*lanzjuschǫk*), **26** broška (*brǫschka*), **27** naramennyk (*naramęnnek*)

Pryladdja do syttja j prykrasy (*preląddja do schettja j prekrąße*)

28 dirka na gudzyk (*dịrka na gụdsek*), peteľka (*petęljka*), **29** gudzyk (*gụdsek*), **30** zatriska (*sątrißka*), **31** zasmyčka (*sąßmetschka*), **32** špyľka (*schpęljka*), **33** hǫlka, **34** holka do ceruvannja (*hǫlka do zeruwąnnja*), **35** nožyci (*nǫschezi*), **36** zastibka (*sąßtibka*), pryjateľka (*prẹjateljka*), **37** haplyk (*hąplek*), vuško (*wụschko*), **38** napęrstok, **39** motok nytok (*motǫk netǫk*), nytky (*netkę*), **40** višak (*wischąk*), **41** ščitka do čerevykių (*schtschịtka do tscherewękiu*), **42** ščitka do odeži (*schtschịtka do odęschi*), **43** ščitka do pasty (*schtschịtka do pąßte*), **44** pąsta do čerevykių (*pąßta do tscherẹwekiu*)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44

Haus

1 Antenne, **2** Rauch, **3** Schornstein (Esse, Kamin), **4** Dach, **5** Dachfenster, **6** Windfahne, **7** Schloß, **8** Türklinke, **9** Schlüssel, **10** Giebel, **11** Dachrinne, **12** Fenster, **13** Fensterscheibe, **14** Klingel, **15** Stockwerk (Stock), **16** Tür, **17** Balkon, **18** Garage, **19** Erdgeschoß, **20** Fensterladen, **21** (Treppen-) Stufe, **22** Treppe, **23** Geländer, **24** Keller, **25** Bank, **26** Zaun, **27** Tor, **28** Kraftfahrer

---

Russisch

Dom

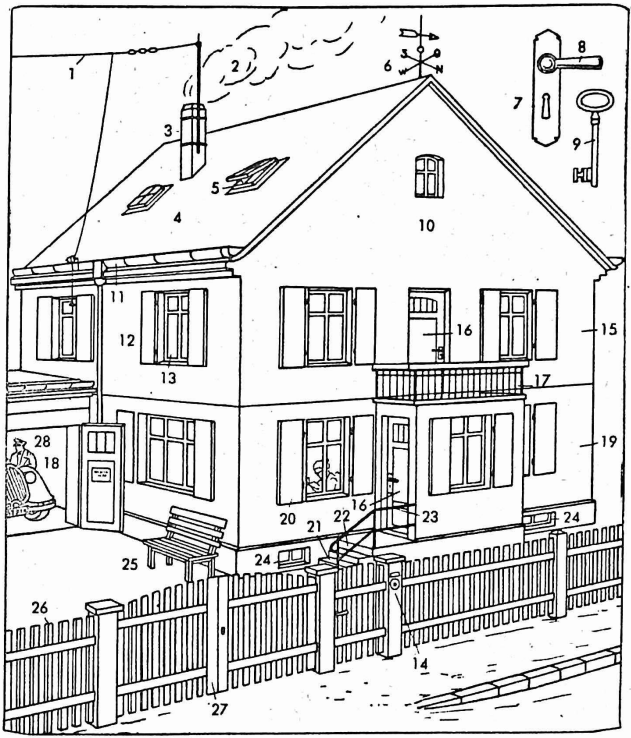
1 antẹna, **2** dym, **3** trụba, **4** kryscha, **5** ljuk, **6** fljụger, **7** samọk, **8** rụtschka dwjẹri, **9** kljutsch, **10** frontọn, **11** sholob(*schọlob*), **12** oknọ, **13** okọnnaja rạma, **14** swonọk, **15** etash (*etạsch*), **16** dwjerj, **17** balkọn, **18** garash (*garạsch*), **19** partẹr, **20** sstạronja, **21** stupẹnj, **22** lẹsstniza, **23** perịla, **24** pọgreb, **25** skamją, **26** sabọr, **27** worọta, **28** awtomobilist (*afftomobilịßt*)

Ukrainisch

Chạta, dim

1 antẹna, **2** dym (*dem*), **3** dymar (*demạr*), komyn (*kọmen*), **4** dach, pokriụlja (*pokrịulja*) **5** vikno na piddaśši (*wiknọ na piddạschschi*), **6** vitrova choruhọụka (*witrowạ choruhọuka*), vitrovkaz (*witrowkạs*), **7** zamok (*samọk*), **8** kljạmka, **9** ključ (*kljutsch*), **10** frontọn, **11** rynva (*rẹnwa*), **12** vikno (*wiknọ*), **13** šyba (*schẹba*), **14** dzvinok (*dswinọk*), **15** poverch (*powẹrch*), **16** dveri (*dwẹri*), **17** bal'kon (*baljkọn*), **18** garaž (*garạsch*), **19** partẹr, **20** vikonnycja (*wikọnnezja*), **21** schidec' (*schidẹzj*), **22** schody (*schọde*), schidci (*schidzị*), **23** poruččja (*porụtschtschja*), **24** pyụnycja (*pëunẹzja*), l'och (*ljoch*), **25** laụka (*lạuka*), **26** plit, tyn (*ten*), parkạn, **27** vorota (*worọta*), brạma, **28** šofer (*schofẹr*), aụtovodij (*autowodịj*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Vorsaal (Korridor)	korridọr	siny (*ßịne*), peredpokịj, korydor (*koredọr*)
Klosett (Toilette, Abort)	klosẹtt	vychodok (*wechọdok*), kl'ozet (*kljosẹt*)
(Dach-) Kammer	komọrka	mansạrda
(Dach-) Boden	tscherdọk	horyšče (*horẹschtsche*), strych (*ßtrech*)



Mansarde	monssạrda	mansạrda
Badezimmer	wannạja kọmnata	laznyčka (*lasnętschka*)
Badeofen	pjetsch	laznyčkova pič (*lasnetschkọwa pitsch*)
Badewanne	wạnna	vanna (*wạnna*)
Dusche (Brause)	dusch	duš (*dusch*), bryzkalka (*brę-skalka*)

Wohnzimmer (Stube)

1 Tisch, **2** Decke (Tischdecke), **3** Sofa (Kanapee), **4** Lampe, **5** Uhr, **6** Stuhl, **7** Sessel, **8** Hocker (Schemel). **9** Bild, **10** Radioapparat (Rundfunkapparat), **11** Bücherschrank, **12** Aschenbecher, **13** Decke (Zimmerdecke), **14** Fußboden, **15** Teppich, **16** Ofen, **17** Büfett, **18** Vase, **19** Rose, **20** Kommode, **21** Photographie, **22** Zigarette, **23** Lichtschalter, **24** Steckdose

Rauchgeräte

25 Pfeife (Tabakspfeife), **26** Schnupftabaksdose, **27** Zigarillo, **28** Zigarre, **29** Tabaksbeutel, **30** Taschenfeuerzeug, **31** Streichholz (Zündholz) **32** Zigarrenspitze

---

Russisch

Komnata, gorniza

1 sstol, **2** skatertj, **3** kuschetka, **4** lampa, **5** tschassy, **6** sstul, **7** krjeslo, **8** taburet, **9** kartina, **10** radioapparat, **11** knishnyj schkaw (*knischnyj schkaff*), **12** pjepelniza, **13** potolok, **14** pol, **15** kowjor, **16** pjetsch, **17** buffet, **18** wasa, **19** rosa, **20** komod, **21** fotografija, **22** papirossa, **23** schtjepssel, **24** kontakt

Pribor dlja kurjenja

25 trubka, **26** tabakjerka, **27** ssigarjetka, **28** ssigara, **29** meschok dlja tabaka, **30** sashigalka (*Baschigalka*), **31** sspitschka, **32** mundschtuk

---

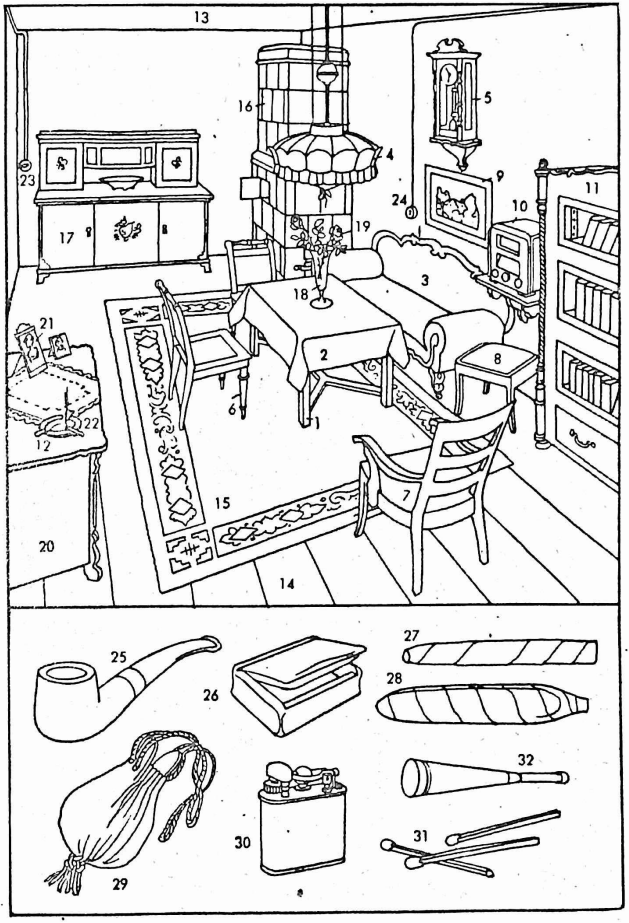
Ukrainisch

Kimnata

1 stil, **2** skaterka, nastilnyk (*nastilnek*), obrus, **3** sofa, kanapa, **4** ljampa, **5** hodynnyk (*hodennek*), **6** stilec' (*stilez*), **7** krislo, **8** taburet, **9** obraz (*obras*), maljunok, **10** radioaparat, **11** safa na knyzky (*schafa na knesckke*), **12** popilnycja (*popilnjeja*), **13** stelja, **14** pidlioha, doliuka (*doliuka*), **15** kylym (*kelem*), **16** pic (*pitsch*), **17** bufet, kredens, **18** vaza (*wasa*), **19** roza (*roscha*), **20** komoda, **21** svitlyna (*switlena*), fotohrafija, **22** cyharka (*zcharka*), **23** vymykač (*wimekatsch*), **24** vtyčkova rozeta (*wtetschkowa rosela*)

Pryladdja do kurennja (*preladdja do kurennja*)

25 ljulka (*ljuljka*), **26** tabakyrka (*tabakerka*), **27** cyharylja (*zcharelja*), **28** cyhara (*zchara*), **29** kapšuk (*kapschuk*), **30** zapal'nycja (*sapaljnezja*), **31** sirnyk (*sirnek*), **32** cyharnycja (*zcharnezja*)


13
16
5
4
23
9
24
10
11
17
19
3
18
21
2
8
6
1
22
12
15
7
20
14
25
26
27
28
32
30
31
29

Schlafzimmer

1 Vorhang, **2** Chaiselongue, **3** Schlafdecke, **4** Nachtgeschirr (Nachttopf), **5** Nachttisch, **6** Leuchter, **7** Kerze, **8** Streichholzschachtel (Zündholzschachtel), **9** Wecker, **10** Bett (Bettstelle), **11** Kopfkissen, **12** Matratze, **13** Bettuch (Laken), **14** Deckbett, **15** Schrank, **16** Kleiderleiste, **17** Spiegel, **18** Pantoffel (Schlappen), **19** Stiefelknecht, **20** Waschtisch, **21** Waschschüssel, **22** Seifennapf, **23** Waschkrug (Wasserkanne), **24** Handtuch, **25** Wasserglas, **26** Rasierpinsel, **27** Zahnbürste, **28** Rasiermesser, **29** Rasierapparat, **30** Schwamm, **31** Haarbürste, **32** Kamm

---

Russisch Sspalnja

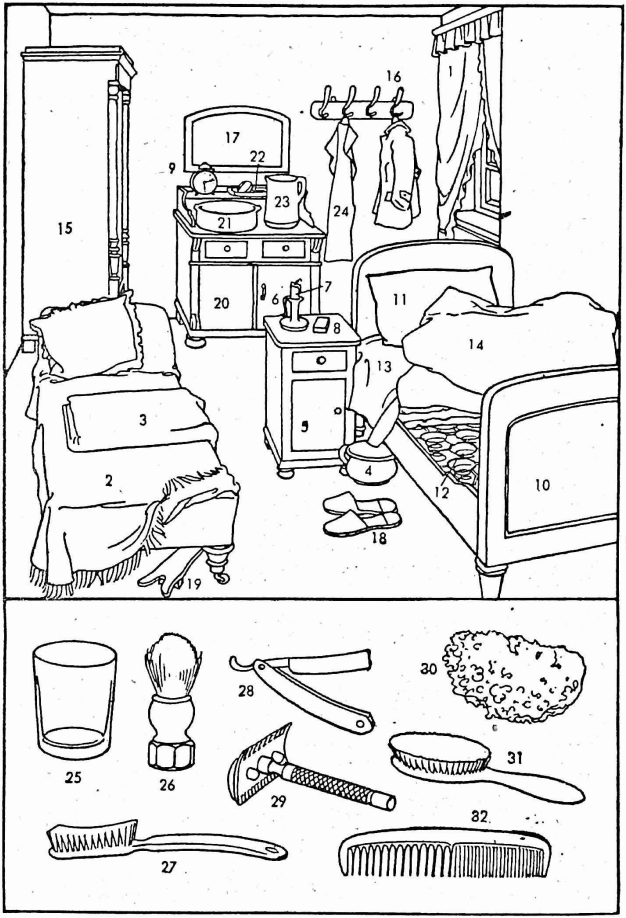
1 samawjes, **2** kuschetka, **3** odejalo, **4** notschnoi gorschok, **5** notschnoi sstolik, **6** podsswjetschnik, **7** sswetschá, **8** korobka dlja sspitschek, **9** budilnik, **10** krowati, posstiel, **11** podduschka, **12** matraz, **13** prosstynja, **14** perjna, **15** schkaw (*schkaff*), **16** wjeschalka, **17** sjerkalo, **18** notschnye tufli, **19** koloдka, **20** umywalnik, **21** tas, **22** mylniza, **23** kuwschin, (*kuschin*), **24** polotjenze, **25** sstakan dlja wody, **26** kisstj dlja britja, **27** subnaja schtschotka, **28** britwa, **29** apparat dlja britja, **30** gubka, **31** golownaja schtschotka, **32** grjeben

---

Ukrainisch Spal'nja (*Bpaljnja*)

1 zasslona (*saßlona*), **2** šezlong (*schesljong*), kanapa, **3** kowdra (*kowdra*), **4** nitschnyk (*nitschnek*), **5** nitschnyj stolyk (*nitschnej ßtolek*), **6** switschnyk (*Bwitschnek*), **7** switschka (*Bwitschka*), **8** korobka sirnykiw (*korobka Birnekiw*), **9** budyl'nyk (*budeljnek*), **10** lischko (*lischko*), **11** poduška (*poduschka*), **12** matraca (*matraza*), **13** prostyralo (*proßteralo*), **14** pokryvalo (*pokrewalo*), puchovyk (*puchowek*), **15** šafa (*schafa*), **16** wišalka (*wischalka*), **17** zerkalo (*serkalo*), **18** kapci (*kapzi*), **19** rozzuvač (*rossuwatsch*), **20** stil do umyvannja (*Bil do umewannja*), umyval'nyk (*umewaljnek*), **21** mydnyčja (*mednezja*), umyval'nyčja (*umewaljnezja*), **22** myl'nyčja (*meljnezja*), mysočka na mylo (*meßotschka na melo*), **23** kuchol' (*kucholj*), hlek na vodu (*hlek na wodu*), **24** rušnyk (*ruschnek*), **25** skljanka na vodu (*Bkljanka na wodu*), **26** kvač do myla (*kwatsch do mela*), namyljuvač (*nameljuwatsch*), **27** ščitočka do zubiw (*schtschitotschka do subiw*), **28** brytva (*bretwa*), **29** aparat do holennja, brytvyci (*bretwezi*), **30** hubka, **31** ščitka od volossja (*schtschitka do wolßßja*), **32** hrebin' (*hrebinj*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Mundwasser	wodá dlja poloskanja	voda do ust (*wodá do ußt*)
Nagelbürste	nogtewája schtschotka	ščitočka do nihtiw (*schtschitotschka do nihtiw*)
Parfüm	duchi	parfuma
Rasierseife	mylo dlja britja	mylo do holennja (*melo do holennja*)
Rasierklinge	britwennyj klinok	nožyk do holennja (*noschek do holennja*)
Waschlappen	trjapka dlja mytja	hančirka do vmyrannja (*hantschirka do wmewannja*)
Zahnpaste	subnaja pássta	pasta do zubiw (*paßta do subiw*)
Zahnpulver	subnoi poroschok	porošok do zubiw (*poroschok do subiw*)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32

Küche und Küchengeräte

A **1** Herd, **2** Ofenrohr, **3** Kohle, **4** Brikett, **5** Brennholz, **6** Pfanne, **7** Kochtopf mit Deckel (Stürze), **8** Kasserolle (Schmortopf), **9** Eimer, **10** Ausguß, **11** Kaffeemühle, **12** Schüssel, **13** Brotkapsel, **14** Salzfaß, **15** Topflappen, **16** Küchenschrank, **17** Eisschrank (Kühlschrank), **18** Löffel, **19** Gabel, **20** Messer, **19** und **20** Besteck, **21** Teller, **22** Tasse, **23** Wiegemesser, **24** Sieb, **25** Korkzieher, **26** Bügeleisen (Plätteisen), **27** Bürste, **28** Besen

Russisch Kuchnja i kuchonnye prinadljeshnossti

(*kụchnja i kụchonnye prinadljęschnoßti*)

A **1** pjetsch, **2** petschnąja trubą, **3** ụgli, **4** brikętt, **5** drową, **6** sskoworodą, **7** gorschąk ss kryschkǫj, **8** kasstrjụlja, **9** wedrǫ, **10** sstotschnyj sholob (*ßtǫtschnyj schǫlob*), **11** kofęinaja mjęlniza, **12** bljụdo, **13** korǫbka dlja chlęba, **14** ssolǫnka, **15** trjąpka dlja gǫrschka, **16** kụchonnyj schkap, **17** liędnik, **18** loshka (*lǫschka*), **19** wịlka, **20** nosh (*nosch*), **19** i **20** pribǫr, kuwęrt, **21** tarjęlka, **22** tschąschka, **23** rasmeltschatelnyj nosh (*rasmeltschątelnyj nosch*), **24** ssịtka, **25** prǫbotschnik, **26** utjụg, **27** schtschǫtka, **28** metlą

Ukrainisch Kuchnja ta kuchonne pryladdja

(*kụchnja ta kuchǫnne preląddja*)

A **1** pič (*pitsch*), ohnyšče (*ǫhneschtsche*), **2** rura do peči (*rụra do petschị*), **3** vuhillja (*wuhịllja*), **4** bryket (*brekęt*), **5** drova (*drǫwa*), **6** skovoroda (*ßkoworodą*), **7** horščyk do varennja z pokryškoju (*hǫrschtschek do wąrennja ß pǫkreschkoju*), **8** kastrụlja, **9** vidro (*widrǫ*), **10** zlyụ (*slęu*), **11** mlynok na kavu (*mlenǫk na kąwu*), **12** myska (*męßka*), **13** skryn'ka na chlib (*ßkręnjka na chlib*), **14** sil'nycja (*ßịljnęzja*), **15** hančirka do načynnja (*hantschịrka do nątschęnnja*), hančirka do posudu (*hantschịrka do pǫßudu*), **16** kuchonna šafa (*kuchǫnna schąfa*), **17** cholodyl'na šafa (*cholodęljna schąfa*), **18** ložka (*lǫschka*), **19** vylka (*węlka*), **20** niž (*nisch*), **19** i **20** stolova zastava (*ßtolową saßtąwa*), **21** tarịlka, **22** čaška (*tschąschka*), **23** rizak (*risąk*), **24** drušljak (*druschljąk*), **25** korkotjąh, **26** zalizko (*salịsko*), pras (*praß*), praska (*prąßka*), **27** ščitka (*schtschịtka*), **28** mitlą

Werkzeuge

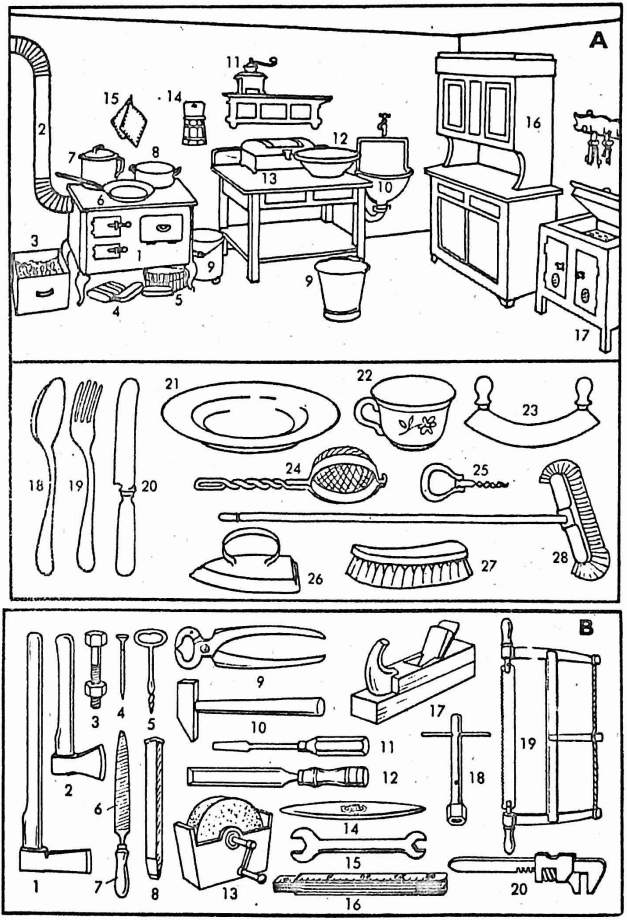
B **1** Axt, **2** Beil, **3** Schraube, **4** Nagel, **5** Bohrer, **6** Feile, **7** Handgriff, **8** Meißel, **9** Zange, **10** Hammer, **11** Schraubenzieher, **12** Stemmeisen, **13** Schleifstein, **14** Wetzstein, **15** Schraubenschlüssel (Mutternschlüssel), **16** Metermaß (Zollstock, Schmiege), **17** Hobel, **18** Steckschlüssel, **19** Säge, **20** Verstellbarer Schraubenschlüssel

Russisch Insstrumęnty

B **1** topǫr, **2** topǫr, **3** wint, **4** gwosdj, **5** buraw, **6** napịlnik, **7** rụtschka, **8** resjęz, dǫloto, **9** schtschipzy, **10** mǫlot, **11** otwjǫrtka (*burąff*), **12** dǫloto, **13** totschịlnyj kąmenj, **14** totschịlnyj kąmenj, **15** kljutsch dlja otwịntschiwanija, **16** metrịtscheskaja mjęra, **17** rubąnok, **18** wsstawnǫj kljutsch, (*fhstaw...*) **19** pilą, **20** perestawnǫj kljutsch dlja otwịntschiwanija

Ukrainisch Znarjaddja (*snarjąddja*)

B **1** sokyra (*ßokęra*), **2** topịr, **3** šruba (*schrụba*), **4** cvjach (*zwjąch*), **5** sverdel (*ßwęrdel*), **6** terpụh, pyl'nyk (*pęljnek*), **7** deržak (*derschąk*), **8** dolotǫ, **9** klišči (*klischtschị*), obcen'ky (*obzęnjke*), **10** molotǫk, **11** vykrutka (*wękrutka*), **12** dolotǫ, **13** točylo (*totschęlo*), **14** brusǫk, mantačka (*mantątschka*), **15** šruboključ (*schrubokljụtsch*), šrubovyj ključ (*schrubowęj kljutsch*), **16** metrovyj vymirnyk (*metrǫwej wemịrnek*), **17** struh, **18** storćevyj ključ (*ßtortschewęj kljutsch*), **19** pylka (*pęlka*), **20** nastaụnyj ključ (*naßtąunej kljutsch*)


A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
B
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

Kaufladen

1 Flasche, **2** Gestell (Regal), **3** Bindfaden, **4** Fach, **5** Schublade, **6** Tüte, **7** Wurst, **8** Banane, **9** Trichter, **10** Kaufmann (Verkäufer), **11** Käuferin (Kunde), **12** Kasten, **13** Schinken, **14** Geld, **15** Brot, **16** Gewicht, **17** Waage, **18** Korb, **19** Ei, **20** Netz, **21** Ladentisch (Theke), **22** Faß (Tonne), **23** Zwiebel, **24** Spargel, **25** Gurke, **26** Käse, **27** Kiste, **28** Kartoffel, **29** Sack

---

Russisch

Lawka (*lạffka*)

1 butỵlka, **2** pọlka, **3** werjowka (*werjọffka*), **4** jạschtschik, pọlka, **5** jaschtschik, **6** bumashnyj meschok (*bumạschnyj meschọk*), **7** kolbassạ, **8** banạn, **9** worọnka, **10** kupjẹz, **11** pokupạtelniza, pokupạtelj, **12** jạschtschik, **13** wettschịna, **14** djẹnjgi, **15** chleb, **16** gịrja, **17** wessỵ, **18** korsịna, **19** jạjzo, **20** ssjẹtka, **21** prilạwok, **22** bọtschka, **23** luk, **24** ssparsha (*ßpạrscha*), **25** ogurjẹz, **26** ssyr, **27** jạschtschik dlja towạra, **28** kartọffel, **29** meschọk

---

Ukrainisch

Kramnycja (*kramnẹzja*)

1 pljaška (*pljạschka*), **2** polycja (*polẹzja*), **3** motuz (*mọtus*), **4** polyčka (*polẹtschka*), perẹdilka, **5** vysuụka (*wẹßuuka*), šufljada (*schufljạda*), **6** paperova torbynka (*paperọwa torbẹnka*), **7** koụbasa (*koubaßạ*), **8** banạn, **9** lịjka, **10** prodavec' (*prodawẹzj*), **11** pokupščycja (*pokupschtschẹzja*), klijẹnt, **12** skryn'ka (*ßkrẹnjka*), **13** šynka (*schẹnka*), **14** hroši (*hrọschi*), **15** chlib, **16** tjaharec' (*tjaharẹzj*), **17** vaha (*wahạ*), **18** košyk (*kọschek*), **19** jajce (*jajzẹ*), **20** sịtka, **21** prylavok (*prẹlawok*), **22** bočka (*bọtschka*), **23** cybulja (*zebụlja*), **24** šparaha (*schparạha*), **25** ohirọk, **26** syr (*ßer*), **27** skrynja (*ßkrẹnja*), **28** barabọlja, kartọplja, **29** mišok (*mischọk*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Essig	ụkssuss	ocet (*ọzet*)
Öl	masslo shidkoje (*mạßlo schịdkoje*)	olịj, olyva (*olẹwa*)
Pfeffer	perjẹz	perec' (*pẹrezj*)
Salz	sol	sil' (*ßilj*)
Senf	gortschịza	hirčycja (*hirtschẹzja*)
Butter	mạsslo	maslo (*mạßlo*)
Margarine	margarịn	margaryna (*margarẹna*)
Marmelade	warjẹnje	marmeljạda
Mehl	mukạ	mukạ, borošno (*bọroschno*)
Nudel	lapschạ	lokšyna (*lọkschena*), makarọn
Reis	riss	ryž (*resch*)
Gemüse	ọwoschtschi	jaryna (*jarenạ*)
Speck	schpek	salo(*ßạlo*),solonyna(*ßolonẹna*)
Zucker	ssạchar	cukor (*zụkor*)
Bonbon (Zuckerl)	konfẹkty	cukerok (*zukẹrok*), bonbọn
Hering	sseljọdka	oseledec' (*oßelẹdezj*)
Ölsardine	ssardịna	sardynka (*ßardẹnka*)
Schachtel	korọbka	korọbka
Drell (Drillich)	tik	hrụbe polotnọ
Flanell	flanẹl	fljanẹlja
Futter	podklạdka	pidšụka (*pịdschëuka*)
Kammgarn	gạruss	česanka (*tschẹßanka*), kạmgạrn

Kattun	ssịtez	sytec' (*ßetęzj*)
Leinen (Leinwand)	polotnǫ	polotnǫ
Loden	newạlennoë ssuknǫ	l'oden (*ljǫden*)
Mull	mạrlja	musselin (*mußßelịn*)
Samt	bạrchat	oksamyt (*okßạmet*)
Segeltuch	parussịna	vitryl'ne polotno (*witręljne polotnǫ*)
Trikot	trikǫ	trykot (*trekǫt*)
Tuch	ssuknǫ	sukno (*ßuknǫ*)
Baumwolle	chlǫpok	bavoụna (*bawǫuna*)
Hanf	konoplją	konǫpli
Kunstseide	iskusstwęnnyj scholk	štučnyj šoụk (*ßtutschnęj schǫuk*)
Seide	scholk	šoụk (*schǫuk*)
Wolle	scherstj	voụna (*wǫuna*)
Zellstoff	iskusstwęnnaja scherst	syntetyčna voụna (*ßentetętschna wǫuna*)

Gasthaus

(Gastwirtschaft, Wirtshaus, Restauration, Restaurant)

1 Wirt, **2** Zeitung, **3** Büfett, **4** Theke (Schanktisch), **5** Kellner (Ober), **6** Toilette, **7** Aufzug (Fahrstuhl). **8** Drehtür, **9** Kleiderablage (Garderobe), **10** Kleiderhaken, **11** Kleiderständer. **12** Kaffeekanne. **13** Kuchen. **14** Backwerk (Gebäck), **15** Speisekarte, **16** Gast, **17** Weinglas, **18** Bierglas, **19** Bieruntersetzer, **20** Aschenbecher, **21** Brötchen, **22** Besteck. **23** Mundtuch (Serviette), **24** Zahnstocher, **25** Flasche, **26** Essig- und Ölflaschchen, **27** Senfnapf

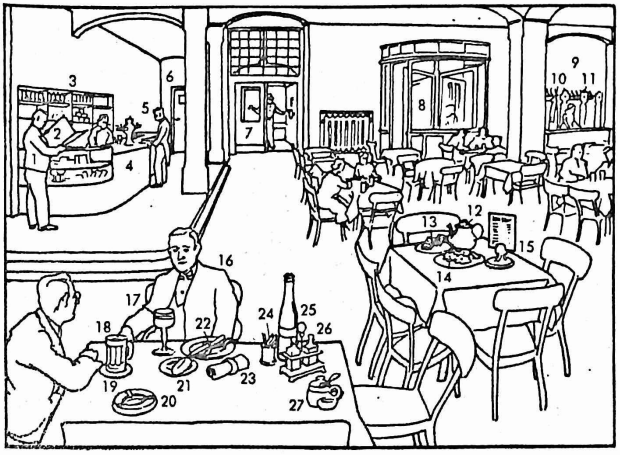
Russisch Gostinniza, posstojałyj dwor, resstoran, otjel

1 chosjajin, **2** gaseta, **3** bufet, **4** sstojka, **5** kelner, ober, **6** ubornaja, **7** podjomnaja maschina, lift, **8** wertjaschtschajassja dwerj, **9** garderob, **10** krjutschok dlja odjeshdy (*krjutschok dlja odjeshdy*), **11** wjeschalka, **12** kofejnik, **13** piroshnoje (*piroshnoje*), **14** petschenje, **15** menju, **16** gosstj, **17** winnyj sstakan, **18** piwnoj sstakan, **19** podsstawka dlja piwa (*podßtafjka dlja piwa*), **20** pjepelniza, **21** bulotschka, **22** pribor, **23** ssalfetka, **24** subotschjsstka, **25** butylka, **26** grafentschik dlja ukssussa i dlja oliwkowowo massla, **27** gortschjtschniza

Ukrainisch Restoran, hostynnycja (*hoßtennezja*), charčiunja (*chartschiunja*)

1 hospodar, **2** časopys (*tschaßopeß*), **3** bufet, **4** šynkvas (*schenkwaß*), **5** kel'ner (*kel'jner*), **6** vychodok (*wechodok*), **7** lift, **8** povertal'ni dveri (*powertaljni dweri*). **9** odjahalnja (garderoba), **10** višak (*wischak*), **11** stijlo na odežu (*ßtijlo na odjeshu*), **12** imbryk (*imbrek*), kaunyk (*kaunek*), **13** tistečko (*tißtetschko*). **14** pečyvo (*petschewo*), **15** karta strav (*karta ßtrau*), stravopys (*ßtrawopeß*), **16** hist' (*hißtj*), **17** čarka (*tscharka*), kelych (*kelech*), **18** skljanka na pyvo (*ßkljanka na pewo*), **19** pidstavka pid skljanku (*pidßtawka pid ßkljanku*), **20** popil'nycja (*popiljnezja*), **21** buločka (*bulotschka*), chlibec' (*chlibezj*), **22** stolova zastava (*ßtolowa zaßtawa*), **23** obrusok, servetka (*serwetka*,) **24** kopyrsaločka (*koperßalotschka*), špyčka (*ßpetschka*), **25** pljaška (*pljaschka*), **26** pjašečka z olyvoju ta ocotom (*pljaschetschka s olewoju ta ozotom*), **27** mysočka z hirčyceju (*mesßotschka s hirtschezeju*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Frühstück	sawtrak (*saftrak*)	snidanok
Mittagessen	obied	obid
Abendessen	ushin (*ushin*)	večerja (*wetscherja*)
Speise	bljudo	strava (*ßtrawa*)
Getränk	napjtok	napij, pytvo (*petwo*), pyttja
Wasser	woda	voda (*woda*) | (*pettja*)
Mineralwasser	minerälnaja woda	mineral'na voda (*minerälna*
Limonade	limonad	limonada | *woda*)
Milch	molokо	molokо
Kaffee	kafe	kava (*kawa*)
Tee	tschaj	čaj (*tschaj*)
Kakao	kakao	kakao
Schokolade	schokolad	šokoljada (*schokoljada*)
Bier	piwo	pyvo (*pewo*)
Wein	wino	vyno (*wino*)
Sekt	schampanskoje	šampan (*schampan*)
Schnaps	wodka	horilka
Likör	likjor	liker
Kognak	konjak	kon'jak (*konjjak*)



	Russisch	*Ukrainisch*
Suppe	ssup	juška (*juschka*), zupa (*supa*)
Fleischbrühe(Bouillon)	bulljon	rosjl. juška (*juschka*), bul'jon (*buljjon*)
Vorspeise	sakuska	zakuska (*sakußka*), perękuska, peredobjdok
Fisch	ryba	ryba (*ręba*)
Fleisch	mjasso	mjaso
Braten	sharkoje (*scharkoje*)	pečenja (*petschenja*)
Wild	ditsch	dyčyna (*dytschena*)
Geflügel	krylataja ditsch	drib
Ragout	ragu	ragu
Gulasch	guljasch	guljaš (*guljasch*)
Kotelett	otkotlęta	kotlęt
Schnitzel	schnjzel	šnycel' (*schnezelj*)
Beefsteak	bifstęks	bifstęks
Eierkuchen	omlęt	jaješnja (*jajeschnja*)
Gemüse	owoschtschi	jaryna (*jarena*)
Kartoffel	kartoffel	barabolja, kartoplja
Tunke (Soße)	ssouss	pidlyra (*pidlera*), sos
Kompott	kompot	kompot, uzvar (*uswar*)
Salat	ssalat	salata
Pudding	pudding	puding
Nachtisch	ssladkoje	desert
Käse	ssyr	syr (*ßer*)
Eis	moroshenoje (*moroschenoje*)	morozyvo (*morosewo*)
Torte	tort	tort

Theater

A 1 Saal (Zuschauerraum), 2 Scheinwerfer, 3 Rampe, 4 Souffleurkasten, 5 Souffleur (Souffleuse), 6 Rampenlicht, 7 Bühne, 8 Darsteller, 9 Darstellerin, 10 Statist, 11 Requisit, 12 Rundhorizont, 13 Inspizient (Spielwart), 14 Kulisse, 15 Vorhang

Kino (Lichtspielhaus)

B Zuschauerraum: 1 Bildwand („Leinwand"), 2 Platzanweiserin, 3 Eintrittskarte, 4 Parkett, 5 Loge, 6 Rang (Galerie), 7 Notbeleuchtung, 8 Notausgang

C Projektionsapparat: 1 Filmspule, 2 Film, 3 Bogenlampe, 4 Objektiv, 5 Filmtransportrolle

---

Russisch

Teątr

A 1 sal (*pomeschtschęnije dlja sritelej*), 2 proshektor (*proschęktor*), 3 rąmpa, 4 ssuflјorskaja budka, 5 suflјor, suflјorscha, 6 rampowye ogni, 7 sszęna, 8 aktjor, 9 aktrissa, 10 sstatisst, 11 requisit, 12 krugłyj gorisont, 13 pomoschnik reshissjora (*pomoschnik reschiſjora*), 14 kulissa, 15 sanawess

Kinemǫtograf

B Pomeschtschęnije dla sritelej

1 ekrąn, 2 ukasątjelniza messt, 3 biljęt, 4 parkętt, 5 losha (*ložscha*), 6 galereja, 7 sapąssnoje ossweschtschęnię, 8 sapąssnyj wychod

C Projekzionnyj Apparąt

1 filmowąja katuschka, 2 fil'ma, 3 ugol, 4 objęktiv, 5 filmowąja perenossimaja katuschka

---

Ukrainisch

Teątr

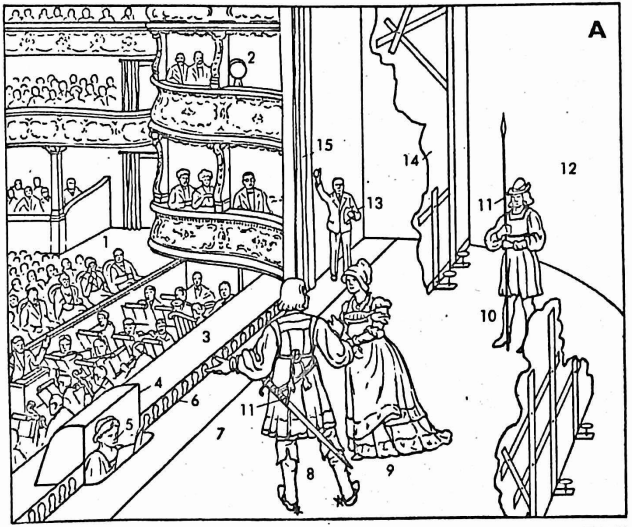
A 1 zalja (*sałja*), 2 svitlomet (*switlomet*), 3 rąmpa, 4 suflers'ka budka (*ſuflerſʒka budka*), 5 sufler, 6 rampove svitlo (*rąmpowe ſwitło*), 7 scena (*ſʒena*), 8 aktor, artyst (*artęſt*), 9 aktorka, artystka (*artęſtka*), 10 statyst (*ſtatęſt*), 11 rekvizyt (*rekwizęt*), 12 kruhovyd (*kruhowęd*), kruhohljąd, 13 inspicijent (*inſʒpizijęnt*), kerivnyk vystavy (*keriwnęk weſʒtawe*), 14 kulisa, laštunky (*laschtunke*), 15 zavisa (*sawiſʒa*), zaslona (*saſʒłǫna*)

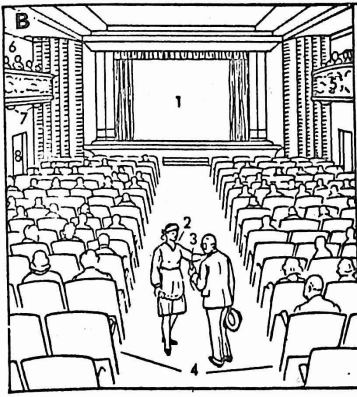
Kino

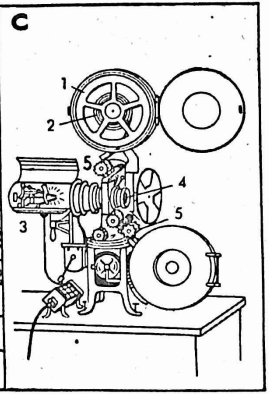
B Zalja (*sałja*): 1 ekran („polotno"), 2 biletərka, 3 karta vstupu (*karta wſʒtupu*), vstupnyj kvitok (*woſʒtupnęj kwitǫk*), 4 parkęt, 5 l'oža (*ložscha*), 6 bal'kon (*balјkǫn*), galərija, 7 svitlo na vypadok nebezpeky (*ſwitło na wepądok nebespęke*), 8 vychid na vypadok nebezpeky (*węchid na wepądok nebespęke*)

C Projekcijnyj aparat (*projekzijnęj aparąt*): 1 fil'mova ciǫka (*filјmowcą zjuka*), 2 fil'ma (*filјma*), 3 duhova ljampa (*duhową ljąmpa*), 4 objektyv (*objektęw*), 5 ciǫka (kružec') do transportu fil'my (*zjuka [krusechęzj] do tranſʒpǫrtu filјme*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Regisseur	reshissjor (*reschiſʒjǫr*)	reżyser (*reschęſʒęr*)
Schnürboden	wjerch sszęny	verch sceny (*werch ſʒęne*)
Hängestück	wissjątschaja kulissa	zvysal'nyj laštunok (*sweſʒałjnej laschtunok*)
Versenkung	prowął	spuskąnnja, spusk


A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15


B
1
2
3
4
6
7


C
1
2
3
4
5

Büro (Schreibstube)

1 Kalender, **2** Paket, **3** Stehpult, **4** Aktentasche, **5** Papierkorb, **6** Spucknapf, **7** Regal, **8** Stehlampe, **9** Fernsprecher (Telephonapparat), **10** Hörer, **11** Wählscheibe, **12** Schreibzeug, **13** Tintenglas, **14** Tintenlöscher, **15** Stempel, **16** Stempelkissen, **17** Briefumschlag (Kuvert), **18** Briefordner (Ordnermappe), **19** Locher, **20** Schreibtisch, **21** Schreibmaschine, **22** Lineal, **23** Kartei, **24** Aktenmappe, **25** Kassette, **26** Postkarte, **27** Briefmarke, **28** Federhalter, **29** Bleistift, **30** Füllfederhalter, **31** Pinsel, **32** Büroklammer, **33** Reißnagel, **34** Radiergummi

---

Russisch

Bjurǫ, kontǫra

1 kalendạrj, **2** pakẹt, **3** kontǫrka dlja pissạnija sstǫja, **4** papka dlja dokumentow (*pạpka dlja dokumẹntoff*), **5** korsịna dlja bumạgi, **6** plewạtelniza, **7** pǫlka, **8** sstojatschạja lạmpa, **9** telefǫnnyj apparạt, **10** sluchowạja trụbka, **11** isbirạtelnyj krug, **12** pissmennye prinadljeshnossti (*pịßmennye prinadljẹschnoßti*), **13** tschernịlniza, **14** press-bjuwạr, **15** schtẹmpel, **16** podụschka dlja schtemplją, **17** konwẹrt, **18** registrạtor, **19** pribǫr dlja prodyrjạwliwanja bumạgi, **20** pịssmennyj sstol, **21** pịschuschtschaja maschịna, **22** linẹjka, **23** kartotẹka, **24** portfẹl, **25** kassẹtka, **26** potschtǫwaja kạrtotschka, **27** potschtǫwaja mạrka, **28** rutschka wsstawotschka (*rụtschka ßtạwotschka*), **29** karandạsch, **30** wjẹtschnoje perǫ, **31** kịsstotschka, **32** kontǫrskie skǫbki, **33** knǫpka, **34** resjịnka

---

Ukrainisch

Bjurǫ (*kontǫra*)

1 kalendạr, **2** pakẹt, **3** pul't (*puljt*), **4** tečka (*tẹtschka*), **5** košyk na papir (*kǫschek na papịr*), **6** pljuvačka (*pljuwạtschka*), **7** polycja (*polẹzja*), **8** nastil'na ljampa (*naßtịljna ljạmpa*), **9** telefǫn, **10** sluchaụka (*ßlụchauka*), **11** lučyl'nyk (*lutschẹljnek*), **12** pryladdja do pysannja (*prelạddja do pẹßannja*), **13** kalamạr, **14** vysušnyk (*weßụschnek*), **15** pečat' (*petschạtj*), štempel' (*schtẹmpelj*), **16** pečatkova poduška (*petschatkǫwa podụschka*), **17** kovẹrt, **18** tečka na lysty (*tẹtschka na leßtẹ*), porjadkuvač lystiụ (*porjadkuwạtsch leßtẹu*), **19** dirkuvač (*dirkuwạtsch*), **20** stil do pysannja (*ßtil do pẹßannja*), **21** mašyna do pysannja (*maschẹna do pẹßannja*), **22** linịjka, **23** kartotẹka, **24** tečka (*tẹtschka*), **25** skryn'ka (*ßkrẹnjka*), **26** lystiụka (*leßtẹuka*), **27** poštova marka (*poschtǫwa mạrka*), **28** ručka (*rụtschka*), **29** olivec' (*oliwẹzj*), **30** vične pero (*wịtschne perǫ*), **31** penzel' (*pẹnselj*), kvač (*kwatsch*), **32** spynač (*ßpenạtsch*), **33** španiụka (*schpanịuka*), španeglja (*schpanẹglja*), **34** radyrka (*radẹrka*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Tinte	tschernịla	čornylo (*tschornẹlo*)
Briefbogen	lisst dlja pissmạ	lystovyj arkuš (*leßtowej ạrkusch*)
Bindfaden	werjowka (*werjǫffka*)	motuzok (*motusǫk*)
Briefmesser (-öffner)	sresalnyj nosh (*rasresạlnyj nosch*)	rozrizuvač (*rosrisuwạtsch*), niž do lystiụ (*nisch do leßtẹu*)
Klebstoff	klej	klej, lipylo (*lipẹlo*)
Siegellack	lak dlja petschạti	ljak do pečatannja (*ljak do petschạtannja*)

Mai
3
A-C
D-F
G-K
Akten
I
Go

Reparaturwerkstatt

1 Tankstelle, **2** Schlauch, **3** Benzinfaß, **4** Winde, **5** Werkzeugschrank, **6** Batterie (Akku), **7** Flasche mit destilliertem Wasser, **8** Kühler, **9** Scheinwerfer, **10** Stoßstange, **11** Lenkrad, **12** Hupe, **13** Winker, **14** Anlasser, **15** Vordersitz, **16** Rücksitz, **17** Verdeck, **18** Trittbrett, **19** Bremse, **20** Karosserie, **21** Rad, **22** Kotflügel, **23** Rücklicht, **24** Motor, **25** Tür, **26** Wagenheber, **27** Luftpumpe, **28** Luftreifen, **29** Montagehebel (zum Auflegen der Luftreifen), **30** Handlampe, **31** Autoschlosser, **32** Reparaturgrube, **33** Zündkerze, **34** Kolben, **35** Zylinder

---

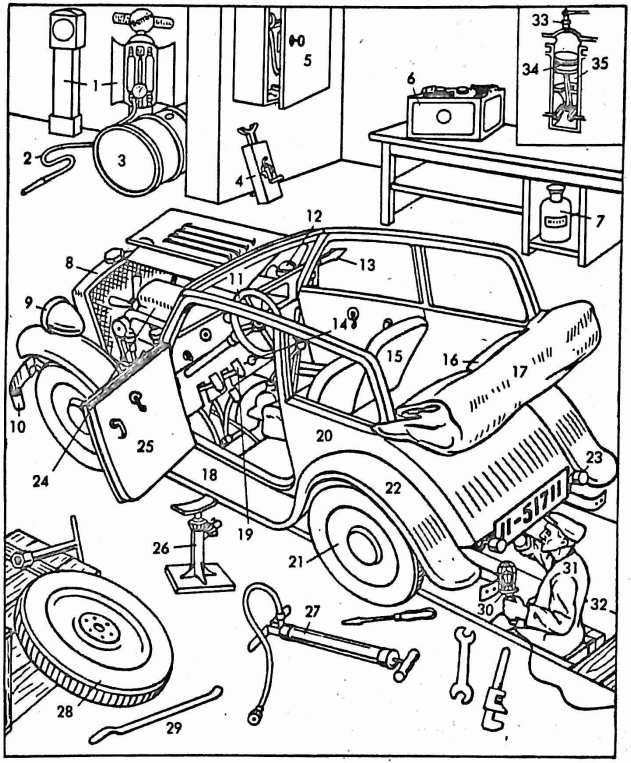
Russisch Remontnaja massterskaja

1 tank, **2** kischka, **3** bensinnyj tank, **4** worot, domkrat, **5** schkaw dlja instrumentow (*schkaff dlja inßtrumentoff*), **6** battareja, **7** butylka s desstilirowonnoj wodoj, **8** termossifon, **9** fara, **10** ressornyj amortisator, **11** machownik, **12** gudok, **13** pokasatel naprawljenija, **14** starter, **15** perjednje ssidjenje, **16** sadnje ssidjenje, **17** krysscha, **18** sstupjenjka, **19** tormos, **20** kusow (*kußoff*), karjetnoe, **21** kolesso, **22** awtomobilnyj schtschit (*afftomobilnyj schtschit*), **23** sadnij sswjet, **24** motor, **25** dwerza, **26** pribor dlja podjema awtomobilja (*pribor dlja podjema afftomobilja*), **27** nassoss, **28** schina, **29** montaslınyi rytschag (*montaschnyi rytschag*), **30** fonarj, rutschnoj fonarj, **31** awtomobilnyj sljessarj (*afftomobilnyj sljeßarj*), **32** uglubljenie dlja remonta, **33** sapaljnaja sswetschа, **34** porschenj, **35** zilinder

---

Ukrainisch Remontna majsternja

1 nalyvnja benzyny (*nalewnja bensene*), **2** kyška (*kęschka*), **3** bidon, **4** kolyvorot (*kolęworot*), **5** šafa na znarjaddja (*schafa na snarjąddja*), **6** batęrija (akumuljator), **7** pljaška z destyl'ovanoju vodoju (*pljąschka s dęßteljowanoju wodoju*), **8** cholodnyk (*cholodnęk*), **9** svitlomet (*switlomęt*), **10** zudarnyk (*sudarnek*), **11** kęrmų, **12** hudok, **13** machal'ce (*machaljzę*), naprjamovkaz (*naprjamowkąs*), **14** startnyk (*ßtartnek*), **15** pęrednje sydžennja (*perędnje ßędschennja*), **16** zadnje sydžennja (*sądnje ßędschennja*), **17** pokryvalo (*pokrewało*), **18** pidnižok (*pidnischok*), **19** hal'ma (*hałjma*), **20** karoserija, **21** kolo, **22** bolotnyk (*bolotnęk*), **23** zadnje svitlo (*sądnje switło*), **24** motor **25** dverci (*dwęrzi*), **26** dvyhar do vozių (*dwechar do wosiu*), **27** povitrjana pompa (*powitrjaną pompa*), **28** pneumošyna (*pneumoschęna*), **29** montažnyj važel' (do zakladannja pneumošyn) (*montąschnej wąschelj* [*do sakładąnnja pneumoschęn*]), **30** ručna ljampa (*rutschną ljąmpa*), **31** avtoslјusar (*autoßljußar*), **32** remontna jama, **33** zapal'na svička (*sapąljna świtschka*), **34** tolok, **35** viblo (*wiblo*), cylinder (*zelinder*)



	Russisch	*Ukrainisch*
Auto (Kraftwagen)	awtomobil (*awtomobil*)	auto (*auto*), samochid
Fahrgestell (Chassis)	schassi	pidwozzja (*pidwossja*), šasi (*schaßi*)

A Städtische Straße: 1 Pflaster, 2 Fahrbahn, 3 Asphalt, 4 Gehsteig, 5 Rinnstein, 6 Telefonzelle (-häuschen, -kabine), Münzfernsprecher, 7 Kino (Lichtspieltheater), 8 Kaffeehaus, 9 Bogenlampe, 10 Rolladen, 11 Kaufhaus, 12 Post, 13 Zeitungskiosk, 14 Feuermelder, 15 Straßenlampe, 16 Buchladen, 17 Fernsprechleitung, 18 Eckstein (Prellstein), 19 Briefkasten, 20 Apotheke, 21 Hydrant, 22 Straßenschild, 23 Sprengwagen, 24 Laden, 25 Schaufenster, 26 Firmenschild

B Städtischer Platz: 1 Schutzmann (Polizist, Verkehrsschutzmann), 2 Verkehrsampel, 3 Verkehrsinsel, 4 Haltestelle, 5 Tram (Elektrische, Straßenbahn), 6 Autobus (Omnibus), 7 Auto, 8 Briefträger (Postbote), 9 Statue (Denkmal), 10 Springbrunnen, 11 Bedürfnisanstalt, 12 Theater, 13 Kirche (Dom), 14 Portal, 15 Sirene, 16 Plakatsäule (Litfaßsäule), 17 Droschke, 18 Parkplatz

---

Russisch

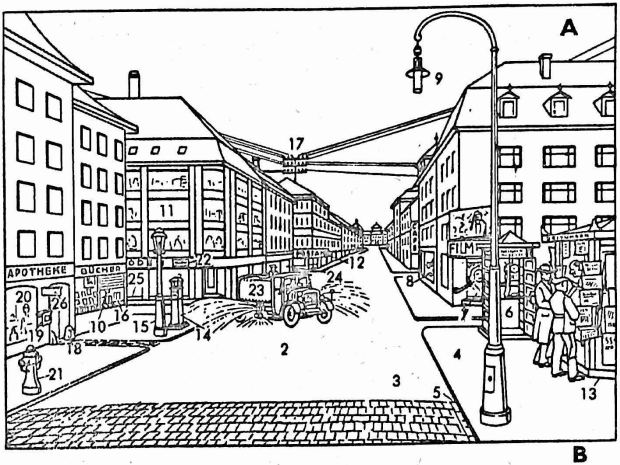
A Gorodskaja uljza: 1 mosstowaja, 2 mosstowaja, 3 assfalt, 4 trotuar, 5 shelob (*schełob*), 6 telefonnaja budka, awtomat (*aftomat*), 7 kinematograf, 8 kafe, 9 elektritscheskaja lampa, 10 shaljusi (*schaljuśi*), 11 uniwerssalnyj magasin, 12 potschta, 13 gasetnyj kiosk, 14 posharnyj ssignal (*poscharnyj śignał*), 15 fonarj, 16 knishnyj magasin (*knischnyj magasin*), 17 telefonnyj prowod, 18 tumba, 19 potschtowyj jaschtschik, 20 aptejka, 21 gidrat, 22 naswanie ulizy, 23 poliwalnaja powoska, 24 lawka (*łafka*), magasin, 25 wysstawka (*wyśtawka*), 26 wyweska

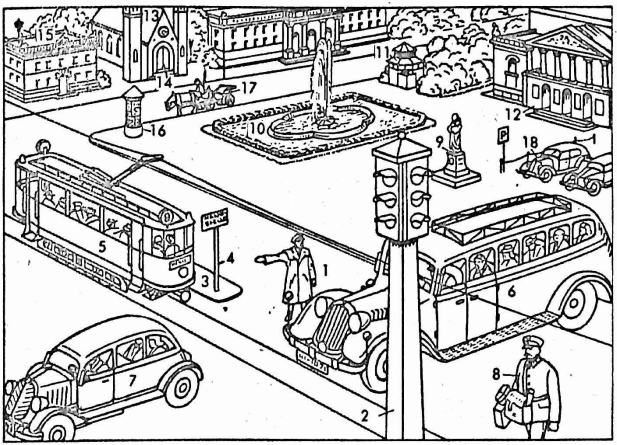
B Gorodskaja ploschtschadj: 1 milizioner, milizioner regulirnjuschtschij ulitschnoe dwischenie (*milizioner regulirnjuschtschij ulitschnoe dwischenie*), 2 ssignalnaja lampa, 3 ploschtschadka dlja peschechodow (*ploschtschadka dlja peschechodow*), 4 osstanowka (*ostanowka*), 5 tramwaj, 6 awtobus (*awtobus*), omnibus, 7 awtomobil (*awtomobil*), 8 potschtaljon, pissmenossez, 9 pamjatnik, 10 fontan, 11 ubornaja, 12 teatr, 13 zjerkow (*zjerkow*), ssubor, 14 portal, 15 ssirena, gudok, 16 reklamnyj sstolb, 17 iswoststschik, 18 sstojanka awtomobilej (*stojanka awtomobilej*)

Ukrainisch

A Mijs'ka vulycja (*mijśjka wulezja*): 1 bruk, 2 kolija, doroha, 3 asfal't (*aßfalit*), 4 chidnyk (*chidnek*), rynštok (*renschtok*), 6 telefonna budka, telefonnyj automat (*telefonnej automat*), 7 kino, 8 kavarnja (*kawarnja*), 9 duhova ljampa (*duhowa ljampa*), 10 žaljuzi (*schaljusi*), 11 mahazyn (*mahasen*), torhovyj dim (*torhowej dim*), 12 pošta (*poschta*), 13 časopysnyj kiosk (*tschaßopeßnej kioßk*), 14 aparat zhološuvaty požežu (*aparat sholoschuwatu poschescha*), 15 vulyčna ljampa (*wuletschna ljampa*), 16 knyharnja (*knehарnja*), 17 telefonnyj provid (*telefonnej prowid*), 18 vidpirnyk (*widpirnek*), 19 poštova skryn'ka (*poschtowa škrenjka*), 20 aptjeka, 21 hydrant (*hedrant*), 22 vulyčna tablycja (*wuletschna tablezja*), 23 viz-polyvač (*wis polewatsch*), 24 kramnycja (*krammezja*), 25 vystavove vikno (*weßtawowe wikno*); 26 vyviska (*wewißka*)

B Mijs'ka plošča (*mijśjka ploschtscha*): 1 policaj (*polizaj*), policaj ruchu (*polizaj ruchu*), 2 svitlovyj ruchovkaz (*switlowej ruchowkas*), 3 vulyčnyj ostrivec' (*wuletschnej ostriwezej*), ostrivec' ruchu (*ostriwezej ruchu*), 4 prystanok (*preßtanok*), zupynka (*supenka*), stancija (*ßtanzija*), 5 tramvaj (*tramwaj*), 6 avtobus (*autobuß*), omnibus, 7 auto (*auto*), samochid, 8 lystonoš (*leßtanosch*), 9 statuja, pamjatnyk (*pamjatnek*), 10 vodohraj (*wodohraj*), 11 vychodok (*wechodok*), 12 teatr, 13 cerkva (*zerkwa*), sobor, 14 portal' (*portal'*), 15 syrena (*ßerena*), 16 stovp ohološen' (*ßtowp oholoschenj*), 17 drožka (*droschka*), 18 misce do parkuvannja (*miße do parkuwannja*)


A
APOTHEKE
BUCHER
FILM
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26


B
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18

Hafen

1 Meer (die See), **2** Reede, **3** Mole, **4** Leuchtturm, **5** Tanker (Tankschiff), **6** Dock, **7** Werft, **8** Kriegsschiff, **9** Signalstation, **10** Schlepper, **11** Landungsbrücke, **12** Barkasse, **13** Leichter, **14** Speicher, **15** Kai, **16** Kran, **17** Frachter, **18** Fahrgastschiff (Dampfer, Dampfschiff), **19** Segler (Segelschiff), **20** Flagge, **21** Fernrohr, **22** Fernglas, **23** Anker, **24** Kompaß, **25** Rettungsring, **26** Rettungsboot, **27** Schwimmweste

---

Russisch

Gąwanj

1 mǫre, **2** rejd, **3** mol, **4** mająk, **5** tąnker, tąnkowoë, ssudnǫ, **6** dok, **7** werf, **8** bronenǫssez, wojennyj parachǫd, **9** ssignąlnaja sstąnzija, **10** bąrka, **11** prjsstanj, **12** barkąss, **13** ssudnǫ dlja peregruski towarow (*ßudnǫ dlja peregrußki towǫroff*), **14** ambąr, **15** nabereshnaja (*nąbereschnaja*), **16** kran, **17** grusowǫje ssudnǫ, **18** passashirskij parochod (*paßaschirßkij parochǫd*), parochǫd, **19** pąrussnik, pąrussnyj parochǫd, **20** flag, **21** podsǫrnaja trubą, **22** binǫkl, **23** jąkorj, **24** kǫmpass, **25** sspassątelnyj krug, **26** sspassątelnaja lǫdka, **27** sspassątelnaja kurtka

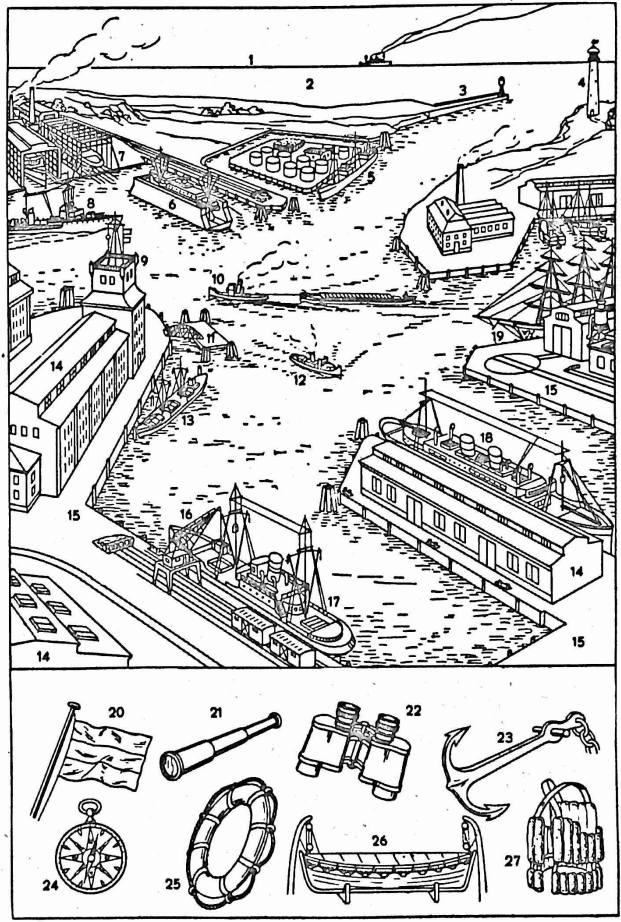
---

Ukrainisch

Prystan' (*preßtanj*)

1 mǫre, **2** rejd, prystan' korablių (*preßtanj korablǫu*), **3** mol, **4** mors'ka lichtarnja (*morßjką lichtąrnja*), mająk, **5** nalyunyj korabel' (*nalëunęj korabelj*), **6** dok, **7** korabel'nja (*korabęljnja*), **8** vojennyj korabel' (*wojennej korabęlj*), **9** sygnal'na stancija (*ßegnąljna ßtąnzija*), **10** buksyznyj paroplaų (*bukßęsnej paroplǫu*), **11** pryšyb (*preschęb*), mistok pryčalu (*mißtǫk pretschąlu*), **12** barkąs, **13** ličhter, **14** špychlir (*schpechlír*), **15** nadberežžja (*nadberęschschja*), **16** kran, **17** vantažnyk (*wantąschnek*), vantažnyj paroplaų (*wantąschnej paroplǫu*), **18** paroplaų (*paroplǫu*), **19** vitryl'nyk (*witręljnek*), korabel'-vitryl'nyk (*korabęlj witręljnek*), **20** prąpor, stjah, **21** teleskǫp, **22** dalekovyd (*dalekowęd*), dalekohljąd, **23** jakir, kitva (*kítwa*), **24** kǫmpąs, **25** rjatunkovyj pojas (*rjatunkǫwej pǫkaß*), **26** rjatunkovyj čoven (*rjatunkǫwej tschǫwen*), **27** plaval'na kamizel'ka (*plawąljna kamisęljka*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Matrose	matrǫss	matrǫs
Kapitän	kapitąn	kapitąn
Steuermann	rulewǫj	sternyk (*ßternęk*)
Lotse	lǫzman	locman (*lǫzman*)
Fahrgast (Passagier)	passashir (*paßaschír*)	pasažyr (*paßaschęr*)
Mast	mątschta	ščohla (*schtschǫhla*)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

Eisenbahn

A Bahnhof (Station): **1** Gepäckannahme, **2** Fahrplan, **3** Reisender, **4** Gepäckaufbewahrung, **5** Wartesaal, **6** Koffer, **7** Auskunftsstelle (Auskunft), **8** Gepäckträger, **9** Handgepäck, **10** Fahrkartenschalter, **11** Schalterbeamter, **12** Gepäck

B Eisenbahnzug: **1** Bahnsteigsperre, **2** Schaffner, **3** Trinkwasser, **4** Dampf, **5** Lokomotive, **6** Tender, **7** Bahnsteig, **8** Bahnhofsuhr, **9** Bahnhofsvorstand, **10** Güterwagen, **11** Personenwagen, **12** Abteil, **13** Puffer, **14** Schiene, **15** Weiche, **16** Stellwerk, **17** Gleis, **18** Signalmast

---

Russisch **Sheljesnaja doroga** (*scheljęßnaja dorǫga*)

A Woksąl: **1** prijom bagasha (*prijǫm bagaschą*), **2** fąrplan, **3** puteschęsstwennik, **4** chranjenie bagasha (*chranjęnië bagaschą*), **5** sąla, oshidanja poesda (*oschidanja pǫesda*), **6** tschemodąn, **7** ssprąwotschnoje bjurǫ, **8** nossịlschtschik, **9** rutschnoj bagash (*rutschnǫj bagąsch*), **10** biljętnaja kąssa, **11** tschinownik u rashwishnowo okoschka (*tschinǫwnik u raschweschnǫwo okǫschka*), **12** bagash (*bagąsch*)

B Pǫjesd: **1** perǫnnaja ljęsstniza, **2** kondụktor, **3** pitjewąja wodą, **4** par, **5** lokomotiw (*lokomotịj*), **6** tęnder, **7** perǫn, **8** woksąlnye tschassy, **9** natschąlnik sstąnziï, **10** towąrnyj wagǫn, **11** passashirsskij wagon (*paßaschịrßkij wagǫn*), **12** otdeljęnië, kupę, **13** pụfer, **14** schịna, **15** sstrẹlka, **16** insstrument dlja peresstanowki sstrelok (*inßtrumẹnt dlja pereßtanǫffki ßtrẹlok*), **17** rjęlssowyj putj, **18** ssignąlnaja mątschta

---

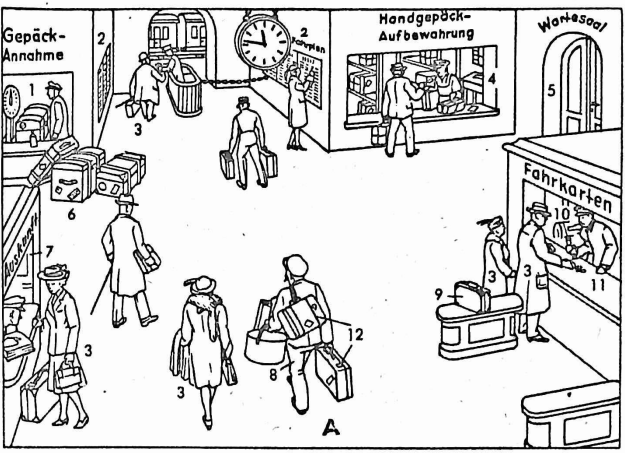
Ukrainisch **Zaliznycja** (*salisnęzja*)

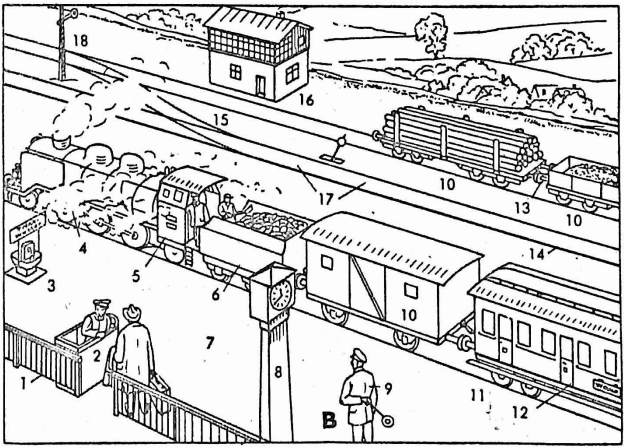
A Dvirec' (*dwirẹzj*), stancija (*ßtąnzija*): **1** pryjem bagažu (*prejęm bagąschu*), **2** rozklad jizdy (*roskląd jisdę*), **3** podorožnij (*podorǫschnij*), **4** perechoụnja bagažu (*perechǫunja bagąschu*), **5** čekal'nja (*tschekąljnja*), **6** valizka (*walịska*), **7** porądnja, dovidne bjuro (*dowidnę bjurǫ*), **8** nosịj, **9** ručnyj bagaž (*rutschnęj bagąsch*), **10** vydača kvitkiụ (*wędatscha kwitkiu*), **11** kasyr (*kaßẹr*), kasijẹr, **12** bagaž (*bagǫsch*)

B Zaliznyčnyj potjah (*salisnętschnej pǫtjah*): **1** zapora peronu (*sapǫra perǫnu*), **2** kondụktor, **3** pytna voda (*pętna wodą*), **4** pąra, **5** l'okomotyva (*ljokomotęwa*), **6** tęnder, **7** perǫn, **8** zaliznyčnyj hodynnyk (*salisnętschnej hodęnnek*), **9** načal'nyk stanciji (*natschąljnek ßtąnziji*), **10** tjaharovyj vahon (*tjaharǫwej wahǫn*), **11** osobovyj vahon (*oßobǫwej wahǫn*), **12** perẹdil, kupę, **13** bụfer, **14** rẹjka, **15** vylycja (*welęzja*), zvorotnycja (*sworǫtnezja*), **16** zaliznyčna perekladnja (*salisnętschna pereklądnja*), **17** kǫlija, **18** semafǫr

---

	Russisch	*Ukrainisch*
Fahrkarte	biljęt	kvitǫk, bilẹt
Platzkarte	platzkąrta	karta na misce (*kąrta na mịßze*)
Bettkarte	sspąlnyj biljęt	karta na postil' (*kąrta na pǫßtilj*)
Speisewagen	wagǫn restorąn	vahon-restoran (*wahǫn reßtorąn*)
Schlafwagen	sspąlnyj wagǫn	spal'nyj vahon (*ßpąljnej wahǫn*)
Bahnhofsoffizier	ofizer sheljesnodoroshnik (*ofizẹr scheljesnodorǫschnik*)	stancijnyj staršyna (*ßtanzịjnej ßtarschenąˌ*)
Bahnhofswache	shelesnodoroshnaja stracha (*schelesnodorǫschnaja strącha*)	stancijna varta (*ßtanzịjna wąrta*)


Gepäck-
Annahme
Fahrplan
Handgepäck-
Aufbewahrung
Wartesaal
Fahrkarten
A


B

Landschaft

A **1** Himmel, **2** Sonne, **3** Wolke, **4** Flugzeug, **5** Burg, **6** Felsen, **7** (Aussichts-) Turm, **8** Rundfunksender, **9** Kapelle, **10** Berg, **11** Tal, **12** Weinberg, **13** Stadt, **14** Steinbruch, **15** Fabrik, **16** Wehr, **17** Fähre, **18** Brücke, **19** Hügel, **20** Bach, **21** Steg, **22** Feld, **23** Straße, **24** Gebüsch (Strauch), **25** Graben, **26** Kanal, **27** Wiese, **28** Mühle, **29** See, **30** Hecke, **31** Dorf, **32** Wald, **33** Pfad, **34** Weg, **35** Anhöhe, **36** Acker, **37** Fluß

Landstraße

B **1** Tunnel, **2** Böschung, **3** Viadukt, **4** Eisenbahnlinie, **5** Bahnwärterhaus, **6** Schranke, **7** Bahnübergang, **8** Telegraphenstange, **9** Lastkraftwagen, **10** Chauseebaum, **11** Kutscher, **12** Kutsche, **13** Staub, **14** Radfahrer, **15** Kurve, **16** Straßenkreuzung, **17** Fahrrad, **18** Kilometerstein, **19** Motorradfahrer, **20** Verkehrszeichen, **21** Tragkorb, **22** Wanderer, **23** Fuhrwerk, **24** Motorrad, **25** Beiwagen, **26** Straßengraben

---

Russisch

Pejsash (*pejßąsch*)

A **1** njębo, **2** ssǫlnze, **3** ǫblako, tụtscha, **4** aëroplạn, **5** sạmok, **6** skalạ, **7** bạschnja, **8** rạdio sstạnzija, **9** tschassǫwnja, **10** gorạ, **11** dolịna, **12** winogrạdnik, **13** gǫrod, **14** kamenolǫmnja, **15** sawǫd, **16** plotịna, **17** porǫm, **18** mosst, **19** cholm, **20** rutschęj, **21** tropịnka, pereklạdina, **22** pǫle, **23** dorǫga, **24** kusst, **25** konạwa, **26** kanạl, **27** lug, **28** mjęlniza, **29** ǫsero, **30** ịsgorodj, **31** derjęwnja, **32** less, **33** tropạ, **34** dorǫga, **35** woswyschęnië, **36** pạschnja, **37** reką

Schossę, dorǫga

B **1** tunnęl, **2** otkǫs, **3** wiadụkt, **4** linija sheljesnoj dorogi (*lịnija schelję̨ßnoj dorǫgi*), **5** sstoroshewoja budka (*storoschewạja bụdka*), **6** barjęr, **7** perejęsd, **8** telegrạfnyj sstolb, **9** grusowịk, **10** djęrewo u schossę, **11** kụtscher, **12** ekipash (*ekipạsch*), **13** pyl, **14** welossepedịsst, **15** kụrwa poworǫt, **16** perekrjǫsstok, **17** welossypęd, **18** wersstowǫj sstolb, **19** motozikletịsst, **20** ssignal dlja dwishenija (*ßignạl dlja dwischęnija*), **21** korsịna dlja nǫski, **22** sstrạnnik, **23** iswǫschtschik, **24** motozikljęt, **25** prizępka, **26** kanạwa

---

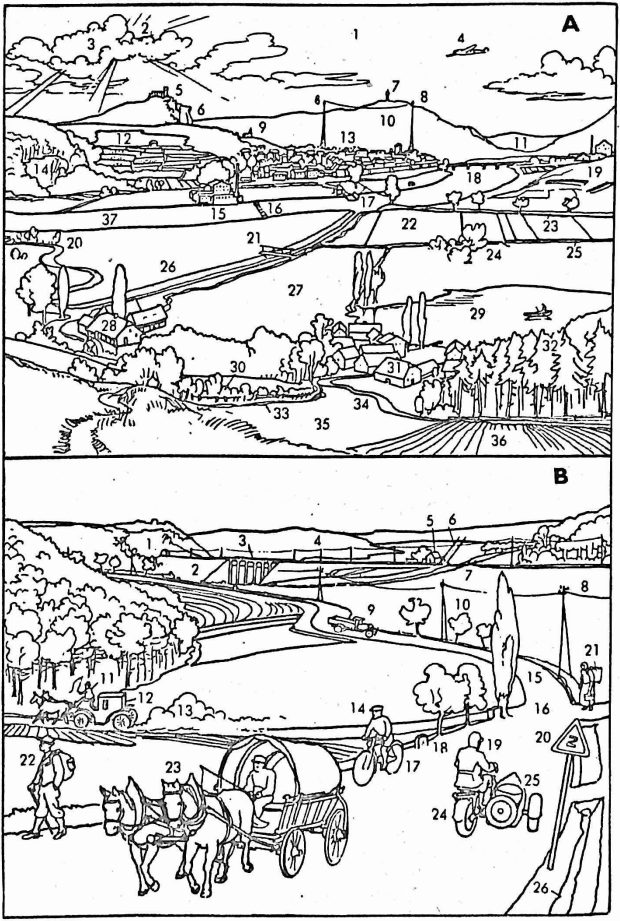
Ukrainisch

Krajevyd (*krajewęd*)

A **1** nębo, **2** sonce (*ßǫnze*), **3** chmạra, **4** litạk, **5** zamok (*sạmok*), **6** skęlja, **7** veža (*weschạ*), **8** radio-vysyl'nja (*rạdio-weßęljnja*), **9** kaplycja (*kaplęzja*), **10** horạ, **11** dolyna (*dolęna*), **12** vynnycja (*węnnezja*), **13** mịsto, **14** kamenolǫm, **15** fabryka (*fạbreka*), **16** hręblja, zahata (*sahạta*), **17** porǫm, **18** mist, **19** horbǫk, pịdhirok, **20** potịk, **21** klạdka, **22** pǫle, **23** vulycja (*wụlezja*), **24** kušči (*kuschtschị*), chašči (*chaschtschị*), **25** riụ (*rịu*), **26** kanạl, **27** levada (*lewạda*), **28** mlyn (*mlen*), **29** ozero (*ǫsero*), **30** žyvoplit (*schewoplịt*), **31** selǫ, **32** lis, **33** stežka (*ßtęschka*), **34** šljach (*schljach*), dorǫha, **35** vysočyna (*weßotschenạ*), horb, **36** rillją, **37** rička (*rịtschka*)

Šose (*schoßę*)

B **1** tunel' (*tunęlj*), **2** uzbiččja (*usbitschtschja*), spochovyna (*ßpochǫwena*), **3** vijadụkt, **4** zaliznyčna linija (*salisnętschna lịnija*), **5** zaliznyčna budka (*salisnętschna bụdka*), **6** zapora (*sapǫra*), **7** zaliznyčnyj perejizd (*salisnętschnej perę̨jisd*), **8** telegrafnyj stoụp (*telegrạfnej ßtǫup*), **9** tjaharove aụto (*tjaharǫwe aụto*), **10** prydorožnje derevo (*predorǫschnje dęrewo*), **11** viznyk (*wisnęk*), **12** karęta, **13** pǫroch, **14** nakol-es nyk (*nakolęßnek*), **15** zakrut (*sạkrut*), **16** perechręstja, **17** kǫleso, rover (*rowęr*), **18** kilometrovyj kamin' (*kilometrǫwej kạminj*), **19** motocyklist (*motozeklịßt*), **20** ruchovkaz (*ruchowkạs*), **21** kiš do nošennja (*kisch do nǫschennja*), **22** mandriụnyk (*mandriunęk*), **23** viz (*wis*), **24** motocykl' (*motozęklj*), **25** pryčipka (*prętschipka*), **26** vulyčnyj riụčak (*wụletschnej riutschạk*)


A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
B
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

Bauernhof I

1 Bauernhaus, **2** Tor, **3** Zaun (Staket), **4** Garten, **5** Knecht, **6** Mauer, **7** Magd, **8** Zuber (Waschwanne), **9** Glocke, **10** Brunnen, **11** Tränke, **12** Bäuerin, **13** Bauer, **14** Wagen, **15** Deichsel, **16** Napf, **17** Hund, **18** Knochen, **19** Hundehütte, **20** Hühnerstall, **21** Hühnerleiter, **22** Kuhstall, **23** Pferdestall, **24** Heuboden, **25** Heu, **26** Leiter, **27** Taubenschlag, **28** Holz, **29** Schuppen, **30** Scheune, **31** Tenne, **32** Weide, **33** Hecke **34** Garbe, **35** Stoppelfeld

---

Russisch Kresstjąnskij dwor I

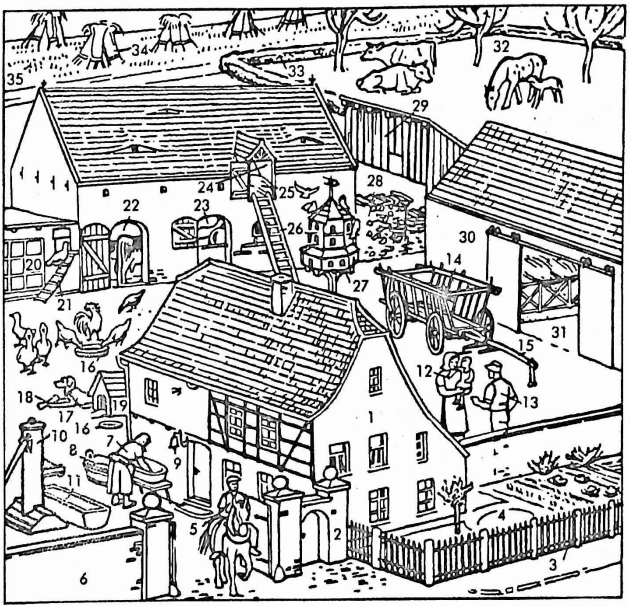
1 isbą, **2** worǫta, **3** sabǫr, palissądnik, **4** ssad, **5** rabǫtnik, **6** ssteną, **7** rabǫtniza, **8** lochąnj, **9** kǫlokol, **10** kolǫdez, **11** wodopǫj, **12** kresstjąnka, **13** kresstjąnin, mushik (*muschik*), **14** teljęga, **15** dyschlo, **16** gorschǫk, **17** ssobąka, **18** kǫssti, **19** ssobątschja konura, **20** kurjątnik, **21** nassjęsst, **22** chljew (*chljeff*), **23** konjuschnja, **24** ssenowąl, **25** ssjęno, **26** ljęsstniza, **27** golubjątnja, **28** drową, **29** ssaraj, **30** ssaraj, **31** gumnǫ, **32** pąssbischtschе, **33** tschastokǫl, **34** ssnop, **35** sshatoje pole (*schątoje pǫle*), shniwjǫ (*schniwjo*)

Ukrainisch Obljstja, chutir I

1 seljans'ka chata (*βeljanβjka chąta*), **2** vorota (*worǫta*), brąma, **3** plit, tyn (*ten*), častokol (*tschaβtokǫl*), **4** sadǫk, **5** najmyt (*najmet*), **6** mur, **7** dijka (*dijuka*), najmyčka (*najmetschka*), **8** ceber (*zebęr*), **9** dzvinok (*dswinǫk*), **10** krynycja (*krenęzja*), **11** vodopij (*wodopij*), **12** seljanka, **13** seljanyn (*βeljanęn*), **14** viz (*wis*), **15** dyšel' (*dęschelj*), **16** myska (*mięβka*), **17** pes, sobąka, **18** kistka, **19** sobača budka (*βobątscha budka*), **20** kurnyk (*kurnęk*), **21** kurnykova drabyna (*kurnekǫwa drabęna*), **22** stajnja, **23** konjušnja (*konjuschnja*), kins'ka stajnja (*kinβjka βtajnja*), **24** horyšče stajni (*horęschtschе βtajni*), sinnyk (*βinnęk*), **25** sino, **26** drabyna (*drabęna*), **27** holubnyk (*holubnęk*), **28** drova (*drǫwa*), **29** povitka (*powcitka*), **30** klunja, stodǫla, **31** tik, **32** pasovyšče (*paβǫweschtschе*), **33** živyplit (*schewoplit*), **34** snip, **35** sternja

---

	Russisch	*Ukrainisch*
pflügen	pachątj	oraty (*orąte*)
säen	ssejątj	sijaty (*βijate*)
mähen	shatj (*schatj*)	kosyty (*koβęte*)
schneiden	ssrjęsatj	žaty (*schąte*)
ernten	poshynatj (*poschynątj*)	robyty žnyva (*robęte schnewą*)
dreschen	molotjtj	molotyty (*molotęte*)
aufladen	nagrushatj (*nagruschątj*)	nakladaty (*nakladąte*), navantažuvaty (*nawantąschuwate*)



hacken	rubịtj	sapaty (*βapąte*)
graben	rytj	kopaty (*kopąte*)
füttern	kormịtj	hoduvaty (*hoduwąte*)
tränken	poịtj	napuvaty (*napuwąte*)
melken	doịtj	dojity (*dojịte*)
begießen	poliwątj	polyvaty (*polwąte*)
weiden	passtị	pasty (*pąśte*)
reiten	jęchatj werchọm	jichaty verchy (*jịchate wẹrche*)
fahren	jęchatj	jichaty (*jịchate*)
schlachten	rjẹsatj	rizaty (*rịsate*), zarizaty (*sarịsate*)
waschen	mytj	myty (*mẹte*), praty (*prąte*)

Bauernhof II

A **1** Stall
2 Pumpe (Jauchepumpe)
3 Jauchewagen
4 Schlepper
5 Mähmaschine
6 Misthaufen
7 Schubkarren
8 Egge
9 Ackerwalze
10 Pflug
11 Sau
12 Ferkel
13 Besen
14 Sichel
15 Spaten
16 Schaufel
17 Mistgabel
18 Sense
19 Rechen (Harke)
20 Gießkanne
21 Fahrrad

B **1** Heugabel
2 Raufe
3 Krippe
4 Pferd
5 Striegel
6 Kardätsche
7 Kette
8 Sieb,
9 Hufeisen
10 Kummet
11 Laterne
12 Peitsche
13 Eimer
14 Streu

Russisch

Kresstjanskij dwor II

A **1** chljew (*chljeff*), **2** nassoss, nassoss dlja nawosa, **3** nawosnoja botschka, **4** trąktor, **5** kossilnaja maschina, **6** nawosnaja kutscha, **7** tatschka, **8** sochą, **9** wąlik, **10** plug, **11** sswinją, **12** porossjonok, **13** metlą, **14** ssjerp, **15** lopąta, **16** lopąta, **17** wila dlja nawosa, **18** kossą, **19** grąbli, **20** ljejka, **21** welossipjed

B **1** wila, **2** jąssli, **3** jąssli, **4** loschadj, **5** sskrebnjza, **6** tschessąlka, **7** zepj, **8** reschetо, **9** podkowa, **10** chomut, **11** fonarj, **12** knut, **13** wedrо, **14** podstilka

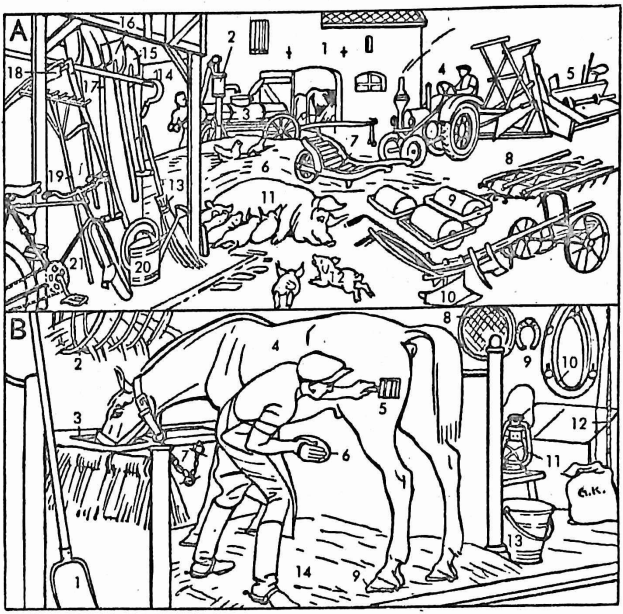
---

Ukrainisch

Objjstja, chutir II

A **1** stąjnja, **2** pompa, hnojiukova pompa (*hnojiukowa pompa*), **3** viz na hnojiuku (*wis na hnojiuku*), **4** trąktor, **5** kosylka (*kobelka*), **6** kupa hnoju, **7** tačka (*tatschka*), **8** boronų, **9** valec' (*walezj*), **10** pluh, **11** l'ocha, svynja (*bwenja*), **12** porosją, **13** mitlą, **14** serp, **15** zastup (*sąblup*), **16** lopąta, **17** vyla do hnoju (*wela do hnoju*), **18** kosą, **19** hrabli, **20** polyval'nycja (*polewalinezja*), **21** kolo, rover (*rowcer*)

B **1** vyla do sina (*wela do bina*), **2** jąsla, **3** žolib (*scholib*), **4** kin' (*kinj*), **5** skreblo, **6** kins'ka ščitka (*kinbjka schtschitka*), **7** lancjuh (*lanzjuh*), **8** syto (*beto*), **9** pidkova (*pidkowa*), **10** chomut, **11** lichtarnja, **12** batjk, **13** vidro (*widrо*), **14** pidstilka



	Russisch	*Ukrainisch*
Geschirr	uprjash (*uprjąsch*)	uprjaž (*ụprjasch*)
Halfter	nedoụsdok, koburą	uzda (*ụsda*)
Scheuklappe	nadgląsnik	zatulka na oči (*sątulka na ǫtschi*), naočnyk (*naǫtschnek*)
Gebiß	mundschtụk	vudylo (*wudęlo*)
Zügel	usdą	vižky (*wịschke*)
Gurt	podprụga	poprụha
Riemen	remjęny	remin' (*remịnj*)
Hafer	owjǫss	ovęs
Häcksel	ssolǫmennaja ssjętschka	sička (*ßịtschka*)
Stroh	ssolǫma	solǫma

Haustiere

1 Kuh, **a** Euter, **b** Horn, 2 Pferd, **a** Sattel, **b** Woilach (Decke), **c** Steigbügel, **d** Zügel, **e** Hufeisen, **f** Schwanz, **g** Maul, **h** Mähne, 3 Esel, 4 Ziege, 5 Katze, 6 Schwein, 7 Schaf, 8 Maultier, 9 Hahn, 10 Henne, 11 Taube, 12 Hund, 13 Ente, 14 Gans, 15 Kaninchen

---

Russisch Domaschnie shiwotnye (*domąschnič schiwǫtnye*)

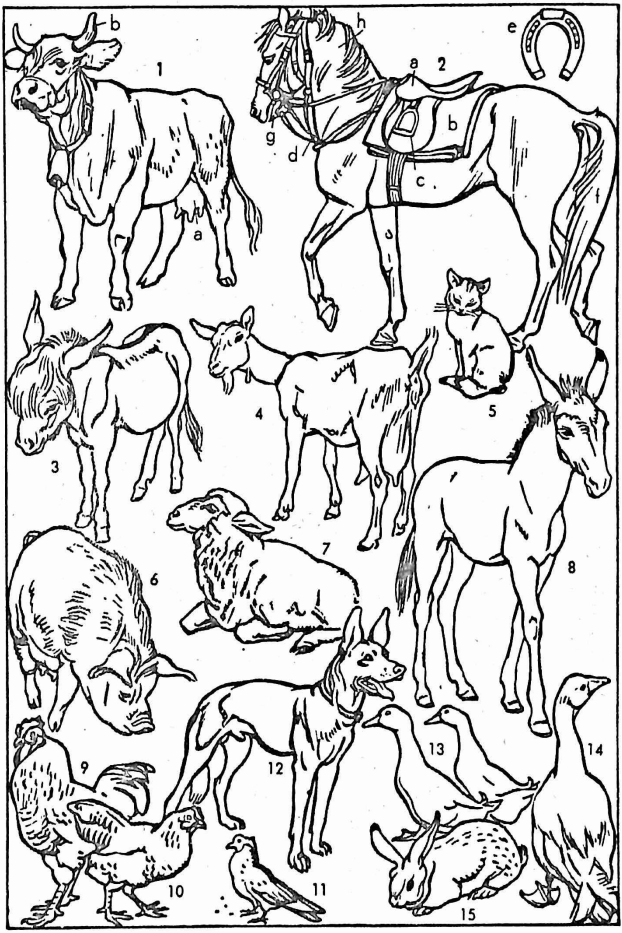
1 korǫwa, **a** wymja, **b** rog, 2 lǫschadj, **a** ssedlǫ, **b** popǫna, **c** sstrěmja, **d** usdą, **e** podkǫwa, **f** chwosst, **g** mǫrda, **h** grịwa, 3 ossjǫl, 4 kosą, 5 kǫschka, 6 sswinją, 7 owzą (*offzą*), 8 mul, 9 petụch, 10 kụriza, 11 gǫlubj, 12 ssobąka, 13 ụtka, 14 gussj, 15 krǫlik

---

Ukrainisch Domašni zvirjata (*domąschni swirjąta*)

1 korova (*korǫwa*), **a** vymja (*węmja*), **b** rih, 2 kin' (*kiń*), **a** sidlǫ, **b** poụst' (*pǫuβtĭ*), pokryụka (*pokrękuka*), **c** stremeno (*βtremenǫ*), **d** povody (*pǫwode*), **e** pidkova (*pidkǫwa*), **f** chvist (*chwiβt*), **g** mǫrda, **h** hryva (*hrękwa*), 3 osęl, 4 koza (*kosą*), 5 kit, kịtka, 6 svynja (*βwenją*), 7 viụcja (*wiuzją*), 8 mul, oslịụk, 9 piven' (*pịwenĭ*), 10 kụrka, 11 hǫlub, 12 pes, sobąka, 13 kačka (*kątschka*), 14 hụska, 15 krilyk (*krĭlek*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Rind	rogątyj skot	rohąta chudǫba
Ochse	wol	vil (*wil*)
Stier (Bulle)	byk	byk (*bek*), buhąj
Büffel	bụjwol	bujvil (*bụjwil*)
Kalb	teljąnok	telją
Lamm	jagnjǫnok	jahnją
Hammel	baraṇ	baraṇ
Geflügel	ditsch	drib
Glucke	nassjędka	kvočka (*kwǫtschka*)
Kücken	zipljǫnok	kurča (*kurtschą*)
Truthahn	indjęsskij petụch	indyk (*indęk*)
Honigbiene	ptschelą	bdžola (*bdscholą*)
Honig	mjod	mid
Seidenraupe	schelkowịtschnaja gụsseniza	šoụkopṛjad (*schoukopṛjąd*)
Kanarienvogel	kanarẹjka	kanąrok


1
a
b
2
a
b
c
d
e
f
g
h
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Tiere

(Siehe auch Tafeln „Haustiere" und „Jagd")

1 Schnecke
2 Muschel
3 Krebs
4 Spinne
5 Laus
6 Wanze
7 Heuschrecke
8 Schmetterling
9 Raupe
10 Floh
11 Fliege
12 Käfer (Maikäfer)
13 Mücke
14 Wespe
6—14 Insekten
15 Fisch
16 Frosch
17 Eidechse
18 Schildkröte
19 Schlange
20 Adler
a Flügel, **b** Schnabel
21 Eule
20 und **21** Vögel
22 Fledermaus
23 Igel
24 Ratte
25 Maus
26 Kamel
27 Affe

Russisch

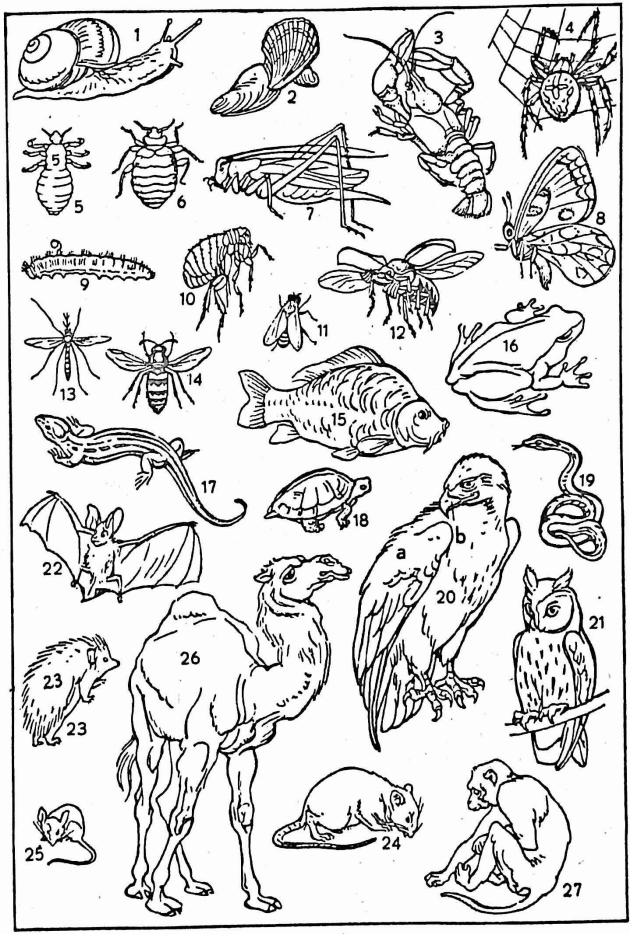
Shiwotnye (*schiwotnye*)

1 uljtka
2 rąkowina
3 rak
4 pauk
5 wosch
6 klop
7 kusnjętsch'k
8 bąbotschka
9 gusseniza
10 blocha
11 mucha
12 shuk (*schuk*), majskij shuk (*majskij schuk*)
13 komar
14 ossa
6—14 nassekomye
15 ryba
16 ljaguschka
17 jaschtscheriza
18 tscherepącha
19 smeja
20 orjol
a krylo
b kljuw (*kljuff*)
21 ssowa
20 i **21** ptizy
22 letutschaja mysch
23 josh (*josch*)
24 kryssa
25 mysch
26 werbljud
27 obessjana

Ukrainisch

Zvirjata (*swirjata*)

1 slymak (*šlemak*)
2 mušlja (*myschlja*)
3 rak
4 pavuk (*pawuk*)
5 voša (*woscha*)
6 bloščycja (*bloschtschezja*)
7 pil'nyj konyk (*piljnej konek*), saranja
8 metelyk (*metelek*)
9 husenycja (*hußenezja*)
10 blocha
11 mucha
12 žuk (*schuk*), chrušč (*chruschtsch*)
13 komar
14 osa
6—14 komachy (*komache*)
15 ryba (*reba*)
16 žaba (*schaba*)
17 jažčirka (*jaschtschirka*)
18 čerepacha (*tscherepacha*)
19 hadjuka
20 orel
a krylo (*krelo*), **b** dzjub (*dsjub*)
21 sova (*βowa*)
20 i **21** ptachy (*ptachę*)
22 kažan (*kasochan*), lylyk (*lelek*)
23 jižak (*jischak*)
24 ščur (*schtschur*)
25 myša (*mescha*)
26 verbljud (*werbljud*)
27 mąlpa


1
2
3
4
5
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
a
b
20
21
22
23
23
24
25
26
27

Jagd

1 Jäger, **2** Flinte, **3** Jagdtasche, **4** Jagdhund, **5** Hase, **6** Treiber, **7** Wildwagen, **8** Strecke (Jagdbeute), **9** Baum, **10** Gebüsch, **11** Hochsitz (Anstand), **12** Jagdgewehr, **a** Lauf, **b** Abzug, **c** Zielfernrohr, **13** Patrone, **14** Hirsch, **a** Geweih, **15** Rehbock, **16** Gemse, **17** Fuchs, **18** Wildschwein, **19** Auerhahn, **20** Rebhuhn, **21** Fasan, **22** Wildente

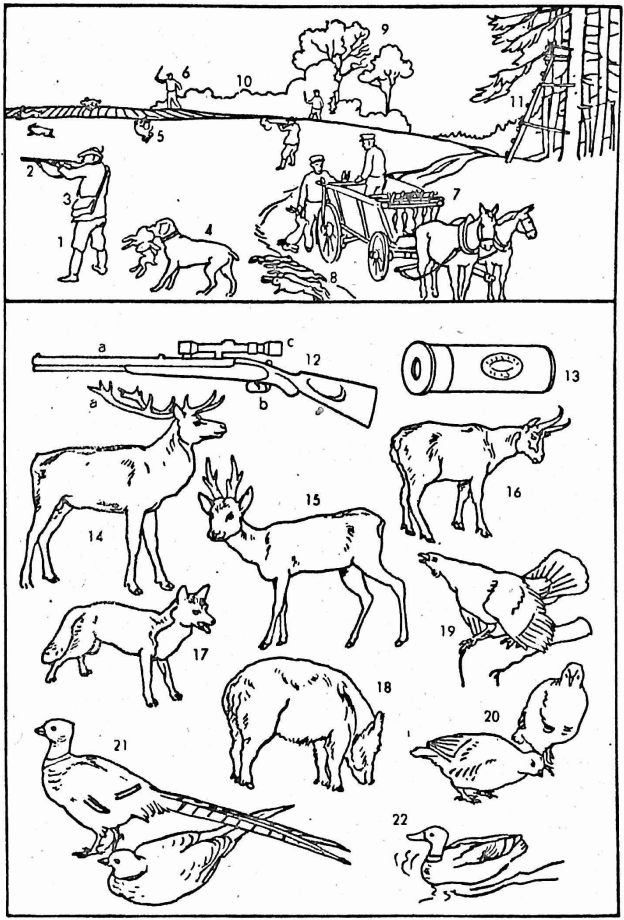
Russisch Ochǫta

1 ochǫtnik, **2** rushjo (*ruschjǫ*), **3** ochǫtnitschja ssǫmka, **4** ochǫtnitschja ssobǫka, **5** sǫjuz, **6** sagǫnschtschik, **7** teljęga dlja ditschi, **8** dobytscha, **9** djerewo, **10** kusst, **11** wyschka, **12** ochotnitschje rushjo (*ochǫtnitschje ruschjǫ*), **a** sstwol, **b** sspusk, **c** podsǫrnaja trubǫ, **13** patrǫn, **14** oljenj, **a** rogǫ, **15** dikij kosijǫl, **16** dikaja kosǫ, **17** lissiza, **18** kabǫn, **19** tjetjerew (*tjętjereff*), **20** rjǫbtschik, **21** fasǫn, **22** dikaja utka

Ukrainisch Poljuvannja (*poljuwannja*), lovy (*łowe*)

1 myslyvec′ (*meßlęwez*), lovec′ (*łowęz*), **2** rušnycja (*ruschnęzja*), **3** myslyųs′ka torba (*meßlęußjka torba*), **4** myslyųs′kyj pes (*meßlęußjkej peß*), **5** zajac′ (*sajazj*), **6** nahonyč (*nahonetsch*), **7** viz na dyčynu (*wis na detschenų*), **8** myslyųs′ka zdobyč (*meßlęußjka sdǫbetsch*), **9** derevo (*dęrewo*), **10** kušči (*kuschtschi*), **11** myslyųs′ke stijlo (*meßlęußjke ßtijlǫ*), **12** myslyųs′ka rušnycja (*meßlęußjka ruschnęzja*), **a** ciuka (*zjuka*), **b** spusk kurka, **c** prycil′nyj dalekovyd (*prezilјnej dalekowęd*), **13** patrǫn, **14** olen′ (*olenj*), **a** rohy (*rǫhe*), **15** sernjuk, **16** dyka koza (*dęka kosą*), **17** lys (*leß*), **18** dyk (*dek*), dyka svynja (*dęka ßwenją*), **19** hluchar, teteruk, **20** kuropatva (*kuropątwa*), **21** fazan (*jasǫn*), **22** dyka kačka (*dęka kątschka*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Wild	ditsch	dyčyna (*detschenǫ*)
Wolf	wolk	vouk (*wǫuk*)
Bär	medwjędj	vedmid′ (*wedmidj*)
Luchs	ryssj	rys′ (*reßj*)
Wildkatze	dikaja kǫschka	dykyj kit (*dękej kit*)
Reh	jonj	sęrna
Wildkaninchen	dikij krǫlik	dykyj krilyk (*dękej krilek*)
Wildtaube	dikij gǫlubj	dykyj holub (*dękej hǫlub*)
Raubzeug	chischtschnye shiwotnye (*chischtschnye schiwǫtnye*)	chyžak (*chescheak*)
Schweiß (Blut)	pot, krowj	krou (*krǫu*), „barva“ (*barwa*)
Falle (Schlageisen)	sapadnją	pǫstka
Kugel	pulja	kulja
Schrot	drobj	šrit (*schrit*), obrizky (*obriske*)
Pulver	porǫch	porǫch


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
a
b
c
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

Bäume

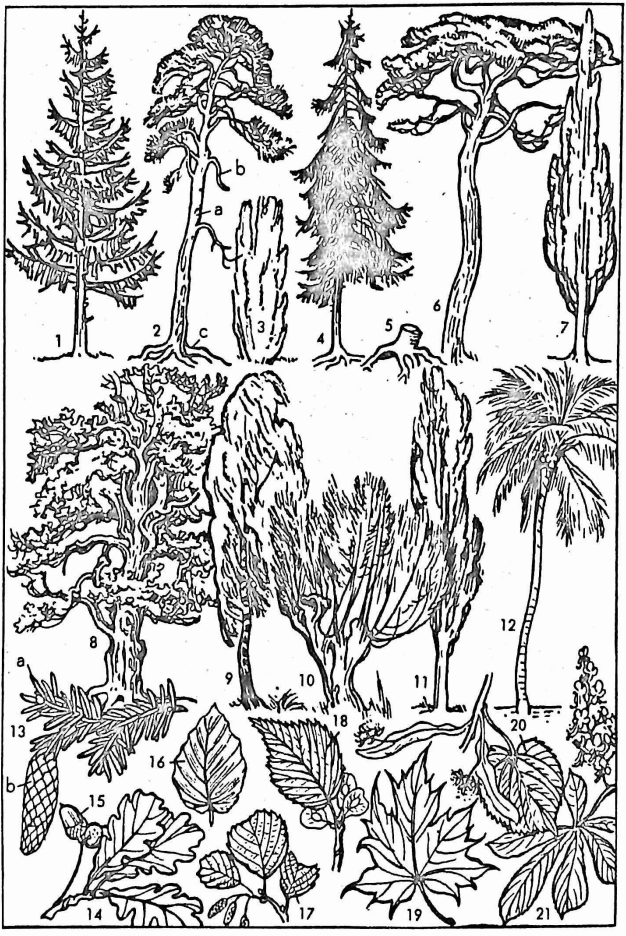
1 Tanne
2 Kiefer (Föhre)
  a Stamm
  b Ast
  c Wurzel
3 Wacholder
4 Fichte
5 Baumstumpf
6 Pinie
7 Zypresse
8 Eiche
9 Birke
10 Weide
11 Pappel
12 Palme
13 Fichtenzweig
  a Nadel
  b Zapfen
14 Blatt der Eiche
15 Eichel
16 Buche
17 Erle
18 Ulme (Rüster)
19 Ahorn
20 Linde
21 Roßkastanie

Russisch — Derẹwja

1 jel
2 ssossną
  a stwol
  b ssuk
  c kọrenj
3 moshewjelnik (*moschewjẹlnik*)
4 ssossną
5 pjenj
6 pịnija
7 kiparịss
8 dub
9 berjọsa
10 jwa
11 tọpọlj
12 pạlma
13 ssossnọwaja wjętka
  a iglą
  b schischka
14 dubọwyj list
15 sholudj (*schọludj*)
16 buk
17 olchą
18 wjas
19 kljon
20 ljpa
21 dịkij kaschtạn

Ukrainisch — Dereva (*derẹwą*)

1 jalyna (*jalẹna*)
2 sosną
  a stoụbur (*ßtoubụr*)
  b haluzka (*halụska*)
  c korin' (*kọrinj*)
3 jalivec' (*jalivẹzj*)
4 smereḳa
5 pen' (*penj*)
6 pịnija
7 kyparys (*keparẹß*)
8 dub
9 bereza (*berẹsa*)
10 verba (*werbą*)
11 topọlja
12 pal'ma (*pạljma*)
13 smerekova haluzka (*ßmerẹkowa halụska*)
  a špyl'ka (*schpẹljka*)
  b šyška (*schẹschka*)
14 dubovyj lystok (*dubọwej leßtọk*)
15 žolud' (*schọludj*)
16 buk
17 vil'cha (*wịljcha*)
18 bẹrest, vjaz (*wjas*)
19 javir (*jąwir*), klen
20 lypa (*lẹpa*)
21 kaštan (*kaschtąn*)


1
2
a
b
c
3
4
5
6
7
8
a
9
10
11
12
13
18
20
b
15
16
14
17
19
21

Nutzpflanzen

1 Roggen, **2** Weizen, **3** Hafer, **4** Gerste, **5** Mais, **6** Reis, **7** Kartoffel, **a** Blüte, **b** Blatt, **c** Knolle, **8** Rübe, **9** Klee, **10** Salat (Kopfsalat), **11** Kohlrabi, **12** Möhre, **13** Bohne, **14** Erbse, **15** Tomate, **16** Zwiebel, **17** Birne, **18** Apfel, **19** Pflaume, **20** Kirsche, **a** Kern, **21** Pfirsich, **22** Apfelsine (Orange), **23** Zitrone, **24** Marone (Edelkastanie), **25** Haselnuß, **26** Walnuß, **27** Kürbis, **28** Melone, **29** Erdbeere, **30** Weintraube, **31** Feige, **32** Dattel, **33** Tabak

---

Russisch

Poljęsnye rastjęnija

1 rosh (*rosch*), **2** pschenịza, **3** owjǫs, **4** jatschmęnj, **5** kukurụsa, **6** ris, **7** kartǫffel, **a** zwetǫk, **b** lisst, **c** pǫtschka, **8** rjępa, **9** kljęwer, **10** ssalạt, **11** kohlrạbi, **12** morkǫwj, **13** bob, **14** gorǫch, **15** pomidǫr, **16** luk, **17** grụscha, **18** jạbloko, **19** slịwa, **20** wịschnja, **a** sernǫ, **21** pjęrssik, **22** apelssịn, **23** limǫn, **24** kaschtạn, **25** orjęch, **26** grjęgkji orjęch, **27** tykwa, **28** dynja, **29** semljanịka, **30** winogrạd, **31** tịgowoje djęrewo, **32** fịnik, **33** tabạk

---

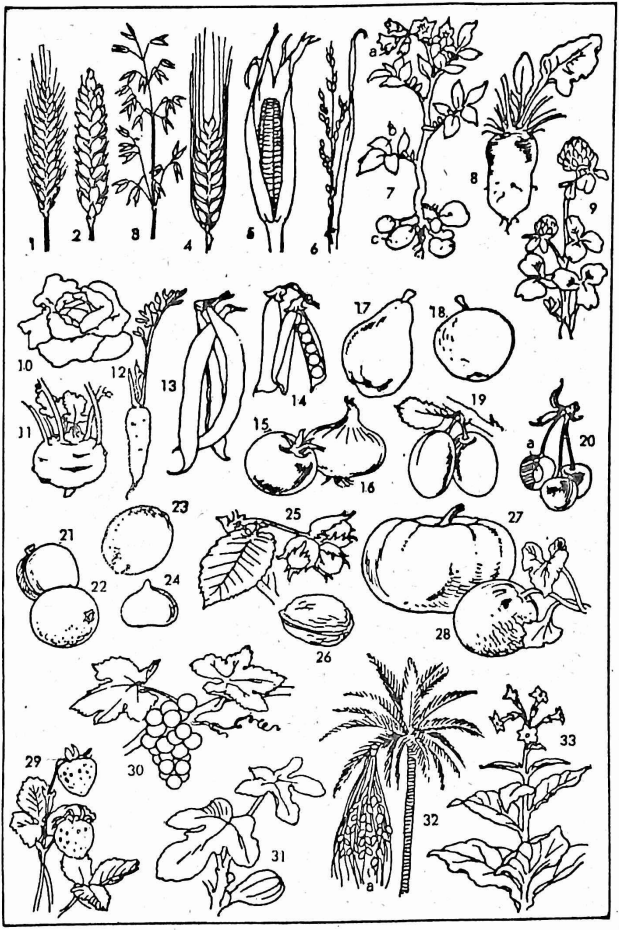
Ukrainisch

Korysni roslyny (*koręßni roßlęne*)

1 žyto (*schęto*), **2** pšenycja (*pschenęzja*), **3** ovęs, **4** jačmin' (*jatschmịnj*), **5** kukuruza (*kukurụsa*), **6** ryž (*resch*), **7** barabǫlja, kartǫplja, **a** cvit (*zwit*), **b** lystok (*leßtǫk*), **c** bul'ba (*buljba*), **8** burjạk, **9** konjušyna (*konjuschęna*), **10** salạta, **11** kaljarępa, **12** morkva (*mǫrkwa*), **13** fasǫlja, kvasolja (*kwaßǫlja*), **14** horǫch, **15** pomịdor, tomạta, **16** cybulja (*zebụlja*), **17** hruška (*hrụschka*), **18** jạbluko, **19** slyụka (*ßlęuka*), **20** vyšnja (*węschnja*), čerešnja (*tscheręschnja*), **a** jadrǫ, kistočka (*kịßtotschka*), **21** broskvynja (*broßkwęnja*), **22** pomaranča (*pomarạntscha*), **23** cytryna (*zetręna*), **24** kaštan (*kaschtạn*), **25** liskovyj horich (*lißkowęj horịch*), **26** volos'kyj horich (*wolǫßjkej horịch*), **27** harbuz (*harbụs*), **28** kavun (*kawụn*), **29** sunycja (*ßunęzja*), **30** vynohrad (*wenohrạd*), hrozno (*hrǫsno*), **31** smokva (*ßmǫkwa*), fịga, **32** daktyl' (*daktęlj*), **33** tjutjụn

---

	Russisch	*Ukrainisch*
Getreide	chljeb	zbižžja (*sbịschschja*)
Gemüse	ǫwoschtschi	jaryna (*jarenạ*)
Obst	frụkty	ovoči (*ǫwotschi*)
Aprikose	abrikǫs	morẹlja
Pilz	grib	hryb (*hreb*)
Stachelbeere	kryshǫwnik (*kryschǫwnik*)	ạhrest
Johannisbeere	krạssnaja ssmorǫdina	porička (*porịtschka*)
Himbeere	malịna	malyna (*malęna*)
Brombeere	jeshewika (*jeschewịka*)	ožyna (*oschęna*)
Heidelbeere	tschjęrnaja ssmorǫdina	čornycja (*tschornęzja*), boriụka (*borịuka*), afyna (*ạfena*)
Preiselbeere	brussnịka	kvasnyčka (*kwaßnętschka*), brusnyčka (*brußnętschka*)
Flachs	ljan	l'on (*ljon*)
Mohn	mak	mak
Raps	raps	ripạk, raps
Gurke	ogurjęz	ohirǫk
Rettich	rjędjka	red'ka (*redjka*)
Sellerie	sselderęj	selęra
Spinat	schpinạt	špinat (*schpinạt*)
Kohl	kapụssta	kapụsta
Linse	tschetschewịza	sočevycja (*ßotschewęzja*)


1
2
3
4
5
6
a
b
c
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
a
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
a
33

Verbandplatz

1 Rote-Kreuz-Flagge, **2** Sanitätsflugzeug, **3** Lazarettzug, **4** Sanitätsauto (Krankenauto, Krankenwagen), **5** Krankenzelt des Feldlazaretts, **6** Baracke, **7** Krankentrage (Tragbahre), **8** Krankenträger (Sanitäter), **9** Verwundeter, **10** Verband, **11** Arzt, **12** Krankenschwester, **13** Sanitätshund, **14** Fieberthermometer, **15** Pinzette, **16** Mullbinde, **17** Taschenlampe, **18** Batterie, **19** Glühbirne

---

Russisch

Perewjąsotschnyj punkt

1 flag krąssnogo kresstą, **2** ssanitąrnyj aëropląn, **3** ssanitąrnyj pǫesd, **4** ssanitarnyj awtomobil (*ßanitąrnyj afftomobịl*), ssanitąrnyj wagǫn, **5** ssanitąrnaja palątka polewǫgo lasaręta, **6** barąk, **7** nossịlki, **8** ssanitąrnyj nossịlschtschek, ssanitąr, **9** rąnennyj, **10** perewjąska, **11** wratsch, **12** ssesstrą milossęrdja, **13** ssanitąrnaja ssobąka, **14** termomętr, **15** pinzęt, **16** mąrlewyj bint, **17** karmąnnyj fonąrj, **18** battaręja, **19** nakoljąjuschtschgajassja ląmpa

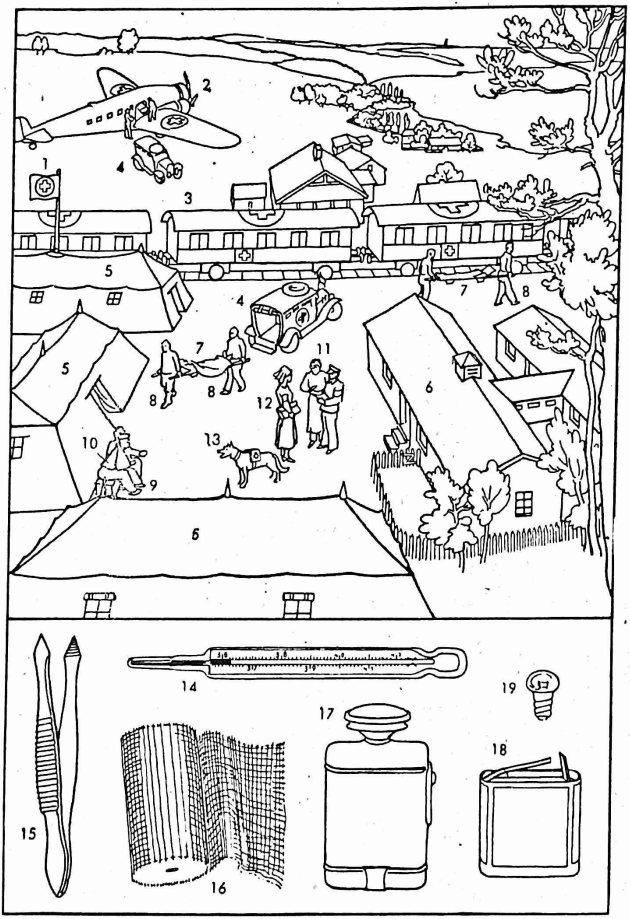
---

Ukrainisch

Perevjaznyj punkt (*perewjasnęj punkt*)

1 prapor červonoho chresta (*prąpor tscherwǫnoho chręßta*), **2** sanitarnyj litak (*ßanitąrnej litąk*), **3** sanitarnyj potjah (*ßanitąrnej pǫtjah*), **4** sanitarne au̯to (*ßanitąrne au̯to*), špytal'ne au̯to (*schpetąljne au̯to*), **5** sanitarnyj namet pol'ovoho špytalja (*ßanitąrnej namęt poljowǫho schpetalją*), **6** barąk, **7** noši (*nǫschi*), **8** nosij chorych (*noßịj chǫrech*), sanitąr, **9** ranenyj (*rąnenej*), **10** perevjazka (*perewjąska*), **11** lịkar, **12** sestrą-žalibnycja (*ßeßtrą schalibnęzja*), **13** sanitarnyj pes (*ßanitąrnej* peß), **14** termomętr, **15** pinceta (*pinzęta*), **16** povyvač (*powewątsch*), **17** kyšen'kova ljampa (*keschenjkǫwa ljąmpa*), **18** batęrija, **19** žariu̯ka (*scharịuka*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Arznei	lekąrsstwo	lik
Pille	pilljụlja	pigụlka
Tablette	tablętka	tablętka, pastyl'ka (*paßtęljka*)
Watte	watą	vata (*wąta*)
Schiene (Verbandschiene)	schy̯na	šyna (*schęna*), perevjazna šyna (*perewjasną schęna*)
Spritze	spriz	špryc (*schprez*)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

Register

Das Register enthält alle auf den Seiten 2—51 aufgeführten Wörter; die erste, fettgedruckte Zahl gibt die Seitenzahl, die zweite die Abbildungsnummer an.

Abendessen 20
Abort 10
Absatz 6, 24
Abteil 32, B 12
Abzug 44, 12b
Achsel 2, 17
Acker 34, A 36
Ackerwalze 38,
Ader 3 ⌊A 9
Adler 42, 20
Affe 42, 27
Ahorn 46, 19
Akku 26, 6
Aktenmappe 24, 24 ⌈4
Aktentasche 24,
Anhöhe 34, A 35
Anker 30, 23
Anlasser 26, 14
Anstand 44, 11
Antenne 10, 1
Anzug 6, 2 und 3
Apfel 48, 18
Apfelsine 48, 22
Apotheke 28, A 20
Aprikose 48
Arm 2, 6 und 7
–band 8, 27
–banduhr 6, 33
Ärmel 6, 7
Arznei 50
Arzt 50, 11
Aschenbecher 12, 12; **20**, 20
Asphalt 28, A 3
Ast 46, 20
Auerhahn 44, 19
aufladen 36 ⌈43
Auftragbürste 8,
Aufzug 20; **7**
Auge 2, 26 ⌈35
Augenbraue 2,
Ausguß 16, A 10
Auskunft(stelle) 32, A 7
Aussichtsturm 34, A 7
Auto 27; **28** B 7
–bus 28, B 6
–schlosser 26, 31
Axt 16, B 1
Bach 34, A 20
Backe 2, 32
Backwerk 20, 14
Badeanzug 4, 23
Badehose 4, 26
Badekappe 4, 25
Bademantel 4, 2
Badeofen 11
Badetuch 4, 22
Badewanne 11
Badezimmer 11
Bahnhof 32 A
–sofizier 32
–suhr 32, B 8
–svorstand 32,
–swache 32 ⌊B 9
Bahnsteig 32, B 7
–sperre 32, B 1
Bahnübergang 34, B 7
Bahnwärter-haus 34, B 5
Balkon 10, 17
Ball 4, 17
Banane 18, 8
Bank 10, 25
Bar 44
Baracke 50, 6
Barkasse 30, 12
Bart 4, 6
Batterie 26, 6; **50**, 18
Bauch 2, 9
Bauer 36, 13
Bäuerin 36, 12
Bauernhaus 36, 1 ⌈38
Bauernhof 36;
Baum 44, 9
Baume 46 ⌈5
Baumstumpf 46,
Baumwolle 19
Bedürfnisanstalt 28, B 11
Beefsteak 21
begießen 37
Beil 16, B 2
Bein 2, 11 u. 13
–kleid 6, 3; **8**, 16
Beiwagen 34, B 25
Benzinfaß 26, 3
Berg 34, A 10
Besen 16, A 28; **38**, A 13
Besteck 16, A 19 u. 20; **20**, 22
Bett 14, 10
Bettkarte 32
Bettstelle 14, 10
Bettuch 14, 13
Biene 40
Bier 20
–glas 20, 18 ⌈19
–untersetzer 20,
Bild 12, 9
Bildwand 22, B 1
Bindfaden 18, 3;
Birke 46, 9 ⌊24
Birne 48, 17 ⌈7 b
Blatt 46, 14; **48**,
Bleistift 24, 29
Blinddarm 3
Bluse 8, 3
Blut 44
Blutader 3
Blüte 48, 7a
Boden 10
Bogenlampe 22, C 3; **28**, A 9
Bohne 48, 13
Bohrer 16, B 5
Bonbon 18 ⌈B 2
Böschung 34,
Bouillon 21
Braten 21
Brause 11
Bremse 26, 19
Brennholz 16, A 5
Briefbogen 24
Briefkasten 28, A 19 ⌈27
Briefmarke 24,
Briefmesser 24
Briefoffner 24
Briefordner 24, 18 ⌈B 8
Briefträger 28,
Briefumschlag 24, 17
Brikett 16, A 4
Brille 4, 3
Brombeere 48
Brosche 8, 26
Brot 18, 15
Brötchen 20, 21
Brotkapsel 16, A 13
Brücke 34, A 18
Brunnen 36, 10
Brust 2, 4, 5
Buche 46, 16
Bücherschrank 12, 11 ⌈A 16
Buchladen 28,
Büfett 12, 17; **20**, 3
Büffel 40 ⌈A 26
Bügeleisen 16,
Bühne 22, A 7
Bulle 40
Burg 34, A 5
Büro 24
–klammer 24, 32
Bürste 16, A 27
Busen 2, 5
Büstenhalter 8,
Butter 18 ⌊20
Cape 8, 13
Chaiselongue 14,
Chassis 27 ⌊2
Chausseebaum 34, B 10
Dach 10, 4
–boden 10
–fenster 10, 5
–kammer 10
–rinne 10, 11
Dampf 32, B 4
Dampfer 30, 18
Dampfschiff 30,
Darm 3 ⌊18
Darsteller 22, A 8
–in 22, A 9
Dattel 48, 32
Daumen 2, 44
Deckbett 14, 14
Decke 12, 2, 13; **40**, 2b
Deckel 16, A 7
Deichsel 36, 15
Denkmal 28, B 9
Dock 30, 6
Dom 28, B 13
Dorf 34, A 31
Drehtür 20, 8
Drell 18
dreschen 36
Drillich 18
Droschke 28, B 17
Druckknopf 8,
Dusche 11 ⌊30
Eckstein 28, A 18
Edelkastanie 48, 24
Egge 38, A 8
Ehefrau 5
Ehemann 5
Ei 18, 19
Eiche 46, 8
Eichel 46, 15
Eichenblatt 46, 14
Eidechse 42, 17
Eierkuchen 21
Eimer 16, A 9; **36**, B 13
Eintrittskarte 22, B 3
Eis 21
Eisenbahn 32
–linie 34, B 4
–zug 32, B
Eisschrank 16, A 17 ⌈B 5
Elektrische 28,
Ellbogen 2, 19
Eltern 5
Ente 40, 13
Erbse 48, 14
Erdbeere 48, 29
Erdgeschoß 10, 19
Erle 46, 17
ernten 36
Esel 40, 3
Esse 10, 3
Essig 18
Essigflaschchen 20, 26
Eule 42, 21
Euter 40, 1a
Fabrik 34, A 15
Fach 18, 4

Fahrbahn 28, A 2
Fähre 34, A 17
fahren 37
Fahrgast 30
–schiff 30, 18
Fahrgestell 27
Fahrkarte 32
–nschalter 32, A 10
Fahrplan 32, A 2
Fahrrad 34, B 17; 38, A 21
Fahrstuhl 20, 7
Falle 44
Familie 4
Fasan 44, 21
Faß 18, 22
Faust 2, 45
Federhalter 24, 28
Feige 48, 31
Feile 16, B 6
Feld 34, A 22
–lazarett 50, 5
Felsen 34, A 6
Fenster 10, 12
–laden 10, 20
–scheibe 10, 13
Ferkel 38, A 12
Fernglas 30, 22
Fernrohr 30, 21
Fernsprecher 24, 9
Fernsprechleitung 28, A 17
Ferse 2, 22
Feuermelder 28, A 14
Feuerzeug 12, 30
Fichte 46, 4
–nzweig 46, 13
Fieberthermometer 50, 14
Film 22, C 2
Filmspule 22, C 1
Finger 2, 39—44
–hut 8, 38
–nagel 2, 42
Firmenschild 28, A 26
Fisch 21; 42, 15
Fuchs 48
Flagge 30, 20
Flanell 18
Flasche 18, 1; 20, 25; 26, 7
Fledermaus 42, 22
Fleisch 21
Fleischbrühe 21
Fliege 42, 11
Flinte 44, 2
Floh 42, 10
Flügel 42, 20a
Flugzeug 34, A 4
Fluß 34, A 37
Föhre 46, 2
Frachter 30, 17
Frau 4, 8 [8
Frauenkleidung
Frosch 42, 16
Frühstück 20
Fuchs 44, 17
Fuhrwerk 34, B 23 [24, 30
Füllfederhalter
Fuß 2, 14
Fußboden 12, 14
Fußsohle 2, 23
Futter 18
füttern 37
Gabel 16, A 19
Galerie 22, B 6
Gallenblase 3
Gans 40, 14
Garage 10, 18
Garbe 36, 34
Garderobe 20, 9
Garn 8, 39
Garnrolle 8, 39
Garten 36, 4
Gast 20, 16
Gasthaus(-wirtschaft) 20
Gaumen 3
Gebäck 20, 14
Gebiß 39
Gebüsch 34, A 24; 44, 10
Geflügel 21; 40
Gehirn 3
Gehsteig 28, A 4
Geländer 10, 23
Geld 18, 14
Gemse 44, 16
Gemüse 18; 21; 48
Gepäck 32, A 12
–annahme 32, A 1 [32, A 4
–aufbewahrung
–träger 32, A 8
Gerste 48, 4
Gesäß 2, 20
Geschirr 39
Gestell 18, 2
Getränk 20
Getreide 48
Gewehr 44, 12
Gewehr 44, 14a
Gewicht 18, 16
Giebel 10, 10
Gießkanne 38, A 20 [17, 18
Glas 14, 25; 20, Gleis 32, B 17
Glocke 36, 9
Glucke 40
Glühbirne 50, 19
graben 37
Graben 34, A 25
Greis 4, 5
Großvater 5
Gulasch 21
Gurke 18, 25; 48
Gurt 39
Gürtel 4, 24
Güterwagen 32, B 10
Haar 2, 25
–bürste 14, 31
hacken 37
Häcksel 39
Hafen 30
Hafer 39; 48, 3
Hahn 40, 9
Haken 8, 37
–kreuz 4, 32
Halfter 39
Hals 2, 3
Halskette 8, 25
Halstuch 8, 12
Haltestelle 28, B
Hammel 40 [4
Hammer 16, B 10
Hand 2, 10
–gepäck 32, A 9
–griff 16, B 7
–lampe 26, 30
–schuh 4, 12; 6, 30
–tasche 4, 11
–tuch 14, 24
Hanf 19
Hängestück 22
Harke 38, A 19
Harnblase 3
Hase 44, 5
Haselnuß 48, 25
Haus 10
Hausschuh 6, 25
Haustiere 40
Hecke 34, A 30; 36, 33
Heidelbeere 48
Hemdhose 8, 18
Henne 40, 10
Herd 16, A 1
Hering 18
Herz 3
Heu 36, 25
–boden 36, 24
–gabel 38, B 1
–schrecke 42, 7
Himbeere 48
Himmel 34, A 1
Hirsch 44, 14
Hobel 16, B 17
Hochsitz 44, 11
Hocker 12, 8
Holz 36, 28 [40
Honig (-biene)
Hörer 24, 10
Horn 40, 1b
Hose 6, 3
Hosenträger 6, 29
Hufeisen 38, B 9; 40, 2e
Hüfthalter 8, 21
Hügel 34, A 19
Hühnerleiter (-stall) 36, 20, 21 [40, 12
Hund 36, 17; –hütte 36, 19
Hupe 26, 12
Hut 6, 1; 8, 7
Hydrant 28, A 21
Jacke 6, 2
Jackett 6, 2
Jagd 44
–beute 44, 8
–gewehr 44, 12
–hund 44, 4
–tasche 44, 3
Jäger 44, 1
Jauchepumpe (-wagen) 38, A 2, 3
Igel 42, 23
Insekten 42, 6—14
Inspizient 22, A 13
Johannisbeere
Junge 4, 18 [48
Käfer 42, 12
Kaffee 20
–haus 28, A 8
–kanne 20, 12
–mühle 16, A 11
Kahn 4, 28
Kai 30, 15
Kakao 20
Kalb 40
Kalender 24, 1
Kamel 42, 26
Kamin 10, 3
Kamm 14, 32
Kammer 10
Kammgarn 18
Kanal 34, A 26
Kanapee 12, 3
Kanarienvogel 40 [15
Kaninchen 40,
Kapelle 34, A 9
Kapitän 30
Kappe 4, 25
Kapuze 4, 7
Kardätsche 38, B 5
Karosserie 26, 20
Kartei 24, 23
Kartoffel 18, 28; 21; 48, 7
Käse 18, 26; 21
Kasserolle 16, A 8
Kassette 24, 25
Kastanie 46, 21; 48, 24
Kasten 18, 12
Kattun 18
Katze 40, 5
Käuferin 18, 11
Kaufhaus 28, A 11
Kaufladen 18
Kaufmann 18, 10
Kehle 2, 34
Keller 10, 24
Kellner 20, 5
Kern 48, 20a
Kerze 14, 7 [B7
Kette 8, 25; 38,
Kiefer 46, 2

Kilometerstein 34, B 18
Kind 5 [15
Kinderwagen 4,
Kinn 2, 33
Kino 22; 28, A 7
Kirche 28, B 13
Kirsche 48, 20
Kiste 18, 27
Klappschirm 4, 4
Klebstoff 24
Klee 48, 9
Kleid 8, 1
Kleiderablage 20, 9
–bügel 8, 40
–bürste 8, 42
–haken 20, 10
–leiste 14, 16
–ständer 20, 11
Kleidung 6, 8; s. auch 4
Klingel 10, 14
Klosett 10
Knabe 4, 18
Knecht 36, 5
Knie 2, 12
Knochen 36, 18
Knolle 48, 7c
Knopf 8, 29
Knopfloch 8, 28
Kochtopf 16, A 7
Koffer 32, A 6
Kognak 21
Kohl 48
Kohle 16, A 3
Kohlrabi 48, 11
Kolben 26, 34
Kommode 12, 20
Kompaß 30, 24
Kompott 21
Kopf 2, 1 [11
Kopfkissen 14,
Kopfsalat 48, 10
Korb 18, 18
Korkzieher 16, A 25
Korridor 10
Kostüm 8, 6
Kotelett 21
Kotflügel 26, 22
Kraftfahrer 10, 28
Kraftwagen 27
Kragen 6, 15u. 16
–knopf 6, 27
Kran 30, 16
Krankenauto 50, 4
–schwester 50,
–trage 50, 7 [12
–träger 50, 8
–wagen 50, 4
–zelt 50, 5
Krawatte 6, 8
Krebs 42, 3 [8
Kriegsschiff 30,
Krippe 38, B 3
Küche 16
Kuchen 20, 13
Küchengeräte 16 [A 16
–schrank 16,
Kücken 40
Kugel 44
Kuh 40, 1
Kühler 26, 8
Kühlschrank 16, A 17
Kuhstall 36, 22
Kulisse 22, A 14
Kummet 38, B 10
Kunde 18, 11
Kunststeide 19
Kürbis 48, 27
Kurve 34, B 15
Kutsche 34, B 12
Kutscher 34, B 11
Kuvert 24, 17
Laden 28, A 24
–tisch 18, 21
Laken 14, 13
Lamm 40
Lampe 12, 4
Landschaft 34 A
Landstraße 34 B
Landungsbrücke 30, 11
Lastkraftwagen 34, B 9
Laterne 38, B 11
Lauf 44, 12a
Laus 42, 5 [3
Lazarettzug 50,
Leber 3
Leichter 30, 13
Leinen 19
Leinwand 19; 22, B 1
Leiter 36, 26
Lenkrad 26, 11
Leuchter 14, 6
Leuchtturm 30, 4 [12, 23
Lichtschalter
Lichtspielhaus (-theater) 22; 28, A 7
Lid 2, 36
Likör 21
Limonade 20
Linde 46, 20
Lineal 24, 22
Linse 48
Lippe 2, 31 [B 16
Litfaßsäule 28,
Locher 24, 19
Loden 19
Löffel 16, A 18
Loge 22, B 5
Lokomotive 32, B 5
Löscher 24, 14
Lotse 30
Luchs 44 [27
Luftpumpe 26,
Luftreifen 26, 28
Luftröhre 3
Lunge 3
Mädchen 4, 19
Magd 36, 7
Magen 3
mähen 36
Mähmaschine 38, A 5
Mähne 40, 2b
Maikäfer 42, 12
Mais 48, 5
Mandel 3
Mann 4, 1 [dung 6
Männerkleidung 6
Mansarde 11
Manschette 6, 18
–knopf 6, 28
Mantel 6, 5; 8, 9
Margarine 18
Marke 24, 27
Marmelade 18
Marone 48, 24
Mast 30
Matratze 14, 12
Matrose 30
Mauer 36, 6
Maul 40, 2g
Maultier 40, 8
Maus 42, 25
Meer 30, 1
Mehl 18
Meißel 16, B 8
melken 37
Melone 48, 28
Mensch 2
Messer 16, A 20
Metermaß 16,
Milch 20 [B 16
Milz 3 [20
Mineralwasser
Mistgabel 38, A 17
–haufen 38, A 6
Mittagessen 20
Mittelfinger 2, 39
Mohn 48
Möhre 48, 12
Mole 30, 3
Montagehebel 26, 29
Motor 26, 24
–rad 34, B 24
–radfahrer 34, B 19
Mücke 42, 13
Muff 8, 11
Mühle 34, A 28
Mull 19
Mullbinde 50, 16
Mund 2, 2
Mundtuch 20, 23
Mundwasser 14
Münzfernsprecher 28, A 6
Muschel 42, 2
Mutter 5
Mutternschlüssel 16, B 15
Mütze 6, 4
Nabel 2, 8
Nachtgeschirr 14, 4 [10
Nachthemd 6,
Nachtisch 21
Nachttisch 14, 5
Nachttopf 14, 4
Nacken 2, 16
Nadel 8; 46, 13a
Nagel 16, B 4
Nagelbürste 14
Nähnadel 8, 33
Nähzeug 8
Napf 36, 16
Nase 2, 27
Netz 18, 20
Niere 3 [B 8
Notausgang 22,
Notbeleuchtung 22, B 7
Nudeln 18
Nutzpflanzen 48
Ober 20, 5
–arm 2, 6
–hemd 6, 17
–schenkel 2, 11
Objektiv 22, C 4
Obst 48
Ochse 40
Ofen 12, 16
Ofenrohr 16, A 2
Ohr 2, 28
Ohrring 8, 24
Öl 18 [26
Ölfläschchen 20,
Ölsardine 18
Omnibus 28, B 6
Orange 48, 22
Ordnermappe 24, 18
Öse 8, 37
Paket 24, 2
Palme 46, 12
Pantoffel 6, 26; 14, 18
Papierkorb 24, 5
Pappel 46, 11
Parfüm 14
Parkett 22, B 4
Parkplatz 28, B 18
Passagier 30
Patrone 44, 13
Peitsche 38, B 12
Pelzkragen 8, 10
Pelzmantel 8, 14
Personenwagen 32, B 11
Pfad 34, A 33
Pfanne 16, A 6
Pfeffer 18
Pfeife 12, 25
Pferd 38, B 4; 40, 2 [23
Pferdestall 36,
Pfirsich 48, 21
Pflaster 28, A 1
Pflaume 48, 19
Pflug 38, A 10
pflügen 36
Photographie
Pille 50 [12, 21
Pilz 48
Pinie 46, 6

Pinsel 24, 31
Pinzette 50, 15
Plakatsäule 28, B 16 [A 26
Plätteisen 16,
Platz 28 [B 2
–anweiserin 22,
–karte 32
Polizist 28, B 1
Portal 28, B 14
Post 28, A 12
Postbote 28, B 8
Postkarte 24, 26
Preiselbeere 48
Prellstein 28, A 18
Projektionsapparat 22, C
Pudding 21
Puffer 32, B 13
Pullover 4, 9
Pult 24, 3
Pulver 44
Pumpe 38, A 2
Pupille 2, 37
Putzzeug 8
Rachenmandel
Rad 26, 21 [3
–fahrer 34, B 14
Radiergummi 24, 34 [12, 10
Radioapparat
Ragout 21
Rampe 22, A 3
–nlicht 22, A 6
Rang 22, B 6
Raps 48
Rasierapparat 14, 29
–klinge 14
–messer 14, 28
–pinsel 14, 26
–seife 14
Ratte 42, 24
Raubzeug 44
Rauch 10, 2
Rauchgeräte 12
Raufe 38, B 2
Raupe 42, 9
Rebhuhn 44, 20
Rechen 38, A 19
Rede 30, 2
Regal 18, 2; 24, 7 [13
Regenschirm 4,
Regisseur 22
Reh 44
Rehbock 44, 15
Reis 18; 48, 6
Reisender 32, A 3
Reißnagel 24, 33
Reißverschluß 8, 31
reiten 37
Reithose 6, 9
Reparaturgrube 26, 32
–werkstatt 26
Requisit 22, A 11
Restaurant 20
Restauration 20
Rettich 48
Rettungsboot 30, 26
–ring 30, 25 ·
Riemen 39
Rind 40
Ring 6, 34
Ringfinger 2, 40
Rinnstein 28, A 5
Rock 6, 2; 8, 4
Roggen 48, 1
Rolladen 28, A 10
Rose 12, 19 [21
Roßkastanie 46,
Rote-Kreuz-Flagge 50, 1
Rübe 48, 8
Rücken 2, 18
Rücklicht 26, 23
Rücksitz 26, 16
Ruderboot 4, 28
Rundfunkapparat 12, 10
–sender 34, A 8
Rundhorizont 22, A 12
Rüster 46, 18
Saal 22, A 1
Sack 18, 29
saen 36
Säge 16, B 19
Salat 21; 48, 10
Salz 18
Salzfaß 16, A 14
Samt 19
Sandale 4, 16
Sanitäter 50, 8
Sanitätsauto 50, 4
–flugzeug 50, 2
Sanitätshund 50, 13
Sattel 40, 2a
Sau 38, A 11
Säugling 4, 10
Schachtel 18
Schaf 40, 7
Schaffner 32, B 2
Schalterbeamter 32, A 11
Schanktisch 20, 4
Schaufel 38, A 16
Schaufenster 28, A 25
Scheibe 10, 13
Scheinwerfer 22, A 2; 26, 9
Schemel 12, 8
Schenkel 2, 11
Schere 8, 35
Scheuklappe 39
Scheune 36, 30
Schiene 32, B 14; 50 [18
Schildkröte 42,
Schinken 18, 13
schlachten 37
Schlafanzug 8, 19
–decke 14, 3
–wagen 32
–zimmer 14
Schlageisen 44
Schlange 42, 19
Schlappen 14, 18
Schlauch 26, 2
Schleier 8, 8
Schleife 8, 2
Schleifstein 16, B 13
Schlepper 30, 10; 38, A 4
Schlips 6, 8
Schloß 10, 7
Schlüpfer 8, 16
Schlüssel 10, 9
Schmetterling 42, 8
Schmiege 16, B 16 [A 8
Schmortopf 16,
Schnabel 42, 20b
Schnaps 20
Schnecke 42, 1
schneiden 36
Schnitzel 21
Schnupftabaksdose 12, 26
Schnürboden 22
–schuh 6, 21
–senkel 6, 22
Schokolade 20
Schornstein 10, 3
Schrank 14, 15
Schranke 34, B 6
Schraube 16, B 3
–nschlüssel 16, B 15, 20
–nzieher 16 B 11
Schreibmaschine 24, 21
–stube 24
–tisch 24, 20
–zeug 24, 12
Schrot 44 [A 7
Schubkarren 38,
Schublade 18, 5
Schuh 6, 21
–bürste 8, 41
–krem 8, 44
Schulter 2, 17
Schuppen 36, 29
Schürze 8, 5
Schüssel 16, A 12
Schutzmann 28, B 1
Schwamm 14, 30
Schwanz 40, 2f
Schwein 40, 6
Schweiß 44
Schwiegersohn (-vater) 5
Schwimmweste 30, 27
See 30, 1; 34, A 29
Segel 4, 30
Segelboot 4, 29
Segelschiff 30, 19
Segeltuch 19
Segler 30, 19
Seide 19
Seidenraupe 40
Seifennapf 14, 22
Sekt 20
Selbstbinder 6, 8
Sellerie 48
Senf 18
Senfnapf 20, 27
Sense 38, A 18
Serviette 20, 23
Sessel 12, 7
Sichel 38, A 14
Sicherheitsnadel 8, 36
Sieb 16, A 24; 38, B 8
Siegellack 24 ·
Signalmast 32, B 18 [30, 9
Signalstation
Sirene 28, B 15
Socke 6, 14
Sockenhalter 6,
Sofa 12, 3 [13
Sohle 6, 23
Sohn 5
Sonne 34, A 2
Soße 21
Souffleur 22, A 5
–kasten 22, A 4
Souffleuse 22, A 5
Spargel 18, 24
Spaten 38, A 15
Spazierstock 4,
Speck 18 [14
Speicher 30, 14
Speise 20
–karte 20, 15
–rohre 3
–wagen 32
Sperre 32, B 1
Spiegel 14, 17
Spielwart 22, A
Spinat 48 [13
Spinne 42, 4
Sprengwagen 28, A 23
Springbrunnen 28, B 10
Spritze 50
Spucknapf 24, 6
Stachelbeere 48
–draht 4, 31
Stadt 34, A 13
stadt. Platz 28
stadt Straße 28
Staket 36, 3
Stall 38, A 1
Stamm 46, 2a
Station 32, A
Statist 22, A 10
Statue 28, B 9
Staub 34, B 13
Steckdose 12, 24
Stecknadel 8, 32

Steckschlüssel 16, B 18
Steg 34, A 21
Stehkragen 6,15
Stehlampe 24, 8
Stehpult 24, 3
Steigbügel 40, 2c
Steinbruch 34, A 14
Stellwerk 32, B 16 ⌈B 12
Stemmeisen 16,
Stempel 24, 15
Stempelkissen 24, 16
Steuermann 30
Stiefel 6, 20
–knecht 14, 19
Stier 40
Stirn 2, 24
Stock 4,14;10,15
Stockwerk 10,15
Stopfnadel 8, 34
Stoppelfeld 36, 35 ⌈10
Stoßstange 26,
Strandkorb 4, 33
Straße 28; 34, A 23 ⌈B 5
Straßenbahn 28,
–graben 34, B26
–kreuzung 34, B 16
–lampe 28, A 15
–schild 28, A 22
Strauch 34, A 24
Strecke 44, 8
Streichholz 12, 31
–schachtel 14, 8
Streu 38, B 14
Strickjacke 4, 20
Striegel 38, B 6
Stroh 39 ⌈8, 23
Strumpf 6, 14;
–halter 8, 22
Stube 12
Stufe 10, 21
Stuhl 12, 6
Stürze 16, A 7
Suppe 21
Sweater 4, 27
Tabak 48, 33
–beutel 12, 29
–spitze 12, 25
Tablette 50
Taghemd 8, 17
Tal 34, A 11
Tanker 30, 5
Tankschiff 30, 5
Tankstelle 26, 1
Tanne 46, 1
Tasche 6, 6
Taschenfeuerzeug 12, 30
–lampe 50, 17
–tuch 6, 12
–uhr 6, 32
Tasse 16, A 22
Taube 40, 11
Taubenschlag 36, 27
Tee 20 ⌈24, 9
Telefonapparat –hauschen(-kabine, –zelle) 28, A 6
Telegraphenstange 34, B8
Teller 16, A 21
Tender 32, B 6
Tenne 36, 31
Teppich 12, 15
Theater 22; 28, B 12
Theke 18, 21; 20, 4
Thermometer 50, 14
Tiere 40; 42; 44
Tinte 24 ⌈13
Tintenglas 24,
Tintenlöscher 24, 14
Tisch 12, 1
Tischdecke 12, 2
Tochter 5
Toilette 10; 20, 6
Tomate 48, 15
Tonne 18, 22
Topflappen 16, A 15
Tor 10, 27; 36, 2
Torte 21
Tragbahre 50, 7
Tragkorb 34, B 21
Tram 28, B 5
Tranke 36, 11
tranken 37
Traube 48, 30
Treiber 44, 6
Treppe 10, 22
Treppenstufe 10, 21
Trichter 18, 9
Trikot 19 ⌈B 3
Trinkwasser 32,
Trittbrett 26,18
Truthahn 40
Tuch 19
Tunke 21
Tunnel 34, B 1
Tür 10, 16; 26, 25
Türklinke 10, 8
Turm 34, A 7
Tüte 18, 6
Übergang 34, B 7
Überzieher 6, 5
Uhr 12, 5
Uhrkette 6, 31
Ulme 46, 18
Umhang 8, 13
Unterarm 2, 7
Unterhose 6, 19
Unterleib 2, 9
Unterrock 8, 15
Unterschenkel 2, 13
Vase 12, 18
Vater 5
Verband 50, 10
–platz 50
–schiene 50
Verdeck 26, 17
Verkäufer 18, 10
Verkehrsampel 28, B 2
–insel 28, B 3
–schutzmann 28, B 1
–zeichen 34, B20
Versenkung 22
verstellbarer Schrauben–schlüssel 16, B 20 ⌈50, 9
Verwundeter
Viadukt 34, B 3
Vogel 42, 20 u. 21
Vordersitz 26, 15
Vorhang 14, 1; 22, A 15
Vorsaal 10
Vorspeise 21
Waage 18, 17
Wacholder 46, 3
Wade 2, 21
Wagen 36, 14
–heber 26, 26
Wählscheibe 24, 11
Wald 34, A 32
Walnuß 48, 26
Wanderer 34, B 22
Wange 2, 32
Wanze 42, 6
Wartesaal 32, A5
waschen 37
Waschkrug 14, 23
–lappen 14
–schüssel 14, 21
–tisch 14, 20
–wanne 36, 8
Wasser 20; 26, 7
–glas 14, 25
–kanne 14, 23
Watte 50
Wecker 14, 9
Weg 34, A 34
Wehr 34, A 16
Weiche 32, B 15
Weide 35, 32; 46, 10
weiden 37
Wein 20
–berg 36, A 12
–glas 20, 17
–traube 48, 30
Weizen 48, 2
Werft 36, 7
Werkzeuge 16
Werkzeugschrank 26, 5
Wespe 42, 14
Weste 6, 11
Wetzstein 16, B 14
Wiegemesser 16, A 23
Wiese 34, A 27
Wild 21; 44
Wildente 44, 22
Wildkaninchen 44
Wildkatze 44
Wildschwein 44, 18
Wildtaube 44
Wildwagen 44, 7
Wimpern 2, 38
Winde 26, 4
Windfahne 10, 6
Winker 26, 13
Wirt 20, 1
Wirtshaus 20
Wohnzimmer 12
Woilach 40, 2b
Wolf 44
Wolke 34, A 3
Wolle 19
Wurst 18, 7
Würzel 46, 2c
Zahnbürste 14, Zähne 2, 29 ⌈27
Zahnpaste 14
Zahnpulver 14
Zahnstocher 20, 24
Zange 16, B 9
Zapfen 46, 13b
Zaun 10, 26; 36, 3
Zehe 2, 15
Zeigefinger 2, 43
Zeitung 20, 2
–skiosk 28, A 13
Zellwolle 19
Ziege 40, 4
Zielfernrohr 44, 12c
Zigarette 12, 22
Zigarillo 12, 27
Zigarre 12, 28
–nspitze 12, 32
Zimmerdecke 12, 13
Zitrone 48, 25
Zollstock 16, B16
Zopf 4, 21
Zuber 36, 8
Zucker 18
Zuckerl 18
Zügel 39; 40, 2d
Zündholz 12, 31
–schachtel 14, 8
Zündkerze 26, 33
Zunge 2, 30
Zuschauerraum 22, A 1, B
Zweig 46, 13
Zwiebel 18, 23; 48, 16
Zwirn 8, 39
Zylinder 26, 35
Zypresse 46, 7

Anrede, Gruß, Bitte, Dank

	Russisch	*Ukrainisch*
Guten Morgen, Frau X.!	Ss dobrym utrom, gossposha X.! (*s dobrym utrom, gospposha*) [*tie*]	Dobroho ranku, pani X.!
Guten Tag!	Sdrawsstwujtje! (*sdrąßtwuj-*)	Dobryden'! (*dobrędenj*)
Guten Abend, gnädige Frau!	Dobryj wjetscher, ssudarynja!	Dobryj večir, pani dobrodijko! (*dobrej wetschir, pani dobrodijko*)
Gute Nacht, mein Herr!	Sspokojnoj notschi, gossподin!	Dobranič, pane . . .! (*dobranitsch, pane*)
Auf Wiedersehen, mein Fraulein!	Do sswidąnija, baryschnja.	Do pobačennja, pani (panno . . .)! (*do pobatschennja, pani* [*panno*])
Wie geht es Ihnen?	Kak wy poshiwaetje? (*kak wy poschiwaetje*)	Jak vam povodyt'sja? (*jak wam powodytjßja*)
Was sagen Sie?	Schto wy goworitje?	Ščo kažete? (*schtscho kąschete*)
Sagen Sie mir, bitte!	Skashitje mnje, poshalujssta! (*skaschitje mnje, poschałujßta*)	Bud' laska, skažit' meni! (*budj łąßka, ßkaschitj meni*)
Darf ich Sie um Feuer bitten?	Dajtje mnje, poshalujssta, Ogonja? (*dajtje mnje, poschałujßta, ogonją*)	Možu prosyty u vas vohnju? (*możu prośbyte u waß wohnju*)
Bitte, geben Sie mir eine Auskunft.	Dajtje, poshalujssta, ssprawku. (*dajtje, poschałujßta, ßprąßßku*)	Prošu daty meni informaciju. (*proschu date meni informaziju*)
Was wünschen Sie? Nichts.	Schto wam ugodno? Nitschewo.	Ščoho sobi bažajete? Ničoho. (*tschoho sobi baschajete? nitschoho*)
Bitte, sprechen Sie langsamer!	Poshalujssta, goworitje tische! (*poschałujßta, goworitje tische*)	Budʼ laska, hovorit' povil'niše. (*budj łaßka, howoritj powiljnischo*)
Ich glaube es nicht!	Ja ętomu ne wjerju!	Ja ne virju c'omu. (*ja ne wirju ziomu*)
Bitte, melden Sie mich an.	Poshalujssta, doloshitje obo mnje. (*poschałujßta, doloschitje obomnje*)	Prošu mene zholosyty. (*proschu menę scholoßßte*)
Ja.	Da.	Tak
Nein.	Njet.	Ni
Danke!	Sspassibo!	Djąkuju!
Vielen Dank!	Boljschoje sspassibo!	Duže djakuju! (*dusche djąkuju*)
Bitte sehr, nichts zu danken!	Poshalujssta, ne sstoit blagodarnosti! (*poschałujßta, ne ßtoit błagodąrnoßti*)	Duže prošu, nema za ščo! (*dusche proscha, nema sa schtscho*)
Ich wäre Ihnen sehr dankbar.	Ja budu wam ętschenj blagodąren.	Ja buvby vam duže vdjačnyj. (*ja buwbe wam dusche wdjątschnej*)
Das ist ein Mißverständnis.	Eto nedorasumjenije.	Ce neporozuminnja. (*ze neporosumjinnja*)
Tut nichts.	Nitschewo.	Ne škodyt'. (*ne schkodetj*)

Erkundigung

	Russisch	*Ukrainisch*
Was ist das?	Schto ęto?	Š o ce? (*schtscho ze*)
Wo gibt es . . .?	Gdje moshno najti . . .? (*gdje mǫschno najtį*)	De je . . .?
Wo ist (sind) . . .?	Gdje (jesstj) . . .?	De . . .?
Wo bekomme ich . .?	Gdje ja mogų polutschįtj . . .?	De distąnu . . .?
Wann kann ich . . . bekommen?	Kogdą ja mogų . . . polutschįtj?	Koly možu distaty . . .? (*kolę mǫschu dißtąte . . .*)
Wann kann ich . . .?	Kogdą ja mogų . . .?	Koly možu . . .? (*kolę mǫschu . . .*)
Was bedeutet das?	Schto ęto snątschit?	Ščo ce označaje? (*schtscho ze osnatschąje*)
Wozu dient das?	K tschemu eto slushit? (*k tschemų ęto slųschit*)	Do čoho ce služyt'? (*do tschǫho ze ßlųschetj*)
Wissen Sie, ob . . .?	Snajete li wy . . .?	Čy znajete, čy . . .? (*tsche snąjete, tsche . . .*)
Was ist passiert?	Schto slutschįlossj?	Ščo stalosja? (*schtscho ßtąloßja*)
Was fehlt Ihnen?	Schto ss wąmi?	Čoho vam brakuje? (*tschohǫ wam brakųje*)
Sind Sie Herr . . .?	Wy gosspodįn . . .?	Čy ce vy pan . . .? (*tsche ze we pan . . .*)
Ja, ich bin es.	Da, ęto ja.	Tak, ce ja. (*tak, ze ja*)
Haben Sie einen Ausweis?	Jesstj u wass udosstowerjęnije?	Majete dokument (vykazku, dovidku)? (*mąjete dokumęnt [wękasku, dǫwidku]*)
Was ist Ihr Beruf?	Kakąja u wass profęssija?	Jake vaše zajnjattja? (*jake wąsche sajnjąttja*)
Wie ist Ihr Name?	Kak wąsche įmja?	Jak vaše prizvyšče? (*jak wąsche prįsweschtsche*)
Ich heiße . . .	Menją sowųt . . .	Nazyvajusja . . . (*nasewąjußja . . .*)
Wie alt sind Sie?	Skǫlko wam let?	Skil'ky vam lit? (*ßkįljke wam lit*)
Ist Frau X. zu Hause?	Gossposha X. doma? (*gossposchą X. dǫma*)	Čy pani X. doma? (*tsche pąni X. dǫma*)
Wann wird Herr X. zurückkommen?	Kogdą wernjǫtssja gosspodįn X.?	Koly povernet'sja pan X.? (*kolę powęrnetjßja pan X.*)
Kann ich darauf warten?	Mogu li ja podoshdatj? (*mogų li ja podoschdątj*)	Čy možu na ce čekaty? (*tsche mǫschu na ze tschekąte*)
Darf ich?	Mogų li ja?	Čy možna? (*tsche mǫschna*)
Spricht jemand hier Deutsch?	Kto tut goworįt po nemjęzki?	Čy hovoryt' tut chtos' ponimec'komu? (*tsche howǫretj tut chtoßj po-nimęzjkomu*)
Verstehen Sie mich?	Wy menją ponimąjete?	Čy rozumijete mene? (*tsche rosumįjete menę*)
Ich habe Sie nicht verstanden.	Ja wass ne pǫnjal.	Ja vas ne zrozumių. (*ja waß ne srosumįu*)
Kann jemand meine Worte verdolmetschen?	Moshet li kto nibudj perewessti moi slowa? (*mǫschet li kto nibųdj pereweßtį moį ßlową*)	Čy može chtos' moji slova pereklasty? (*tsche mǫsche chtoßj mojį ßlową perekląßte*)

	Russisch	*Ukrainisch*
Sie bekommen Einquartierung.	Wy polutschitje posstǫj.	Vy distanete zakvartyruvannja. (*we dißtąnete sakwarteruwannja*)
Woher kommen Sie?	Otkuda wy?	Zvidky prychodyte? (*swidke prechǫdete*)
Wohin gehen (wollen) Sie?	Kudą wy udjǫte?	Kudy vy jdete (chočete)? (*kudę wę jdętę [chǫtschete]*)
Was ist das für ein Ort?	Schto ęto sa mjęsstnosstj?	Ščo ce za mistsevist'? (*schtscho ze sa mißzęwißtj*)
Wie heißt das Dorf?	Kak nasywąetssja ęta derjęwnja?	Jak nazyvajet'sja ce selo? (*jak nasewajetßja ze ßelǫ*)
Ist das die richtige Straße nach ...?	Eto wjernaja doroga k ...?	Čy ce pravyl'na doroha (vulycja) do ...? (*tsche ze prąwelјna dorǫha [wulezja] do ...*)
Wie komme ich nach der Stadt?	Kak ja popadu w gorod?	Jak meni jty do mista? (*jak menį jte do mißta*)
Wieviel Kilometer sind es bis ...?	Skolko kilometrow do ...? (*skǫlko kilomętroff do ...*)	Skil'ky kilometrių do ...? (*ßkilјke kilomętriu do ...*)
Ist die Straße schmal (breit, schlecht, gut)?	Ęta doroga uska (schiroką, plochą, choroschą)?	Čy doroha (vulycja) vuz'ka (šyroka, pohana, dobra)? (*tsche dorǫha [wulezja] wusjką [scherǫka], pǫhana, dǫbra*])
Muß man über einen Fluß?	Nądo perechoditj rjeku?	Čy treba čerez ričku? (*tsche treba tscheres ritschku*)
Wie lang ist der Weg nach ...?	Kak daljoko do ...?	Jak dalęko do ...?
Wo zweigt die Straße nach ... ab?	Gdje rasdjeljąetssja doroga ot ...?	De vidbočuje doroha do ...? (*de widbǫtschuje dorǫha do...*)
Wann kommt die Wegkreuzung?	Kogdą doroga peressetschjǫtssja?	Koly bude perechrestja? (*kolę bųde perechrestja*)
Macht diese Straße einen Umweg?	Ęta doroga djelajet krjuk?	Čy ce objizdna (okružna) doroha? (*tsche ze objisdną [okruschną] dorǫha*)
Zeigen Sie mir den Weg nach ...	Pokashitje mnje doroga w ... (*pokaschitje mnje dorǫga w*)...	Pokažit' meni dorohu do ... (*pokaschitj menį dorǫhu do ...*)
Führen Sie mich zum Ortsältesten (Bürgermeister)!	Prowedjtje menją k sstarschine mjęsstnosstі!	Vedit' mene do holovy (vijta, posadnyka)! (*wedjtj menę do holowę [wijta, pǫßadneka]*)
Begleiten Sie mich!	Prowodjtje menją!	Suprovodžajte mene! (*ßuprowodschajte menę*)
Gehen Sie voran!	Idjtje wperjǫd!	Idjit' poperedu! (*idjitj poperędu*)
Folgen Sie mir!	Sljędujtje sa mnoj!	Idjit' za mnoju! (*idjitj sa mnǫju*)
Gehorchen Sie!	Slyschajtjess!	Sluchajtes'! (*ßlychajteßj*)
Was habe ich zu zahlen?	Skolko mnje nądo platjtj?	Skil'ky maju zaplatyty? (*ßkilјke mąju sapiatęte*)

	Russisch	Ukrainisch
Können Sie den Schein wechseln?	Wy moshete rasmenjatj? (*wy mǫschete raßmenjątj*)	Čy možete rozminjaty cej banknot? (*tsche mǫschete rosminjąte zęj banknǫt*)
Haben Sie Kleingeld?	U wass jesstj mjęlkije djęngi?	Čy majete dribni hroši? (*tsche mąjete dribnį hrǫschi*)
Zeigen Sie mir, bitte, eine Auswahl in Damenstrümpfen.	Pokashitje mnje, poshalujssta, na wybor damskich tschulok, (*pokaschįtje mnje, poschąlujßta, na wybor dąmskich tschulǫk*)	Pokažit' meni, bud' laska, vybir žinočych. pančich (*pokaschįtj menį, budj ląßka, wębir schinǫtschech pantschįch*)
Was kostet das Stück (Paar, Kilo, Dutzend)?	Skolko sstoit eta waschtsch (para, kilogram djushina)? (*ßkǫlko ßtǫit ęta waschtsch [pąra, kilogrąm, djųschina]*)	Skil'ky koštuje štuka (para, kilohram, tuzyn)? (*ßkįljke koschtųje schtųka [pąra, kilohrąm], tųsen*)
Das ist zu teuer.	Ęto slįschkom dǫrogo.	Ce zadoroho (*ze sadǫroho*).
Wo kann ich meine Wäsche waschen lassen?	Kudą ja mogų otdątj wysstiratj beljǫ?	De možu daty vypraty svoje billja? (*de mǫschu dąte węprate ßwoję bįllja*)
Wo wohnt die Wäscherin?	Gde shiwjot pratschka? (*gde schiwjǫt prątschka*)	De meškaje pračka? (*de męschkaje prątschka*)
Gibt es hier eine Wäscherei (Waschanstalt)?	Jesstj li tut prątscheschnaja?	Čy je tut pral'nja? (*tsche je tut prąljnja*)
Stärken und bügeln Sie bitte meine Kragen!	Poshalujssta, nakrachmąltje i wygladitje moi worotniki! (*poschąlujßta, nakrachmąltje i wygladitje moį worǫtniki*)	Bud' laska, nakrochmal'te i vyprasujte moji koųnirci! (*budj ląßka, nakrochmąljte i wepraßujtę mojį kounirzį*)
Können Sie meine Hemden ausbessern?	Moshetje li wy potschinitj moi rubaschki? (*mǫschetje li wy potschinįtj moį rubąschki*)	Čy možete polataty moji soročky? (*tsche mǫschete polatąte mojį ßorotschkę*)
Können Sie mir das Loch flicken?	Moshetje li wy saschitj (saschtopatj) etu dyru? (*mǫschetje li wy saschįtj [ßaschtǫpatj] ętu dyrų*)	Čy možete zalataty meni dirku? (*tsche mǫschete salatąte menį dįrku*)
Besohlen Sie mir die Stiefel!	Podschęjtje mnje nǫwyje podmjǫtki!	Pidzoljujte meni čoboty! (*pidsoljųjte menį tschǫbote*)
Ich habe Größe 42.	Moj rosst ßǫrok dwa.	Ja maju rozmir sorok dva. (*ja mąju rǫsmir ßǫrok dwa*)
Können Sie mir Wagenschmiere verkaufen?	Moshetje li wy prodatj mnje teljeshnuju masj? (*mǫschetje li wy prodątj mnje telęschnuju masj*)	Čy možete meni prodaty kolomaz'? (*tsche mǫschete menį prodąte kolomąsj*)
Kann ich ein Mückennetz bekommen?	Mogu ja polutschitj ssjetka ot komarow? (*mogų ja polutschįtj ßjętka ot komarǫff*)	Čy možu distaty sitku proty komarių? (*tsche mǫschu dißtąte ßįtku prǫte komarįu*)
Wann beginnt die Vorstellung?	Kogdą natschinąjetssja predsstawljęnije?	Koly počynajet'sja predstaųlennja? (*kolę potschenąjetjßja predßtąulennja*)
Eintrittskarten ausverkauft.	Biljęti rasprǫdany.	kvitky vyprodani. (*kwitkę węprodani*)
Wo ist mein Platz?	Gdje mojǫ mjęssto?	De moje misce? (*de moję mįßze*)

Aufschriften, Rufe

	Russisch	*Ukrainisch*
Vorsicht!	Osstoroshno! (*oßtorǫschno*)	Oberežno! (*oberęschno*)
Achtung!	Wnimąnije!	Uvaha! (*uwąha*)
Eingang	Wchod	Vchid (*wchid*)
Ausgang	Wychod	Vychid (*węchid*)
Ankunft	Prichǫd	Pryjizd (*pręjisd*)
Abfahrt	Otchǫd	Vidjizd (*wịdjisd*)
Raucher	Kurjąschtschij	Dlja kurciu̯ (*dlja kurzịu*)
Nichtraucher	Nekurjąschtschij	Dlja nekurciu̯ (*dlja nekurzịu*)
Rauchen verboten!	Kurịtj wospreschtschąetssja!	kuryty zaboroneno! (*kuręte saborǫneno*)
Verboten!	Wospreschtschąetssja!	Zaboroneno! (*saborǫneno*)
Eintritt verboten!	Wchod wospreschtschjon! (*fchod wopreschtschjǫn*)	Vstup zaboronenyj! (*wßtup saborǫnenej*)
Durchgang verboten!	Prochǫd wospreschtschjǫn!	Perechid zaboronenyj! (*perę-chid saborǫnenej*)
Gesperrt!	Sąperto!	Začyneno! (*satschęneno*)
Männer	Dlja myshtschin (*dlja mysch-tschịn*)	Dlja mužčyn (*dlja muschtschęn*)
Frauen	Dlja shenschtschin (*dlja schęnschtschin*)	Dlja žinok (*dlja schinǫk*)
Frei	Sswobǫdno	Vil'ne (*wiljnę*)
Besetzt	Sanjąto	Zajnjate (*sajnjąte*)
Feuer!	Poshar! (*poschąr*), Ogǫnj!	Vohon'! (*wohǫnj*)
Hilfe!	Na pǫmoschtsch! Karau̯l!	Na pomič! (*na pǫmitsch*)
Halt!	Stoj!	Stij! (*ßtij*)
Platz da!	Dorǫgu!	Misce! (*mịßze*), Z dorohy (*s do-rǫhe*)
Schweigen Sie!	Moltschąt!	Mou̯čit' (*moutschịtj*)
Ruhe!	Ssmịrno!	Tycho! (*tęcho*)
Sofort!	Sseitschąss!	Nehąjno!
Schnell!	Skorjęj!	Švydko! (*schwędko*)
Auf Ihr Wohl!	Sa wąsche sdorǫwje!	Na vaše zdorovlja! (*na wąsche sdorǫwlja*)

Entschuldigung, Beschwerde

Entschuldigen Sie! Bitte sehr!	Iswinịtje! Poshalujssta! (*poschąlujßta*)	Vybačte! (*wębatschte*), Prošu duze! (*prǫschu dụse*)
Verzeihen Sie!	Prostịtje!	Vybačte! (*wębatschte*), Prostit'! (*proßtịtj*)
Bedaure sehr!	Otschenjssoshaljeju! (*otschęnj ßoschaljęju*)	Duže škoduju. (žalkuju) (*dụsche schkodụju* [*schal-kụju*])
Schade!	Shalj! (*schalj*)	Škoda! (*schkǫdą*)
Es geht nicht.	Nelsją!	Ce nemožlyve (*ze nemoschlęwe*), ce ne jde (*ze ne jdę*)
Es ist unmöglich.	Newosmoshno. (*newoßmǫschno*)	Nemožlyvo. (*nemoschlęwo*)
Ich bitte um Entschuldigung.	Proschu̯ proschtschęnija.	Prošu vybačyty. (*prǫschu wębatschete*)
Beschweren Sie sich bei der Kommandantur.	Poshalujtjes w kommendature (*poschąlujtjeß f kommendatụre*)	Poskaržtesja v Komandanturi. (*poßkąrschteßja w komandantụri*)
Beschwerden sind an den Ortskommandanten zu richten.	Obraschtschajtjessj ss shalobami k oberkommendantu. (*obraschtschąjtjeßj ß schąlobami k oberkommendąntu*)	Skarhy skerovuvaty do Komandanta miscevosty. (*ßkąrhe ßkerǫwuwate do komandąnta mißzęwoßte*)
Weisen Sie sich aus!	Wąsche udosstowerjęnije!	Vylegitymujtes'! (*węlegitemujteßj*), Vaši dokumenty! (*wąschi dokumęnte*)

Bedürfnisse

	Russisch	*Ukrainisch*
Ich habe Hunger (Durst).	Ja gǫloden (ja chotschų pitj).	Ja holodnyj (*ja hǫlodnej*), ja sprahnenyj. (*ßprąhnenej*)
Was gibt's zu essen?	Schto na objed, na ushin? (*tschto na objęd, na ųschin*)	Ščo je do jidžennja? (*schtscho je do jịdschennja*)
Wann wird gegessen?	Kogda budet objed, ushin? (*kogdą budęt objęd, ųschin*)	Koly bude jiža? (*kolę bųde jịscha*)
Geben Sie mir, bitte, ein Glas Wein.	Dajtje mnje, poshalujssta, sstakan wina. (*dąjte mnje, poschąlujßta, ßtakąn winą*)	Bud' laska, dajte meni skljanku vyna. (*budj ląßka, dąjte menị ßkljąnku weną*)
Ober, zahlen!	Ober, polutschịtje!	Kel'ner, platyty! (*kęljner, platęte*)
Kann ich ein Zimmer bekommen?	Mogų ja polutschịtj kǫmnatu?	Čy možu distaty kimnatu? (*tsche mǫschu dißtąte kimnątu*)
Beziehen Sie, bitte, das Bett!	Posstelitje, poshalujssta, postjel! (*poßtelịtje, poschąlujßta, poßtęlj*)	Postelit', bud' laska, lịžko! (*poßtelịtj, budj ląßka, lịschko*)
Machen Sie Feuer!	Sashgitje ogonj! (*ßaschgịtje ogǫnj*)	Zapalit' vohon'! (*sapalịtj wohǫnj*)
Haarschneiden und Rasieren, bitte.	Poshalujssta, podsstrigitje mnje wolossy i pobrejtje menja. (*poschąlujßta, podßtrịgitje mnje wǫloßy i pobręjtje menją*)	Prošu postryhty j poholyty. (*prǫschu poßtręhte j poholętę*)
Bis wann kann ich das Bestellte abholen?	Kogdą ja mogų pritị sa sakąsom?	Do jakoho času možu vidobraty zamoųlene? (*do jakǫho tschaßų mǫschu widobrąte samǫulene*)
Verbinden Sie mich mit Nummer ...	Ssoedinitje menja ss N ... (*ßoëdinịtje menją ß nomerom ...*)	Spolučit' mene z čyslom ... (*ßpolutschịtj menę s tscheßlǫm ...*)
Ich möchte telephonieren.	Ja chotschų poswonịtj po telefǫnu.	Ja chotiu by telefonuvaty. (*ja chotịu be telefonuwąte*)
Hallo, Taxi!	Ej, taxi!	Hal'o, taksiųka (drožka)! (*haljǫ takßịuka [drǫschka]*)
Wecken Sie mich um 5 Uhr!	Rasbuditje menja w pjat tschassow! (*raßbudịtje menją f pjat tschaßǫff*)	Zbudit' mene o pjatij hodyni! (*sbudịtj menę o pjątij hodęni*)

Auf der Eisenbahn

Haben wir hier Aufenthalt?	Sdjessj osstanǫwka? (*ßdjeßj oßtanǫffka*)	Čy my tut zupynymos'? (*tsche me tut supęnemoßj*)
Muß ich hier umsteigen, Schaffner?	Kondųktor, u menją sdjessj peressądka?	Čy mušu tut peresidąty, konduktore? (*tsche mųschu tut pereßidąte, kondųktore*)
Wann geht der nächste Zug nach ...?	Kogdą idjǫt sljedujuschtschij pǫjesd w ...?	Koly jide najblyžčyj potjah do ...? (*kolę jịde najblęschtschej pǫtjah do ...*)
Ist dieser Platz besetzt?	Eto męssto sąnjato?	Čy ce miscė zajnjate? (*tsche ze mịßze sajnjąte*)
Mit wieviel Minuten Verspätung ist zu rechnen?	Na skǫlko minųt oposdąet pǫjesd (parachǫd) w ...?	Na skil'ky chvylyn spiznennja treba rachuvaty? (*na ßkịljke chwelęn ßpịsnennja tręba rachuwąte*)

Zeit

	Russisch	*Ukrainisch*
Wieviel Uhr ist es?	Kotǫryj tschas?	Kotra hodyna? (*kǫtrą hodęna*)
Um wieviel Uhr?	W kotorom tschassu? (*f kotǫrom tschassų*)	O jakij hodyni? (*o jakįj hodęni*).
Meine Uhr geht vor (nach).	Moį tschassų idųt (wperjǫd).	Mij hodynnyk spišyt' (spiznjajet'sja) (*mij hodęnnek ßpischętj* [*ßpisnjąjetjßja*]).
Es ist Zeit.	Porą.	Vže pora (*wsche porą*). Vže čas (*wsche tschåß*).
Es ist noch viel Zeit.	Eschtschjǫ mnǫgo wrjęmeni.	Sče bahato času (*schtsche bahąto tschaßų*).

abends	wjętscherom	večorom (*wętschorǫm*)
nachts	nǫtschju	vnoči (*wnotschį*)
früh	rąno	rąno, včasno (*wtschąßno*)
morgens	poutrų	rąnkom
mittags	w poldenj (*f pǫldenj*)	opiųdni (*opįudni*)

Abend	wjętscher	večir (*wętschir*)
Nacht	notsch	nič (*nitsch*)
Mitternacht	pǫlnotsch	piųnič (*pįunitsch*)
Dämmerung	ssųmerki	prysmerk (*pręßmerk*), svitanok (*ßwitąnok*), sumerk (*ßųmerk*).
Morgen	ųtro	rąnok
Vormittag	ųtro	peredpolųdnem
Mittag	pǫldenj	poluden' (*polųdenj*)
Nachmittag	pǫsle polųdnja	popolųdni

vorgestern	posawtschęra	peredučora (*peredutschǫra*)
gestern	wtschęra	včora (*wtschǫra*)
heute	ssewǫdnja	s'ohodni (*ßjohǫdni*, nyni (*nęni*)
morgen	sawtra (*sąfftra*)	zaųtra (*sąutra*)
übermorgen	posljesawtra (*posljęßafftra*)	pozaųtra (*posąutra*)

Tag	djenj	den' (*denj*)
14 Tage	tschetyrnadzatj dnej	čotyrnadcjat' dnių (*tschoternądzjatj dnįu*)
Woche	nedjęlja	tyžden' (*tęschdenj*)
Monat	mjęssjaz	misjac' (*mįßjazj*)
Jahr	god	rik
Frühling	wessną	vesna (*weßną*)
Sommer	ljęto	lįto
Herbst	ǫssenj	osin' (*ǫßinj*)
Winter	simą	zyma (*semą*)

jetzt	tepjęrj	tepęr
spät	posdno (*pǫsno*)	pizno (*pįsno*)
täglich	eshednjewno (*eschednjęwno*)	ščodnja (*schtschodnją*)
bald	skǫro	švydko (*schwędko*)
sofort	ssjetschąs	nehąjno
nachher	pǫssle	pǫtim, pizniše (*pisnįsche*)

Wochentage und Monate

	Russisch	*Ukrainisch*
Montag	ponedjėlik	ponędiłok
Dienstag	wtọrnik	viụtorok (*wiutọrok*)
Mittwoch	srjedą	seredą
Donnerstag	tschetwjęrg	četver (*tschetwęr*)
Freitag [tag)	pjątniza	pjatnycja (*pjątnezja*)
Sonnabend (Sams-	ssubbọta	subọta
Sonntag	woskressjenje	nedịlja
Januar	janwarj	sičen' (*βịtschenj*)
Februar	fewralj	ljuten' (*ljutenj*), ljutyj (*ljutej*)
März	mart	berezen' (*bęresenj*)
April	aprjęlj	kviten' (*kwitenj*)
Mai	mai	traven' (*trawenj*)
Juni	ijụnj	červen' (*tschęrwenj*)
Juli	ijụlj	lypen' (*lępenj*)
August	ąwgust	serpen' (*βęrpenj*)
September	ssentjąbrj	veresen' (*węreßenj*)
Oktober	oktjąbrj	žoụten' (*schọutenj*)
November	nojąbrj	lystopad (*leßtopąd*)
Dezember	dekąbrj	hruden' (*hrụdenj*)

Wetter

Es regnet.	doshdj idjọt. (*doschdj idjọt*)	padaje došč. (*pądaje*
Es schneit.	ssnjeg idjọt.	pądaje snih. [*doschtsch*)
Regen	doshdj (*doschdj*)	došč (*dosclitsch*)
Schnee	ssnjeg	snih
Nebel	tumąn	mrjąka
Gewitter	grosą	burja
Donner	grom	hrim
Blitz	mọlnija	blyskaụka (*blęßkauka*)
Sonnenschein	ssọlndze sswjętit	sonjašnyj promin' (*βọnjaschnej prọminj*)
Mondschein	luną sswjętit	misjačne sjujvo (*miβjatschne*
Erde	semlją	zemlja (*semlja*) [*βjajwo*)
Sonne	ssọlndze	sonce (*βọnze*)
Mond	luną, mjęssjaz	misjac' (*miβjazj*)
Stern	swjęsda	zorja (*sorja*), zirka (*sịrka*)

Farben

rot	krąssnyj	červonyj (*tscherwọnej*)
orange	oranshewyj (*orąnschewyj*)	pomarančovyj (*pomarantschọwej*), žoụtoharjačyj (*schoutoharjatschej*)
gelb	sholtyj (*schọltyj*)	žoụtyj (*schọutej*)
braun	korịtschnewyj	buryj (*burej*), brunatnyj (*brunątnej*)
grün	seljọnyj	zelenyj (*selẹnej*) [*lątnej*)
blau	ssịnij	synij (*βẹnij*)
violett	fiolẹtowyj	fioletnyj (*fiolẹtnej*), fijalkovyj
schwarz	tschjọrnyj	černyj (*tschọrnej*) [(*fijalkọwej*)
weiß	bjẹlyj	bilyj (*bịlej*)
grau	ssjęryj	siryj (*βịrej*)
hell	sswjętlyj	jasnyj (*jąßnej*)
dunkel	tjọmnyj	temnyj (*tęmnej*)

Dienstgrade

	Russisch	*Ukrainisch*
.1 Soldat Schütze Reiter Kanonier Pionier Panzerjäger Funker Flieger Matrose	1. ssoldạt sstrjęlez kawalerjsst kanonjęr pionjęr uprawitelj bronewiką telegrafjst ljotschik matrọss	1. vojak (*wojąk*) strilec' (*βtrilęzj*) kinnotnyk (*kinnọtnek*) harmatnyk (*harmątnek*) sapęr, pioner pancerjeger (*panzerjęger*) radiotelehrafist litụn (avijątor) matrọs
2. Gefreiter	2. efrejtor	2. staršyj strilec' (*βtarschej βtrilęzj*), kozak (*kosąk*)
3. Unteroffizier Maat	3. ụnterofizęr konduktor na ssụdne	3. pidstaršyna (*pidβtarschęnạ*) bocmanmat (*bozmanmąt*)
4. Unterfeldwebel Unterwachtmeister Obermaat	4. mlądschij feldfębelj mlądschij wachtmeister sstạrschij konduktor	4. desjatnyk (*deßjątnek*) molodšyj vachmistr (*molọdschej wąchmiβtr*) bunčužnyj fl'oty (*buntschụschnej fljọte*)
5. Feldwebel Wachtmeister Bootsmann	5. feldfębelj wachtmeister bọzman	5. fel'dvebel' (*feljdwębẹlj*) vachmistr (*wąchmiβtr*) bocman (*bọzman*)
6. Oberfeldwebel Oberwachtmeister Oberbootsmann	6. sstạrschij feldfębelj sstạrschij wachtmeister sstạrschij bọzman	6. staršyj fel'dvebel' (*βtạrschej feljdwębelj*) staršyj vachmistr (*wąchmiβtr*) staršyj bocman (*bọzman*)
7. Leutnant	7. lejtenạnt	7. čotar (*tschotạr*), ljajtnạnt
8. Oberleutnant	8. sstạrschij lejtenạnt	8. poručnyk (*porụtschnek*)
9. Hauptmann Rittmeister Kapitänleutnant	9. kapitạn rotmịstr kapitạn lejtenạnt	9. sotnyk (*βọtnek*) ritmąjstr kapitạn-ljajtnạnt
10. Major [tän Korvettenkapi-	10. majọr kapitạn korwẹta	10. majọr major fl'oty (*majọr fljọte*)
11. Oberstleutnant Fregattenkapitän	11. podpolkọwnik kapitạn fregąty	11. pidpolkọunyk (*pidpolkọunek*) fregatnyj kapitan (*fregątnej kapitạn*)
12. Oberst Kapitän zur See	12. polkọwnik morskọj kapitạn	12. polkọunyk (*polkọunek*) kapitạn peršoho stupnja (*kapitạn pęrschoho βtụpnja*)
13. Generalmajor Konteradmiral	13. general majọr kọnter admirạl	13. henerạl-majọr [*nja*) kontr-admirạl
14. Generalleutnant Vizeadmiral	14. general lejtenạnt wizẹ admirạl	14. henerạl-ljajtnạnt [*ral*) vice-admiral (*wize-admi-*
15. General Admiral	15. general admirạl	15. henerạl admirạl
16. Generaloberst Generaladmiral	16. generạl polkọwnik generạl admirạl	16. heneral-polkọunyk (*henerạl-polkọunek*) henerạl-admirạl
17. Generalfeldmarschall Großadmiral	17. generạl feldmạrschal gross admirạl	17. pol'ovyj maršal (*poljowẹj marschạl*) [*admirạl*) velykyj admiral (*welẹkej*

Zahlen

	Russisch	*Ukrainisch*
1	odin	odyn (*odɛn*), odną, odnę
2	dwa	dva (*dwa*)
3	tri	try (*tre*)
4	tschetyre	čotyry (*tschotɛre*)
5	pjatj	pjat' (*pjatj*)
6	schestj	šist' (*schißtj*)
7	ssjemj	sim
8	wossemj	visim (*wißim*)
9	djewjatj	devjat' (*dɛwjatj*)
10	djessjatj	desjat' (*dɛßjatj*)
11	odinnadzat	odynadcjat' (*odɛnądzjatj*)
12	dwenądzat	dvanadcjat' (*dwanądzjatj*)
13	trinądzat	trynadcjat' (*trenądzjatj*)
14	tschetyrnadzat	čotyrnadcjat'(*tschotɛrnądzjatj*)
15	pjatnądzat	pjatnadcjat' (*pjatnądzjatj*)
16	schestnądzat	šistnadcjat'.(*schißtnądzjatj*)
17	ssemnądzat	simnadcjat' (*ßimnądzjatj*)
18	wossemnądzat	visimnadcjat' (*wißimnądzjatj*)
19	dewjatnądzat	devjatnadcjat' (*dɛwjatnądzjatj*)
20	dwądzat	dvadcjat' (*dwądzjatj*)
21	dwądzat odin	dvadcjat' odyn (*dwądzjatj odɛn*)
22	dwądzat dwa	dvadcjat' dva (*dwądzjatj dwa*)
29	dwądzat djewjatj	dvadcjat' devjat' (*dwądzjatj dɛwjatj*)
30	tridzat	trydcjat' (*trędzjatj*)
40	ssorok	sorok
50	pjatdessjąt	pjatdesjat' (*pjatdɛßjątj*)
60	schestdessjąt	šistdesjat' (*schißtdɛßjątj*)
70	ssemdessjąt	simdesjat' (*ßimdɛßjątj*)
80	wossemdessjąt	visimdesjat' (*wißimdɛßjątj*)
90	dewjanossto	devjanosto (*dewjanɔßto*)
99	dewjanossto djewjatj	devjatdesjat' devjat' (*dɛwjatdɛßjątj dɛwjatj*)
100	ssto	sto
101	ssto odin	sto odyn (*ßto odɛn*)
111	ssto odinnadzat	sto odynadcjat' (*ßto odɛnądzjatj*)
200	dwessti	dvisti (*dwißti*)
300	trissta	trysta (*treßta*)
400	tschetyressta	čotyrysta (*tschotɛreßta*)
500	pjatjssot	pjatsot
600	schesstjssot	šistsot (*schißtßot*)
700	ssemjssot	simsot
800	wossemjssot	visimsot (*wißimßot*)
900	dewjatjssot	devjatsot (*dɛwjatßot*)
1000	tyssjatscha	tysjača (*tɛßjatscha*)
10000	djessjatj tyssjatsch	desjat' tysjač (*dɛßjatj tɛßjatsch*)
100000	ssto tyssjatsch	sto tysjač (*ßto tɛßjatsch*)
1000000	milljon	mil'jon (*miljɔn*)
1/2	polowina, pol	odną druhu, piu (*piu*), polovyna (*polowɛna*)
1/3	trjetj	odną tretja, tretyna (*tretɛna*)
1/4	tschetwertj	odna četverta (*odną tschetwɛrta*), četvertyna (*tschetwɛrtɛna*)
1/10	odną dessjątaja	odną desjąta
1/100	odną ssotaja	odną sota